

ELPARTS

Quicky 6A

Batterieladegerät

DE

EN

FR

IT

ES

PL

DK

NL

NO

PT

SE

DE Inhalt

Kapitel	Seite
1. Markierungen/Symbole	3
2. Wichtige Sicherheitsanweisungen	5
3. Persönliche Sicherheitsmaßnahmen	6
4. Vorbereiten auf das Laden	7
5. Position des Ladegeräts	8
6. Folgende Schritte durchführen, wenn die Batterie im Fahrzeug installiert ist	8
7. Folgende Schritte durchführen, wenn die Batterie nicht im Fahrzeug installiert ist	9
8. Erdung und Netzkabelverbindung	10
9. Bedienfeld	11
10. Bedienungsanleitung	12
11. Wartungsarbeiten	14
12. Transport und Lagerung	14
13. Fehlersuche	15


WICHTIG

- Vor Gebrauch sorgfältig lesen
- Aufbewahren für späteres Nachschlagen



1. Markierungen/Symbole



Vor der Verwendung dieses Produkts ist die Anleitung zu lesen.



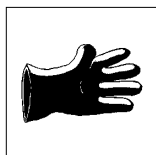
Niemals in der Nähe rauchen und vor Flammen und Funken schützen.



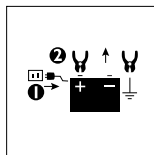
Augenschutz tragen.



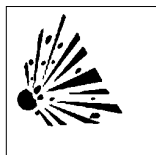
Von Kindern fernhalten.



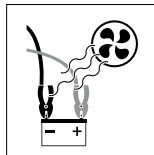
Schutzkleidung tragen.



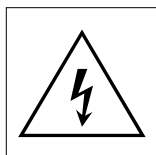
Vor dem Anschließen oder Trennen der Klemmen das Hauptkabel trennen.



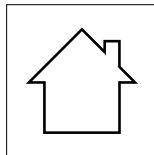
Vorsicht, Explosionsgefahr.



An einem gut belüfteten Ort verwenden.



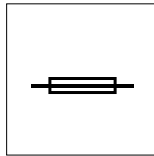
Vorsicht, Stromschlaggefahr.



Nur für die Verwendung in Innenräumen



Weder Regen noch Schnee aussetzen.



Sicherung

DE Diese Anleitung beschreibt den sicheren und wirkungsvollen Gebrauch des Ladegeräts. Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheits- und Bedienungsanweisungen.



GEFAHR

Zeigt eine unmittelbar gefährliche Situation mit tödlichen oder lebensgefährlichen Folgen für den Bediener oder Umstehende an, wenn sie nicht vermieden wird.



WARNUNG

Zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation mit tödlichen oder lebensgefährlichen Folgen für den Bediener oder Umstehende an, wenn sie nicht vermieden wird.

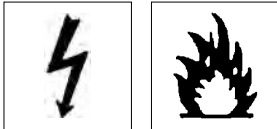


WICHTIG

Zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die Schäden an Gerät, Fahrzeug oder Eigentum verursachen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

2. Wichtige Sicherheitsanweisungen

WARNUNG



- Stromschlag- oder Brandgefahr

2.1 Um die Gefahr von Schäden am Stecker oder Kabel zu reduzieren, beim Trennen des Ladegeräts stets am Stecker selbst und nicht am Kabel ziehen.

2.2 Ein Verlängerungskabel nur dann verwenden, wenn dies absolut notwendig ist. Die Verwendung eines ungeeigneten Verlängerungskabels kann die Gefahr eines Brandes oder Stromschlags zur Folge haben. Muss ein Verlängerungskabel verwendet werden, ist Folgendes zu gewährleisten:

- Die Kontakte am Stecker des Verlängerungskabels entsprechen in Anzahl, Größe und Form denen am Stecker des Ladegeräts.
- Das Verlängerungskabel ist ordnungsgemäß verdrahtet und in einem guten elektrischen Zustand.
- Die Größe des Leiters reicht für die in Abschnitt 8.3 angegebene Amperezahl des Ladegeräts aus.

2.3 Das Ladegerät nicht verwenden, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist.

2.4 Das Ladegerät nicht verwenden, wenn es einem schweren Schlag ausgesetzt, fallen gelassen oder auf sonstige Weise beschädigt wurde.

2.5 Das Ladegerät nicht zerlegen. Durch unsachgemäßes Zusammenbauen besteht Brand- oder Stromschlaggefahr.

WARNUNG



- Risiko explosiver Gase

2.6 Das Arbeiten in unmittelbarer Nähe von Bleisäurebatterien ist gefährlich. Batterien erzeugen während des Normalbetriebs explosive Gase. Aus diesem Grund müssen bei jeder Verwendung des Ladegeräts unbedingt alle Anweisungen befolgt werden.

2.7 Um das Risiko einer Batterieexplosion zu reduzieren, den folgenden Anweisungen und den Anleitungen vom Batteriehersteller sowie Hersteller anderer Geräte, die in der Nähe der Batterie eingesetzt werden, folgen. Die Vorsichtshinweise an diesen Produkten und am Motor beachten.

DE 3. Persönliche Sicherheitsmaßnahmen**WARNUNG**

- Gefahr explosiver Gase

3.1 Schmuck oder andere Metallgegenstände wie Ringe, Armreifen, Halsketten und Uhren abnehmen, wenn an einer Bleisäurebatterie gearbeitet wird. Die von Bleisäurebatterien erzeugten Kurzschluss-Ströme können so stark sein, dass Ringe oder ähnliche Gegenstände mit Metall verschweißt werden, wodurch schwere Verbrennungen entstehen können.

3.2 Insbesondere ist darauf zu achten, dass keine Metallwerkzeuge auf die Batterie fallen. Dadurch entstehende Funkenbildung, ein Kurzschluss der Batterie oder anderer Elektroteile kann zu einer Explosion führen.

3.3 Dieses Ladegerät nur zum Laden von Bleisäure-Batterien verwenden. Es ist nicht für die Stromversorgung eines elektrischen Niederspannungssystems vorgesehen. Dieses Batterieladegerät nicht zum Aufladen von Trockenzellenbatterien verwenden, die oft in Haushaltsgeräten verwendet werden. Solche Batterien können bersten und dadurch Körperverletzungen oder Sachbeschädigungen verursachen.

3.4 Niemals eine eingefrorene Batterie aufladen.

3.5 Beim Arbeiten mit einer Bleisäurebatterie sollte immer eine Person in Ihrer Nähe sein, um Hilfe leisten zu können. Für den Fall, dass Batteriesäure mit Haut, Kleidung oder Augen in Kontakt kommt, viel frisches Wasser und Seife bereithalten.

3.6 Falls Batteriesäure mit Ihrer Haut oder Kleidung in Kontakt kommt, den betroffenen Bereich sofort mit Wasser und Seife waschen. Falls Säure in die Augen gelangt, diese mindestens 10 Minuten lang mit fließendem kaltem Wasser spülen und sofort einen Arzt heranziehen. Wird Batteriesäure versehentlich verschluckt, Milch, Eiweiß oder Wasser trinken. **Kein** Erbrechen herbeiführen. Sofort einen Arzt heranziehen.

4. Vorbereiten auf das Laden

WARNUNG



- Risiko des Kontakts mit Batteriesäure
- Bei Batteriesäure handelt es sich um stark korrosive Schwefelsäure

4.1 Alle Kabelhüllen entfernen und Kabel vor Verwendung des Batterieladegeräts abwickeln.

4.2 Falls die Batterie zum Aufladen aus dem Fahrzeug entfernt werden muss, stets den geerdeten Anschluss zuerst abtrennen. Alle Zubehörteile im Fahrzeug müssen abgeschaltet sein, um eine Bogenbildung zu verhindern.

4.3 Batterieanschlüsse vor dem Aufladen reinigen. Während des Reinigens verhindern, dass Korrosionspartikel in der Luft in Kontakt mit Augen, Nase oder Mund kommen. Batteriesäure mit Backnatron und Wasser neutralisieren, um ein Freisetzen von Korrosionspartikeln in die Luft zu verhindern. Augen, Nase oder Mund nicht berühren.

4.4 Destilliertes Wasser in jede Zelle füllen, bis die Batteriesäure den vom Batteriehersteller vorgegebenen Pegel erreicht. Nicht überfüllen. Bei einer Batterie ohne abnehmbare Zellkappen, wie z.B. einer ventilregulierten Bleisäurebatterie, ist die Anleitung des Herstellers zum Aufladen einzuhalten.

4.5 Machen Sie sich mit allen Anleitungen zum Ladegerät, zur Batterie, zum Fahrzeug und zu anderen Geräten vertraut, die in der Nähe der Batterie bzw. des Ladegeräts verwendet werden, und halten Sie sich an alle Anweisungen. Machen Sie sich mit allen spezifischen Sicherheitshinweisen zum Wiederaufladen und den empfohlenen Aufladegeschwindigkeiten des Batterieherstellers vertraut.

4.6 Schlagen Sie in der Betriebsanleitung Ihres Autos die Spannung der Batterie nach. Dieses Ladegerät enthält eine Funktion zur automatischen Spannungserkennung von 6 oder 12 Volt.

4.7 Die Kabelklemmen des Ladegeräts müssen fest angeschlossen sein.

DE 5. Position des Ladegeräts**⚠️ WARNUNG**

- Explosionsgefahr und Gefahr des Kontakts mit Batteriesäure

5.1 Das Ladegerät so weit von der Batterie entfernt aufstellen, wie die Länge der Gleichstromkabel es zulässt.

5.2 Das Ladegerät nie direkt über der zu ladenden Batterie aufstellen. Gase aus der Batterie führen zu Korrosion und damit zur Beschädigung des Ladegeräts.

5.3 Die Batterie nicht auf das Ladegerät stellen.

5.4 Batteriesäure nicht auf das Ladegerät tropfen lassen, wenn die Elektrolytdichte gemessen oder die Batterie gefüllt wird.

6. Folgende Schritte durchführen, wenn die Batterie im Fahrzeug installiert ist**⚠️ WARNUNG**

- Ein Funken in der Nähe der Batterie kann eine Batterieexplosion verursachen. So wird das Risiko eines Funkens in der Nähe der Batterie reduziert:

6.1 Die Wechsel- und Gleichstromkabel so positionieren, dass das Risiko einer Beschädigung durch Motorhaube, Tür und angetriebene oder heiße Motorteile reduziert wird.

👉 WICHTIG

Falls die Motorhaube während des Ladevorgangs geschlossen werden muss, muss gewährleistet werden, dass sie keine Metallteile der Batterieklemmen berührt und die Kabelisolierung nicht beschädigt.

6.2 Von Lüfterflügeln, Riemen, Scheiben und anderen Teilen, die Verletzungen verursachen können, fernhalten.

6.3 Die Polarität der Batteriekontakte prüfen. Der **positive** (POS, P, +) Batteriekontakt weist in der Regel einen größeren Durchmesser auf als der **negative** (NEG, N, -).

6.4 Bestimmen, welcher Batteriekontakt über das Chassis geerdet (mit dem Chassis verbunden) ist.

6.5 Bei einem über den negativen Kontakt geerdeten Fahrzeug die **positive** (rote) Klemme des Batterieladegeräts mit dem ungeerdeten **positiven** (POS, P, +) Kontakt der Batterie verbinden. Die **negative** (schwarze) Klemme in einiger Entfernung von der Batterie mit dem Fahrzeugchassis oder Motorblock verbinden. Die Klemme nicht mit dem Vergaser, den Kraftstoffleitungen oder den Blechteilen verbinden. Vielmehr mit einem schweren, dicken Metallteil, das zum Rahmen oder Motorblock gehört, verbinden.

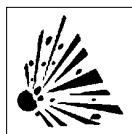
6.6 Bei einem über den positiven Kontakt geerdeten Fahrzeug die **negative** (schwarze) Klemme des Batterieladegeräts mit dem nicht geerdeten **negativen** (NEG, N, -) Kontakt der Batterie verbinden. Die **positive** (rote) Klemme in einiger Entfernung von der Batterie mit dem Fahrzeugchassis oder Motorblock verbinden. Die Klemme nicht mit dem Vergaser, den Kraftstoffleitungen oder den Blechteilen verbinden. Vielmehr mit einem schweren, dicken Metallteil, das zum Rahmen oder Motorblock gehört, verbinden.

6.7 Netzstromkabel des Ladegeräts an der Steckdose anschließen.

6.8 Wenn das Ladegerät abgetrennt wird, das Netzstromkabel abtrennen, die Klemme vom Fahrzeugchassis entfernen und dann die Klemme vom Batteriekontakt trennen.

7. Folgende Schritte durchführen, wenn die Batterie nicht im Fahrzeug installiert ist

 **WARNUNG**



- Ein Funken in der Nähe der Batterie kann eine Batterieexplosion verursachen. So wird das Risiko eines Funkens in der Nähe der Batterie reduziert:

7.1 Die Polarität der Batteriekontakte prüfen. Der **positive** (POS, P, +) Batteriekontakt weist in der Regel einen größeren Durchmesser auf als der **negative** (NEG, N, -).

7.2 Schließen Sie ein mindestens 61 cm langes, isoliertes 6-AWG-Batteriekabel am **negativen** (NEG, N, -) Batteriekontakt an.

7.3 Die **positive** (rote) Klemme des Ladegeräts mit dem **positiven** (POS, P, +) Batteriekontakt verbinden.

7.4 Sich selbst und das freie Ende des zuvor mit dem **negativen** (NEG, N, -) Batteriekontakt verbundenen Kabels so weit wie möglich von der Batterie entfernt positionieren und dann die **negative** (schwarze) Klemme des Ladegeräts mit dem freien Ende des Kabels verbinden.

7.5 Beim Herstellen der letzten Verbindung nicht der Batterie zuwenden.

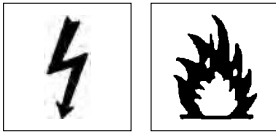
7.6 Netzstromkabel des Ladegeräts an der Steckdose anschließen.

DE 7.7 Wenn das Ladegerät abgetrennt wird, stets in umgekehrter Reihenfolge des Anschließens vorgehen und die erste Verbindung trennen, wobei Sie sich so weit wie möglich und praktikabel von der Batterie entfernt aufhalten.

7.8 Bootsbatterien müssen ausgebaut und an Land aufgeladen werden. Um sie an Bord aufzuladen, ist eine speziell für die Anwendung auf Booten vorgesehene Ausrüstung erforderlich.

8. Erdung und Netzkabelverbindung

WARNUNG



- Stromschlag- oder Brandgefahr

8.1 Dieses Batterieladegerät ist zur Verwendung bei einem Stromkreis mit 230 V Nennspannung und 50 Hz bestimmt. (Angaben zur korrekten Eingangsspannung sind dem Warnetikett am Ladegerät zu entnehmen.) Der Stecker muss an eine korrekt installierte und geerdete und allen örtlichen Vorschriften entsprechende Steckdose angeschlossen sein. Die Steckerkontakte müssen richtig in die Steckdose passen. Nicht mit einem ungeerdeten System verwenden.

GEFAHR

8.2 Das mitgelieferte Netzkabel bzw. dessen Stecker auf keinen Fall verändern.

Passt der Stecker nicht in die Steckdose, von einem qualifizierten Elektriker eine passende, geerdete Steckdose installieren lassen. Bei einem nicht ordnungsgemäßen Anschluss besteht das Risiko eines Stromschlags oder Elektroschocks.

8.3 Empfohlene Mindestgröße (AWG) für Verlängerungskabel:

- Bis zu 30,5 m lang: Verwenden Sie ein Verlängerungskabel mit 1,31 mm² (16 AWG) Kabelquerschnitt.
- Mehr als 30,5 m lang: Verwenden Sie ein Verlängerungskabel mit 2,08 mm² (14 AWG) Kabelquerschnitt.

9. Bedienfeld



Ladegeschwindigkeitstaste:

Verwenden Sie diese Taste, um die maximale Ladegeschwindigkeit einzustellen. Drücken Sie die Taste, bis die gewünschte Ladegeschwindigkeit ausgewählt ist.



Lädt kleine Batterien und hält ihre Ladung aufrecht. Hält die Ladung großer Batterien aufrecht.



Lädt kleine Batterien, z. B. solche, die gewöhnlich in Gartentraktoren, Schneemobilen und Motorrädern zu finden sind. Nicht zum Laden großer Batterien geeignet.



Lädt Batterien von Autos, Booten und Kleinlastwagen.

Hinweis: Nachdem das Ladegerät mit dem Laden der Batterie begonnen hat und Sie die Ladegeschwindigkeitstaste einmal drücken, wird die Stromabgabe ausgeschaltet. Wenn Sie erneut die Ladegeschwindigkeitstaste drücken, kehrt die Stromabgabe zur selben Einstellung wie vor dem Ausschalten zurück. Beispiel: Das Ladegerät lädt eine Batterie bei schnellster Ladegeschwindigkeitseinstellung. Wenn Sie die Ladegeschwindigkeitstaste drücken, wird die Stromabgabe ausgeschaltet. Wenn Sie die Ladegeschwindigkeitstaste ein zweites Mal drücken, schaltet sich die Stromabgabe bei schneller Ladegeschwindigkeit wieder ein.

DE 10. Bedienungsanleitung**Batterieinformationen:**

Dieses Ladegerät kann mit 6- und 12-V-Batterien mit Nennkapazitäten von 5 Ah bis 60 Ah verwendet werden.



Aufladen:

- Es ist zu gewährleisten, dass alle Komponenten des Ladegeräts (wie etwa die Kunststoffmuffen an den Batterieclips) angebracht und in gutem Zustand sind.
- Die Batterie gemäß den Vorsichtshinweisen in Abschnitt 6 und 7 anschließen.
- Unter Beachtung der Vorsichtshinweise in Abschnitt 8 das Netzkabel anschließen.
- Die der Batterie entsprechenden Einstellungen auswählen.

WICHTIG

Dieses Ladegerät weist keinen **Ein/Aus**-Schalter auf. Das Ladegerät wird durch Ein- und Ausstecken des Netzkabels an eine bzw. aus einer Wandsteckdose **ein**- bzw. **ausgeschaltet**. Das Ladegerät liefert erst dann Strom an die Batterieklemmen, wenn die Batterie korrekt angeschlossen ist. Die Klemmen verursachen keine Funken, wenn sie einander berühren.


Batterieanschlussindikator

Stellt das Ladegerät keine korrekt angeschlossene Batterie fest, leuchtet die LED für **angeschlossen**  nicht auf. Der Ladevorgang wird nicht gestartet, wenn die LED für **angeschlossen**  nicht leuchtet.


Automatischer Lademodus

Wenn eine Ladegeschwindigkeit ausgewählt ist, ist das Ladegerät zur automatischen Durchführung eines Ladevorgangs eingestellt. Wenn ein automatischer Ladevorgang durchgeführt wird, wechselt das Ladegerät automatisch in den Erhaltungsmodus, sobald die Batterie geladen ist.


Ladevorgang abgebrochen

Kann der Ladevorgang nicht normal abgeschlossen werden, wird er abgebrochen. Wenn der Ladevorgang abgebrochen wird, schaltet sich die Stromabgabe aus, und die LED für **laden**  blinkt. In diesem Zustand ignoriert das Ladegerät alle Tasten. Um das Gerät nach einem abgebrochenen Ladevorgang zurückzusetzen, das Ladegerät von der Steckdose trennen, kurz warten und dann wieder an die Steckdose anschließen.

Abschluss des Ladevorgangs

Ein vollständiger Ladevorgang wird durch die LED für **geladen**  angezeigt. Wenn die LED leuchtet, hat das Ladegerät den Ladevorgang gestoppt und ist in den Erhaltungsmodus übergegangen.

Erhaltungsmodus

Wenn die LED für **geladen**  leuchtet, hat das Ladegerät den Erhaltungsmodus gestartet. In diesem Modus sorgt das Ladegerät dafür, dass die Batterie voll aufgeladen bleibt, indem es bei Bedarf eine geringe Ladung abgibt. Die Spannung wird auf einem Pegel gehalten, der vom ausgewählten Batterietyp abhängig ist.

Erhaltung der Batterieladung

(2A  Ladegeschwindigkeit)

Dieses Ladegerät enthält einen Erhaltungsmodus, mit dem die volle Ladespannung von 6- und 12-V-Batterien erhalten wird. In diesem Modus kann das Gerät kleine Batterien laden und die Ladung von kleinen und großen Batterien erhalten. Wir raten davon ab, eine große Batterie im Erhaltungsmodus zu laden.

WICHTIG

Die verwendete Erhaltungsmodus-Technologie ermöglicht das sichere Laden und die Erhaltung der Ladung einer funktionstüchtigen Batterie über längere Zeit. Probleme mit der Batterie, elektrische Probleme im Fahrzeug, nicht ordnungsgemäße Verbindungen oder andere unerwartete Bedingungen könnten aber zu einer übermäßigen Stromaufnahme führen. Daher wird das gelegentliche Überwachen der Batterie und des Ladevorgangs empfohlen.

Lüfter

Das Ladegerät ist für einen effizienten Betrieb zur Steuerung seines Kühllüfters konzipiert. Bei der Erhaltung des Ladezustands einer voll aufgeladenen Batterie ist es normal, dass der Lüfter sich ein- und ausschaltet. Halten Sie den Bereich um das Ladegerät frei von Hindernissen, damit der Lüfter effizient arbeiten kann.

DE 11. Wartungsarbeiten

11.1 Nach der Verwendung und vor der Durchführung von Wartungsarbeiten das Batterieladegerät vom Netz nehmen und abtrennen (siehe Abschnitte 6 und 7).

11.2 Alle Batteriekorrosionsrückstände und andere Verschmutzungen bzw. Öl mit einem trockenen Tuch von den Batterieklemmen, Kabeln und dem Ladegerätegehäuse abwischen.

11.3 Es ist zu gewährleisten, dass alle Komponenten des Ladegeräts (wie etwa die Kunststoffmuffen an den Batterieclips) angebracht und in gutem Zustand sind.

11.4 Das Gerät braucht zur Instandhaltung nicht geöffnet zu werden. Es enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile.

12. Transport und Lagerung




12.1 Das Ladegerät abgetrennt und in aufrechter Position aufbewahren. Das Kabel führt Strom, bis es von der Steckdose abgezogen wird.

12.2 Wird das Ladegerät innerhalb der Werkstatt oder an einen anderen Ort versetzt, ist jede Beschädigung der Kabel, Klemmen und des Ladegeräts selbst zu vermeiden. Ansonsten kann es zu Verletzungen oder Sachbeschädigungen kommen.

Technische Daten:



13. Fehlersuche

Problem	Ursache	Lösung
Angeschlossen-LED leuchtet nicht. 	Die Batterie ist falsch angeschlossen. Batteriespannung liegt bei 0 Volt.	Auf korrekte Batterieverbinding prüfen. Alle elektronischen Geräte im Auto ausschalten und erneut anschließen.
Lade-LED blinkt. 	Ladegerät befindet sich im Abbruchmodus. Batterie ist sulfatiert. Batterie ist defekt.	Ladegerät vom Netzstrom trennen und wieder anschließen. Batterie prüfen lassen. Batterie prüfen lassen.
Die LED für voll geladen leuchtet, aber die Batterie ist nicht voll geladen. 	Oberflächenladung ist hoch. Batteriespannung ist sehr niedrig, und das Ladegerät erkennt die Batterie als 6V Batterie anstatt als 12V Batterie.	Batterie ersetzen. Ladegerät vom Netzstrom trennen und wieder anschließen.
Alle LEDs leuchten unregelmäßig auf.	Möglicherweise wurde eine Taste gedrückt, während das Ladegerät angeschlossen war.	Das Ladegerät vom Netzstrom trennen und wieder anschließen, ohne das Bedienfeld zu berühren.

Content

EN

Chapter	Page
1. MARKINGS/SYMBOLS	17
2. IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS	19
3. PERSONAL PRECAUTIONS	20
4. PREPARING TO CHARGE	21
5. CHARGER LOCATION	22
6. FOLLOW THESE STEPS WHEN BATTERY IS INSTALLED IN VEHICLE	22
7. FOLLOW THESE STEPS WHEN BATTERY IS OUTSIDE VEHICLE	23
8. GROUNDING AND AC POWER CORD CONNECTIONS	24
9. CONTROL PANEL	25
10. OPERATING INSTRUCTIONS	26
11. MAINTENANCE INSTRUCTIONS	28
12. MOVING AND STORAGE INSTRUCTIONS	28
13. TROUBLESHOOTING	29

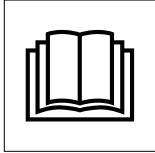


IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference



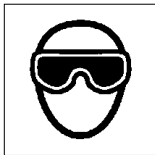
1. MARKINGS/SYMBOLS



Read manual before using product.



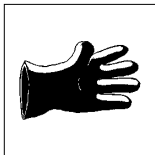
Never smoke or allow flames and sparks.



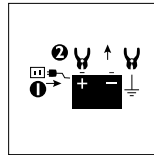
Protect your eyes.



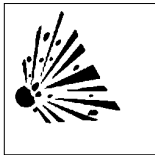
Keep out of reach of children.



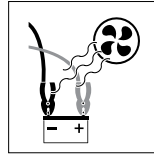
Wear protective clothing.



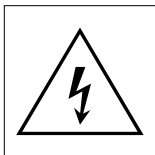
Disconnect the main cable before connecting or disconnecting the clamps.



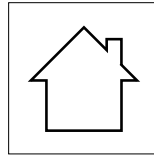
Risk of explosion.



Use in a well-ventilated area.



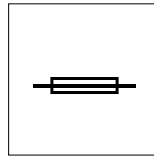
Risk of electric shock.



For indoor use only.



Do not expose to rain or snow.



Fuse

EN

This manual will show you how to use your charger safely and effectively. Please read, understand and follow these instructions and precautions carefully, as this manual contains important safety and operating instructions..



DANGER

Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury to the operator or bystanders.



WARNING

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury to the operator or bystanders.

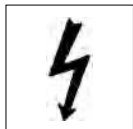


IMPORTANT

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in damage to the equipment, vehicle or property.

2. IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING



■ RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE

2.1 To reduce the risk of damage to the electric plug or cord, pull by the plug rather than the cord when disconnecting the charger.

2.2 An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use of an improper extension cord could result in a risk of fire and electric shock. If an extension cord must be used, make sure:

- That the pins on the plug of the extension cord are the same number, size and shape as those of the plug on the charger.
- That the extension cord is properly wired and in good electrical condition.
- That the wire size is large enough for the AC ampere rating of the charger as specified in section 8.3.

2.3 Do not operate the charger with a damaged cord or plug; have the cord or plug replaced immediately by a qualified service person.

2.4 Do not operate the charger if it has received a sharp blow, been dropped or otherwise damaged in any way; take it to a qualified service person.

2.5 Do not disassemble the charger; take it to a qualified service person when service or repair is required. Incorrect reassembly may result in a risk of fire or electric shock.

WARNING



■ RISK OF EXPLOSIVE GASES

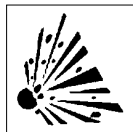
2.6 Working in the vicinity of a lead-acid battery is dangerous. Batteries generate explosive gases during normal battery operation. For this reason, it is of utmost importance that you follow the instructions each time you use the charger.

2.7 To reduce the risk of a battery explosion, follow these instructions and those published by the battery manufacturer and the manufacturer of any equipment you intend to use in the vicinity of the battery. Review the cautionary markings on these products and on the engine.

3. PERSONAL PRECAUTIONS

EN

WARNING



■ RISK OF EXPLOSIVE GASES

3.1 Remove personal metal items such as rings, bracelets, necklaces and watches when working with a lead-acid battery. A lead-acid battery can produce a short-circuit current high enough to weld a ring or the like to metal, causing a severe burn.

3.2 Be extra cautious, to reduce the risk of dropping a metal tool onto the battery. It might spark or short-circuit the battery or other electrical part that may cause an explosion.

3.3 Use this charger for charging **lead-acid** batteries only. It is not intended to supply power to a low voltage electrical system. Do not use this battery charger for charging dry-cell batteries that are commonly used with home appliances. These batteries may burst and cause injury to persons and damage to property.

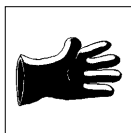
3.4 **Never** charge a frozen battery.

3.5 Consider having someone nearby to come to your aid when you work near a lead-acid battery. Have plenty of fresh water and soap nearby in case battery acid contacts your skin, clothing or eyes.

3.6 If battery acid contacts your skin or clothing, immediately wash the area with soap and water. If acid enters your eye, immediately flood the eye with cold running water for at least 10 minutes and get medical attention right away. If battery acid is accidentally swallowed, drink milk, the whites of eggs or water. **Do not** induce vomiting. Seek medical attention immediately

4. PREPARING TO CHARGE

WARNING



- RISK OF CONTACT WITH BATTERY ACID
- BATTERY ACID IS A HIGHLY CORROSIVE SULFURIC ACID

4.1 Remove all cord wraps and uncoil the cables prior to using the battery charger.

4.2 If it is necessary to remove the battery from the vehicle to charge it, always remove the grounded terminal first. Make sure all of the accessories in the vehicle are off, to prevent arcing.

4.3 Clean the battery terminals before charging the battery. During cleaning, keep airborne corrosion from coming into contact with your eyes, nose and mouth. Use baking soda and water to neutralize the battery acid and help eliminate airborne corrosion. Do not touch your eyes, nose or mouth.

4.4 Add distilled water to each cell until the battery acid reaches the level specified by the battery manufacturer. Do not overfill. For a battery without removable cell caps, such as valve regulated lead-acid batteries (VRLA), carefully follow the manufacturer's recharging instructions.

4.5 Read, understand and follow all instructions for the charger, battery, vehicle and any equipment used near the battery and charger. Study all of the battery manufacturer's specific precautions while charging and recommended rates of charge.

4.6 Determine the voltage of the battery by referring to the vehicle owners manual. This charger is equipped with Auto Voltage Detection of 6 or 12 volts.

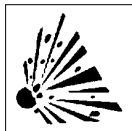
4.7 Make sure that the charger cable clips make tight connections.

EN

5. CHARGER LOCATION

EN

WARNING



- RISK OF EXPLOSION AND CONTACT WITH BATTERY ACID.

5.1 Locate the charger as far away from the battery as the DC cables permit.

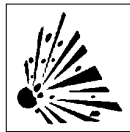
5.2 Never place the charger directly above the battery being charged; gases from the battery will corrode and damage the charger.

5.3 Do not set the battery on top of the charger.

5.4 Never allow battery acid to drip onto the charger when reading the electrolyte specific gravity or filling the battery.

6. FOLLOW THESE STEPS WHEN BATTERY IS INSTALLED IN VEHICLE

WARNING



- A SPARK NEAR THE BATTERY MAY CAUSE A BATTERY EXPLOSION. TO REDUCE THE RISK OF A SPARK NEAR THE BATTERY:

6.1 Position the AC and DC cables to reduce the risk of damage by the hood, door and moving or hot engine parts.

IMPORTANT

If it is necessary to close the hood during the charging process, ensure that the hood does not touch the metal part of the battery clips or cut the insulation of the cables.

6.2 Stay clear of fan blades, belts, pulleys and other parts that can cause injury.

6.3 Check the polarity of the battery posts. The **positive** (POS, P, +) battery post usually has a larger diameter than the **negative** (NEG, N, -) post.

6.4 Determine which post of the battery is grounded (connected) to the chassis.

6.5 For a negative-grounded vehicle, connect the **positive** (RED) clip from the battery charger to the **positive** (POS, P, +) ungrounded post of the battery. Connect the **negative** (BLACK) clip to the vehicle chassis or engine block away from the battery. Do not connect the clip to the carburetor, fuel lines or sheet-metal body parts. Connect to a heavy gauge metal part of the frame or engine block.

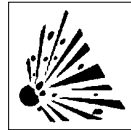
6.6 For a positive-grounded vehicle, connect the **negative** (black) clip from the battery charger to the **negative** (NEG, N, -) ungrounded post of the battery. Connect the **positive** (red) clip to the vehicle chassis or engine block away from the battery. Do not connect the clip to the carburetor, fuel lines or sheet-metal body parts. Connect to a heavy gauge metal part of the frame or engine block.

6.7 Connect charger AC supply cord to electrical outlet.

6.8 When disconnecting the charger, disconnect the AC cord, remove the clip from the vehicle chassis and then remove the clip from the battery terminal.

7. FOLLOW THESE STEPS WHEN BATTERY IS OUTSIDE VEHICLE

WARNING



- A SPARK NEAR THE BATTERY MAY CAUSE A BATTERY EXPLOSION. TO REDUCE THE RISK OF A SPARK NEAR THE BATTERY:

7.1 Check the polarity of the battery posts. The **positive** (POS, P, +) battery post usually has a larger diameter than the **negative** (NEG, N, -) post.

7.2 Attach at least a 24-inch (61 cm) long 6-gauge (AWG) insulated battery cable to the **negative** (NEG, N, -) battery post.

7.3 Connect the **positive** (red) charger clip to the **positive** (POS, P, +) post of the battery.

7.4 Position yourself and the free end of the cable you previously attached to the **negative** (NEG, N, -) battery post as far away from the battery as possible – then connect the **negative** (black) charger clip to the free end of the cable.

7.5 Do not face the battery when making the final connection.

7.6 Connect charger AC supply cord to electrical outlet.

7.7 When disconnecting the charger, always do so in the reverse order of the connecting procedure and break the first connection while as far away from the battery as practical.

7.8 A marine (boat) battery must be removed and charged on shore. To charge it onboard requires equipment specially designed for marine use.

8. GROUNDING AND AC POWER CORD CONNECTIONS

WARNING



■ RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE

8.1 This battery charger is for use on a nominal 230V, 50 Hz circuit. (See the warning label on the charger for the correct input voltage.) The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances. The plug pins must fit the receptacle (outlet). Do not use with an ungrounded system.

DANGER

8.2 Never alter the AC cord or plug provided – if it does not fit the outlet, have a proper grounded outlet installed by a qualified electrician. An improper connection can result in a risk of an electric shock or electrocution.

8.3 Recommended minimum AWG size for extension cord:

- 100 feet (30.5 meters) long or less – use a 16 gauge (1.31 mm²) extension cord.
- Over 100 feet (30.5 meters) long – use a 14 gauge (2.08 mm²) extension cord.

9. CONTROL PANEL

See the Operating Instructions section for a complete description of the charger modes.



Charge Rate Button

Use this button to set the maximum charge rate. Press the button until the desired charge rate is selected.



Charges and maintains small batteries. Maintains large batteries.



Charges small batteries, such as those commonly used in garden tractors, snowmobiles and motorcycles. Not for charging large batteries.



Charges automotive, marine and light truck batteries.

NOTE: Once the charger has started charging the battery; if you press the Charge Rate button once, the output current is shut off. If you press the Charge Rate button again, the current will go back on at the same setting it was when it was turned off. For example: The charger is charging a battery at the fast charge rate setting. If you press the Charge Rate button, the output is turned off. If you press the Charge Rate button again, the output will turn back on at the fast charge rate setting.

10. OPERATING INSTRUCTIONS

EN This battery charger must be properly assembled in accordance with the assembly instructions before it is used.

Battery Information:

This charger can be used with 6 and 12V batteries with rated capacities of 5 Ah to 60 Ah.



Charging:

- Ensure that all of the charger components are in place and in good working condition, for example, the plastic boots on the battery clips.
- Connect the battery following the precautions listed in sections 6 and 7.
- Connect the AC power following the precautions listed in section 8.
- Select the appropriate settings for your battery.

IMPORTANT

This charger does not have an **on/off** switch. **On** and **off** are controlled by plugging in the charger to the AC wall outlet. The charger will not supply current to the battery clips until a battery is properly connected. The clips will not spark if touched together.


Battery Connection Indicator

If the charger does not detect a properly connected battery, the **connected**  LED will not light. Charging will not begin if the **connected**  LED is not on.


Automatic Charging Mode

When a charge rate is selected, the charger is set to perform an automatic charge. When an automatic charge is performed, the charger switches to the maintain mode automatically after the battery is charged.


Aborted Charge

If charging cannot be completed normally, charging will abort. When charging aborts, the charger's output is shut off and the **charging**  LED will flash. In that state, the charger ignores all buttons. To reset after an aborted charge, unplug the charger from the AC outlet, wait a few moments and plug it back in.


Completion Of Charge

Charge completion is indicated by the **charged**  LED. When lit, the charger has stopped charging and switched to the Maintain Mode of operation.

Maintain Mode

When the **charged**  LED is lit, the charger has started Maintain Mode. In this mode, the charger keeps the battery fully charged by delivering a small current when necessary. The voltage is maintained at a level determined by the battery type selected.

Maintaining a Battery

(2A  Charge Rate)

This charger has a maintenance setting that maintains both 6 and 12 volt batteries, keeping them at full charge. On this setting, it can charge small batteries and maintain both small and large batteries. We do not recommend charging a large battery on the maintenance setting.



IMPORTANT

The maintain mode technology utilized in this charger allows you to safely charge and maintain a healthy battery for extended periods of time. However, problems with the battery, electrical problems in the vehicle, improper connections or other unanticipated conditions could cause excessive current draws. As such, occasionally monitoring your battery and the charging process is recommended.

Fan

The charger is designed to control its cooling fan for efficient operation. It is normal for the fan to start and stop when maintaining a fully charged battery. Keep the area near the charger free of obstructions to allow the fan to operate efficiently.

EN

11. MAINTENANCE INSTRUCTIONS

EN

11.1 After use and before performing maintenance, unplug and disconnect the battery charger (see sections 6 and 7).

11.2 Use a dry cloth to wipe all battery corrosion and other dirt or oil from the battery clips, cords and the charger case.

11.3 Ensure that all of the charger components are in place and in good working condition, for example, the plastic boots on the battery clips.

11.4 Servicing does not require opening the unit, as there are no user-serviceable parts.

11.5 All other servicing should be performed by qualified service personnel.

12. MOVING AND STORAGE INSTRUCTIONS




12.1 Store the charger unplugged, in an upright position. The cord will still conduct electricity until it is unplugged from the outlet.

12.2 If the charger is moved around the shop or transported to another location, take care to avoid/prevent damage to the cords, clips and charger. Failure to do so could result in personal injury or property damage.

Technical data:



13. TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
Connected-LED is not on. 	The battery is not connected correctly. Battery voltage is at zero volts.	Check for proper connection to the battery. Turn off everything in the car and try to connect again.
Charging-LED is blinking. 	Charger is in abort mode. Battery is sulfated. Battery is bad.	Unplug the charger from the AC and plug it back in. Have the battery checked. Have the battery checked.
Full charge LED is on, but battery is not fully. 	Surface charge voltage is high. Battery voltage is very low and the charger detects it as 6V, not 12V.	Replace the battery. Unplug the charger from the AC and plug it back in.
All LEDs are lit in an erratic manner.	A button may have been pressed while the charger was being plugged in.	Unplug the charger from the AC and plug it back in, without touching the control board.

EN

Contenu

FR

Chapitre	Page
1. MARQUES/SYMBOLS	31
2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES	33
3. PRÉCAUTIONS PERSONNELLES	34
4. PRÉPARATION POUR LE CHARGEMENT	35
5. EMPLACEMENT DU CHARGEUR	36
6. ÉTAPES À SUIVRE QUAND LA BATTERIE EST INSTALLÉE DANS UN VÉHICULE	36
7. ÉTAPES À SUIVRE QUAND LA BATTERIE EST INSTALLÉE HORS DU VÉHICULE	37
8. MISE À LA TERRE ET CORDON D'ÉNERGIE CA	38
9. PANNEAU DE CONTRÔLE	39
10. CONSIGNES D'UTILISATION	40
11. CONSIGNES D'ENTRETIEN	42
12. INSTRUCTIONS DE TRANSPORT ET STOCKAGE	42
13. TABLEAU DE DÉPANNAGE	43

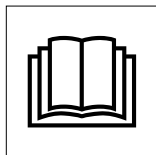


IMPORTANT

- Lire attentivement avant utilisation
- Conserver pour consultation ultérieure



1. MARQUES/SYMBOLES



Lisez le manuel avant d'utiliser ce produit.



Ne jamais fumer ou faire des flammes et d'étincelles.

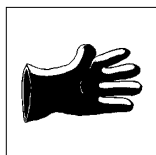
FR



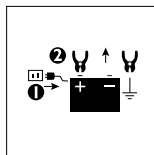
Protégez vos yeux.



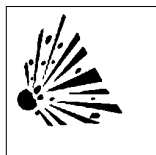
Ne le laissez pas a la portée des enfants.



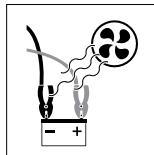
Porter des vêtements protecteurs



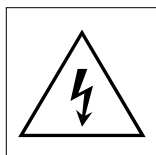
Débranchez le câble de courant avant de brancher ou débrancher les connecteurs de batteries.



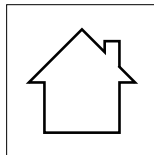
Risque d'explosion.



Utiliser dans un endroit bien ventilé.



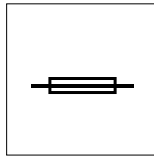
Risque de choc électrique.



Pour une utilisation en intérieur uniquement.



Ne pas exposer à la pluie ou la neige.



Fusible

FR

Ce guide vous montrera comment utiliser votre chargeur efficacement et en toute sécurité. Veuillez lire, comprendre et suivre ces instructions et précautions attentivement sachant que ce guide contient d'importantes consignes d'utilisation et de sécurité.



DANGER

Indique une situation de danger imminent, qui provoquera la mort ou des blessures graves sur l'opérateur ou les spectateurs si celle-ci n'est pas évitée.



IMPORTANT

Indique une situation de danger potentiel, qui peut provoquer des dommages sur l'équipement ou le véhicule ou des dommages matériels.

Les messages de sécurité utilisés partout dans ce manuel contiennent un mot de signal, un message et une icône.

Le mot signal indique le niveau de danger dans une situation donnée.



AVERTISSEMENT

Indique une situation de danger potentiel, qui peut provoquer la mort ou des blessures graves sur l'opérateur ou les spectateurs si celle-ci n'est pas évitée.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

AVERTISSEMENT



■ RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU D'INCENDIE

2.1 Pour réduire le risque d'endommager le cordon électrique, tirez sur la prise plutôt que sur le cordon quand vous débranchez le chargeur.

2.2 Une rallonge ne devrait pas être utilisée sauf en cas de nécessité absolue. L'utilisation d'une rallonge inadéquate peut causer un risque de feu ou de choc électrique. Si vous devez utiliser une rallonge assurez-vous que :

- Que les broches sur la prise de la rallonge sont du même nombre, de la même taille et forme que celles de la prise du chargeur.
- Que la rallonge est bien câblée et en bonne condition électrique.
- Que la taille du câble est assez grosse pour le taux d'intensité CC du chargeur
- comme spécifiée dans la section 8.3.

2.3 Ne pas faire fonctionner le chargeur avec un cordon ou une prise endommagé ; que le cordon ou la fiche remplacé immédiatement par un technicien qualifié.

2.4 Ne pas faire fonctionner le chargeur s'il a reçu un choc violent, est tombé par terre ou a été endommagé d'une autre façon ; apportez-le à un technicien qualifié.

2.5 Ne pas démonter le chargeur ; apportez-le chez un technicien qualifié quand vous devez l'entretenir ou le réparer. Un mauvais remontage pourrait causer un risque d'incendie ou de choc électrique.

AVERTISSEMENT



■ RISQUE DE GAZ EXPLOSIFS

2.6 TRAVAILLER AU VOISINAGE D'ACCUMULATEUR AU PLOMB EST DANGEREUX. LES BATTERIES PRODUISENT DES GAZ EXPLOSIFS EN MARCHÉ NORMALE. POUR CETTE RAISON, IL EST DE LA PLUS HAUTE IMPORTANCE QUE VOUS SUIVIEZ LES DIRECTIVES À CHAQUE FOIS QUE VOUS UTILISEZ LE CHARGEUR.

2.7 Pour réduire le risque d'une explosion de la batterie, suivez ces instructions et celles publiées par le fabricant de la batterie et le fabricant de tout équipement que vous comptez utiliser dans le voisinage de la batterie. Passez en revue les marquages d'avertissement sur ces produits et sur le moteur.

FR

3. PRÉCAUTIONS PERSONNELLES

AVERTISSEMENT

FR



■ RISQUE DE GAZ EXPLOSIFS

3.1 Enlevez vos objets personnels en métal comme les bagues, les bracelets, les colliers et les montres quand vous travaillez avec une batterie d'accumulateurs au plomb. Une batterie d'accumulateurs au plomb peut produire un court-circuit thermique assez fort pour souder une bague ou autre chose du même genre au métal, causant de graves brûlures.

3.2 Soyez extra prudent pour réduire le risque de laisser tomber un outil en métal sur la batterie. Ça pourrait faire une étincelle ou produire un court-circuit à la batterie ou à d'autres parties électriques et pourrait produire une explosion.

3.3 Utilisez ce chargeur seulement pour recharger des batteries D'ACCUMULATEURS AU PLOMB. Il n'est pas conçu pour alimenter un système électrique à basse tension autre que dans une application d'un démarreur. Ne pas utiliser ce chargeur de batterie pour recharger des batteries sèches qui sont communément utilisées en électroménager. Ces batteries peuvent exploser et causer des lésions corporelles et des dommages matériels.

3.4 NE JAMAIS recharger des batteries gelées.

3.5 Si l'acide de la batterie rentre en contact avec votre peau ou vos vêtements, lavez l'endroit immédiatement avec de l'eau et du savon. Si l'acide entre dans vos yeux, rincez immédiatement l'œil avec de l'eau froide coulante pour au moins 10 minutes puis allez voir le médecin aussitôt.

3.6 Si l'acide de batterie est avalée accidentellement boire du lait, les blancs d'œufs ou de l'eau. NE PAS faire vomir. Consulter un médecin immédiatement.

4. PRÉPARATION POUR LE CHARGEMENT

AVERTISSEMENT



- LE RISQUE DE CONTACT AVEC L'ACIDE DE BATTERIE
- L'ACIDE DE BATTERIE EST UN ACIDE SULFURIQUE EXTRÊMEMENT CORROSIF

4.1 Enlever tous les cordons dérouler sur les câbles avant d'utiliser le chargeur de batterie.

4.2 On doit retirer la batterie du véhicule pour la recharger. Toujours retirer le câble de masse en premier. S'assurer que tous les accessoires du véhicule sont éteints pour prévenir de la formation d'étincelles.

4.3 Nettoyer les bornes de la batterie avant de la charger. Lors du nettoyage, ne laissez pas les particules de corrosion entrer en contact avec vos yeux, votre nez et votre bouche. Utilisez du bicarbonate de sodium et de l'eau pour neutraliser l'électrolyte de batterie et aider à éliminer les particules de corrosion dans l'air. Ne vous touchez pas les yeux, le nez ou la bouche.

4.4 Ajoutez de l'eau distillée dans chaque élément de batterie jusqu'à que le niveau d'acide atteigne celui spécifié par le fabricant de la batterie. Ne pas faire déborder. Pour une batterie dont les éléments n'ont pas de bouchons, comme les « VRLA » (accumulateur au plomb – acide à régulation par soupape) suivez attentivement les directives de chargement du fabricant.

4.5 Lisez, comprenez et suivez toutes les directives pour le chargeur, la batterie, le véhicule et tout autre appareil utilisé au voisinage de la batterie et du chargeur. Étudiez toutes les précautions spécifiques du fabricant de la batterie pour le chargement et les taux de charge recommandés.

4.6 Déterminez la tension de la batterie en vous référant au guide d'utilisation de votre véhicule. Ce chargeur est équipé d'une détection automatique de tension de 6 ou 12 volts.

4.7 Assurez-vous que les pinces des câbles du chargeur sont fermement connectées.

FR

5. EMPLACEMENT DU CHARGEUR

AVERTISSEMENT



- RISQUE D'EXPLOSION ET CONTACT AVEC L'ACIDE

5.1 Placez le chargeur aussi loin que possible de la batterie que les câbles CC le permettent.

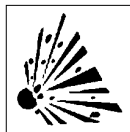
5.2 Ne jamais placer le chargeur directement au dessus de la batterie en charge ; les gaz de la batterie corroderaient et endommageraient le chargeur.

5.3 Ne pas poser la batterie sur le chargeur.

5.4 Ne jamais laisser l'électrolyte de la batterie s'écouler sur le chargeur lors de l'analyse hydrométrique ou en remplissant la batterie.

6. ÉTAPES À SUIVRE QUAND LA BATTERIE EST INSTALLÉE DANS UN VÉHICULE

AVERTISSEMENT



- UNE ÉTINCELLE PRÈS DE BATTERIE PEUT CAUSER SON EXPLOSION. POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'ÉTINCELLE PRÈS DE LA BATTERIE :

6.1 Positionnez les câbles CA et CC pour qu'ils ne risquent aucun dommage par le capot, la porte ou toute autre partie du moteur chaude ou en mouvement.

IMPORTANT

S'il est nécessaire de fermer le capot pendant le processus chargeant, être sûrs que le capot ne touche pas la partie en métal des clips de batterie ou coupe l'isolation des câbles.

6.2 Tenez-vous à l'écart des pales de ventilateur, des courroies, des poulies et autres pièces qui peuvent causer des blessures.

6.3 Vérifiez la polarité des bornes de la batterie. La borne POSITIVE (POS, P, +) de la batterie a généralement un plus grand diamètre que la borne NÉGATIVE (NEG, N, -).

6.4 Déterminez quelle borne de la batterie est mise à la masse (connectée au châssis)

6.5 Pour les véhicules mis à la masse négative, connectez la pince POSITIVE (ROUGE) du chargeur de batterie à la borne de la batterie POSITIVE (POS, P, +), non mise à la masse. Connectez la pince NÉGATIVE (NOIRE) au châssis du véhicule ou au bloc moteur à l'écart de la batterie. Ne pas connecter la pince au carburateur, à la canalisation d'essence ou à des pièces de carrosserie en tôle. Connectez à une grosse pièce de métal de la carrosserie ou du bloc moteur.

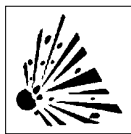
6.6 Pour les véhicules mis à la masse positive, connectez la pince NÉGATIVE (NOIRE) du chargeur de batterie à la borne de la batterie NÉGATIVE (NEG, N, -), non mise à la masse. Connectez la pince POSITIVE (rouge) au châssis du véhicule ou au bloc moteur à l'écart de la batterie. Ne pas connecter la pince au carburateur, à la canalisation d'essence ou à des pièces en tôle. Connectez à une grosse pièce de métal de la carrosserie ou du bloc moteur.

6.7 Branchez le chargeur CA à une prise électrique.

6.8 Lorsque vous débranchez le chargeur, débranchez le cordon d'alimentation, retirez le clip du châssis du véhicule, puis retirez le clip de la borne de batterie.

7. ÉTAPES À SUIVRE QUAND LA BATTERIE EST INSTALLÉE HORS DU VÉHICULE

AVERTISSEMENT



- UNE ÉTINCELLE PRÈS DE BATTERIE PEUT CAUSER SON EXPLOSION. POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'ÉTINCELLE PRÈS DE LA BATTERIE:

7.1 Vérifiez la polarité des bornes de la batterie. La borne POSITIVE (POS, P, +) de la batterie a généralement un plus grand diamètre que la borne NÉGATIVE (NEG, N, -) (Un câble de booster du calibre nécessaire serait parfaitement).

7.2 Attachez un câble isolé de batterie d'au moins 24 pouces (61 cm), calibre 6 (AWG) à la borne NÉGATIVE (NEG, N, -) de la batterie.

7.3 Connectez la pince du chargeur POSITIVE (ROUGE) à la borne POSITIVE (POS, P, +) de la batterie.

7.4 Placez vous et l'extrémité libre du câble que vous avez attachés antérieurement à la borne NÉGATIVE (NEG, N, -) de la batterie, aussi loin que possible de la batterie – puis connectez la pince NÉGATIVE (NOIRE) du chargeur à l'extrémité libre du câble.

7.5 Ne vous placez pas face à la batterie lorsque vous effectuez le dernier raccordement.

FR

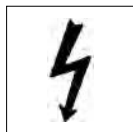
7.6 Branchez le chargeur CA à une prise électrique.

7.7 Quand vous déconnectez le chargeur, toujours le faire dans l'ordre inverse de la procédure de connexion et coupez la première connexion en étant aussi loin que possible de la batterie.

7.8 Une batterie marine (bateau) doit être débarquée à terre pour être chargée. Pour la charger à bord il faut posséder un appareil spécialement conçu pour utilisation marine.

8. MISE À LA TERRE ET CORDON D'ÉNERGIE CA

AVERTISSEMENT



■ RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU D'INCENDIE

8.1 Ce chargeur de batterie est à utiliser sur un circuit nominal de 230 V, 50 Hz. (Voir l'étiquette d'avertissement sur le chargeur pour la tension d'entrée correcte.) La fiche doit être branchée dans une prise correctement installée et mise en conformité avec tous les codes et règlements locaux. Les broches de la fiche doit tenir le récipient (la sortie). Ne pas utiliser avec un système sans branchement avec terre.

DANGER

8.2 Ne jamais modifier le cordon CA ou la prise du chargeur – si elle ne correspond pas à la prise murale, demander à un électricien professionnel de vous installer celle qui convient. Une mauvaise installation peut engendrer un risque de choc électrique ou d'électrocution.

8.3 Tailles minimum AWG recommandées pour le rallonge:

- 100 pieds (30,5 mètres) de long ou moins – utilisent une 16 AWG corde d'extension de calibre (1,31 mm²).
- Plus de 100 pieds (30,5 mètres) de long – utilisent une 14 AWG corde d'extension de calibre (2,08 mm²).

9. PANNEAU DE CONTRÔLE

Consulter les instructions d'utilisation pour obtenir une description complète des modes du chargeur.



Bouton Taux de charge:

Utilisez ce bouton pour définir le taux de charge maximum. Appuyez sur le bouton jusqu'à ce que le taux de charge désiré soit sélectionné.



Charge et maintient les petites batteries. Maintient les grandes batteries.



Charge les petites batteries, telles que celles couramment utilisées dans les tracteurs de jardin, des motoneiges et des motocyclettes. N'est pas conseillé de charger les grandes batteries.



Charge les batteries pour l'automobile, les camions et les bateaux.

REMARQUE: Une fois que le chargeur a commencé à charger la batterie, si vous appuyez sur le bouton Taux de charge une fois, le chargeur va s'arrêter. Si vous appuyez sur le bouton Taux de charge à nouveau, le chargeur va commencer à fonctionner une autre fois sur le même réglage qu'il était choisi avant. Par exemple : Le chargeur est en charge d'une batterie avec le mode rapide. Si vous appuyez sur le bouton Taux de charge, le chargeur va s'arrêter. Si vous appuyez sur le bouton Taux de charge à nouveau, le chargeur sera de retour sur la mode des taux de charge rapide.

10. CONSIGNES D'UTILISATION

Ce chargeur de batterie doit être correctement assemblé conformément aux instructions de montage avant de l'utiliser.

FR

Informations sur la batterie:

Ce chargeur peut être utilisé avec des batteries de 6 ou 12V et d'une capacité nominale de 5 Ah à 60 Ah.

Le chargement:



- Garantissez que toutes les composantes de chargeur sont dans l'endroit et ans la bonne condition de travail, par exemple, les botes de plastique sur les clips de batterie.
- Connectez la batterie en suivant les précautions décrites dans la section 6 et 7.
- Connectez le cordon CA en suivant les précautions décrites à la section 8.
- Sélectionnez les paramètres appropriés pour votre batterie.



IMPORTANT

Ce chargeur ne dispose pas d'un interrupteur ON/OFF. ON et OFF sont contrôlés en branchant le chargeur sur la prise murale. Le chargeur ne donne pas de courant à batterie jusqu'à ce que les clips d'une batterie est correctement connecté avec. Les clips ne donne pas d'étincelles en cas de contact ensemble


Indicateur de connexion de la batterie

Si le chargeur ne détecte pas une batterie correctement connecté, le CONNECTED  LED ne s'allume pas. Le CHARGEMENT ne commence pas si l'appareil  LED ne s'allume pas.


Mode de chargement automatique

Quand un taux de charge est sélectionné, le chargeur est configuré pour exécuter une charge automatique. Quand une charge automatique est effectuée, le chargeur passe en mode maintien du automatiquement après la batterie est chargée.


Arrêt du chargement

Si le chargement ne peut pas poursuivre normalement, il s'arrêtera. Lorsque la charge avorte, la sortie du chargeur est éteinte et la CHARGE  clignote. Dans cet état, le chargeur ignore tous les boutons. Pour réinitialiser après une charge avorté, débrancher le chargeur de la prise, attendez Quelques instants et rebranchez une autre fois.


Chargement complet

Fin de charge est indiqué par la CHARGÉE  LED. Lorsqu'il est allumé, le chargeur a cessé de chargement et commence le mode de maintien.

Mode Entretien

Quand le voyant DEL CHARGÉE  est allumé, le chargeur a commencé le mode Entretien. Dans ce mode, le chargeur garde la batterie complètement chargée en fournissant un faible courant selon les besoins. La tension est maintenue au niveau déterminé par le type de batterie sélectionné.

Maintenir la charge d'une batterie

(2A  Taux de charge)

Ce chargeur possède un réglage d'entretien qui maintient à la fois les batteries de 6 ou 12 volts à pleine charge. Sur ce paramètre, il peut charger des petites batteries et de maintenir les batteries petites et grands. Nous ne recommandons pas pour charger une batterie grande sur le réglage de maintenance.



IMPORTANT

Le mode de conserver des techniques utilisées dans les chargeurs de vous permet de charger en toute sécurité et d'entretenir une batterie en bonne santé pendant de longues périodes de temps. Toutefois, des problèmes avec la batterie, des problèmes électriques dans le véhicule, les connexions irrégulières ou d'autres conditions imprévues pourraient entraîner une tension excessive tirages. En tant que tel, le suivi de temps en temps votre batterie et le processus de chargement est recommandée.

Ventilateur

Le chargeur est conçu pour contrôler son ventilateur de refroidissement pour un fonctionnement efficace. Il est normal que le ventilateur de démarrer et d'arrêter quand le maintien d'une batterie complètement chargée. Gardez la zone proche du chargeur libre de tout obstacle afin de permettre au ventilateur de fonctionner efficacement.

FR

11. CONSIGNES D'ENTRETIEN

11.1 Après avoir utilisé le chargeur et avant une opération d'entretien, débranchez et déconnectez le chargeur de batterie (voir les sections 6 et 7).

11.2 Utilisez un chiffon sec pour nettoyer toute corrosion de la batterie ainsi que la saleté ou l'huile sur les clips de batterie, les câbles et le boîtier du chargeur.

11.3 Garantissez que toutes les composantes de chargeur sont dans l'endroit et dans la bonne condition de travail, par exemple, les bottes de plastique sur les clips de batterie.

11.4 L'entretien courant ne nécessite pas l'ouverture de l'appareil, car il ne contient aucune pièce que l'utilisateur puisse entretenir.

11.5 Toutes les autres réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié.

12. INSTRUCTIONS DE TRANSPORT ET STOCKAGE




12.1 Entreposez le chargeur non branché, dans une position verticale. Le cordon conduira de l'électricité jusqu'à ce qu'il soit débranché de la prise.

12.2 Si le chargeur est placé dans la boutique ou transportés vers un autre emplacement, prendre soin d'éviter ou de prévenir des dommages aux câbles, pinces et le chargeur. Ne pas le faire pourrait entraîner des blessures ou des dommages matériels.

Caractéristiques techniques :



13. TABLEAU DE DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Raison/Solution
<p>LED connectée n'est pas allumée.</p> 	<p>La batterie n'est pas bien connectée.</p> <p>Tension de la batterie est à zéro volt.</p>	<p>Vérifiez la connexion a la batterie.</p> <p>Éteignez tout dans la voiture et essayez de vous connecter.</p>
<p>Charge clignote.</p> 	<p>Le chargeur est en mode avorter.</p> <p>La batterie est sulfatée.</p> <p>La batterie est mauvaise.</p>	<p>Débranchez le chargeur de la prise et rebranchez.</p> <p>Faite vérifier la batterie.</p> <p>Faite vérifier la batterie.</p>
<p>Charge complète voyant est allumé, mais la batterie n'est pas entièrement chargée..</p> 	<p>Tension de charge de surface est élevée.</p> <p>Tension de la batterie est très faible et le chargeur détecte que 6V, pas de 12V.</p>	<p>Remplacer la batterie.</p> <p>Débranchez le chargeur de la prise et rebranchez la batterie.</p>
<p>Tous les voyants sont allumés de façon erratique.</p>	<p>Un bouton peut avoir été pressé alors que le chargeur était branché.</p>	<p>Débranchez le chargeur de l'AC et rebranchez-le, sans toucher à la carte de contrôle.</p>

FR

Contenuto

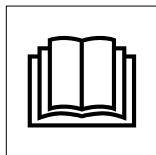
Capitolo	Pagina
1. CONTRASSEGNI/SIMBOLI	45
2. IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA	47
3. PRECAUZIONI PERSONALI	48
4. PREPARAZIONE ALLA CARICA	49
5. POSIZIONAMENTO DEL CARICABATTERIE	50
6. SEGUIRE QUESTI PASSAGGI QUANDO LA BATTERIA È INSTALLATA NEL VEICOLO	50
7. SEGUIRE QUESTI PASSAGGI QUANDO LA BATTERIA SI TROVA FUORI DAL VEICOLO	51
8. CONNESSIONE A MASSA E COLLEGAMENTI DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE IN C.A.	52
9. PANNELLO DI CONTROLLO	53
10. ISTRUZIONI PER L'USO	54
11. ISTRUZIONI DI MANTENIMENTO	56
12. SPOSTAMENTO E ISTRUZIONI DI CONSERVAZIONE	56
13. LOCALIZZAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	57

IMPORTANTE

- Leggere con attenzione prima dell'uso
- Conservare per una futura consultazione



1. CONTRASSEGNI/SIMBOLI



Leggere il manuale prima di usare il prodotto.



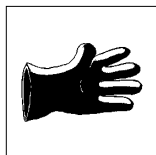
Non fumare mai ed evitare fiamme libere e scintille.



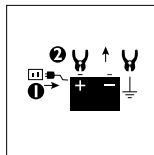
Proteggere gli occhi.



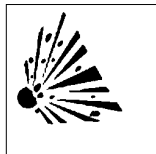
Tenere fuori dalla portata dei bambini.



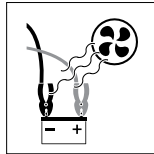
Indossare indumenti di protezione.



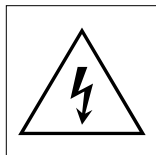
Staccare il cavo principale prima di collegare o scollegare i morsetti.



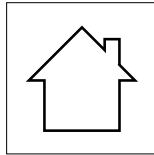
Pericolo di gas esplosivi



Usare in una zona ben ventilata.



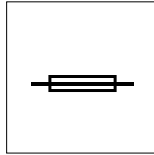
Pericolo di scossa elettrica.



Solo per uso in interni.



Non esporre a pioggia o neve.



Fusibile

IT

Il presente manuale spiega come utilizzare il caricabatterie in modo sicuro ed efficace. Leggere, comprendere e osservare le presenti istruzioni e precauzioni con la massima attenzione, poiché il presente manuale contiene importanti istruzioni per la sicurezza e il funzionamento.

IT



PERICOLO

Indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, causerà il decesso o gravi lesioni dell'operatore o dei presenti.



AVVERTENZA

Indica una situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare il decesso o gravi lesioni dell'operatore o dei presenti.



IMPORTANTE

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare danni all'attrezzatura, al veicolo o a oggetti.

2. IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

AVVERTENZA



■ PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA O INCENDIO

2.1 Per ridurre il rischio di danni alla spina o al cavo elettrico, tirare sempre dalla spina e mai dal cavo per disconnettere il caricabatterie. An extension cord should not be used unless absolutely necessary.

2.2 Non utilizzare una prolunga a meno che non assolutamente necessario. L'uso di una prolunga inadatta può causare il pericolo di incendio e scossa elettrica. Se fosse necessario utilizzare una prolunga, assicurarsi:

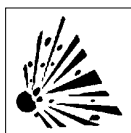
- che gli spinotti della spina della prolunga siano identici come numero, dimensioni e forma rispetto a quelli della spina del caricabatterie.
- che la prolunga sia cablata adeguatamente e in buone condizioni elettriche.
- che le dimensioni del cavo siano sufficientemente grandi per la potenza nominale in amperes c.a. del caricabatterie, come specificato alla sezione 8.3.

2.3 Non mettere in funzione il caricabatterie in presenza di danni al cavo o alla spina; fare sostituire il cavo o la spina immediatamente da personale tecnico qualificato.

2.4 Non mettere in funzione il caricabatterie se esso ha ricevuto un forte colpo, è caduto o è stato danneggiato in qualsiasi modo. Farlo controllare da personale tecnico qualificato.

2.5 In caso di necessità di assistenza o riparazioni non smontare il caricabatterie; portarlo presso un centro di assistenza qualificato. Un rimontaggio errato può causare il pericolo di incendio o scossa elettrica.

AVVERTENZA



■ PERICOLO DERIVANTE DAI GAS ESPLOSIVI

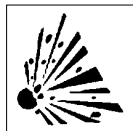
2.6 LAVORARE NELLE VICINANZE DI UNA BATTERIA AL PIOMBO-ACIDO È PERICOLOSO. LE BATTERIE GENERANO GAS ESPLOSIVI DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO. PER TALE RAGIONE, È IMPORTANTISSIMO SEGUIRE LE ISTRUZIONI OGNI VOLTA CHE SI UTILIZZA IL CARICABATTERIE.

2.7 Per ridurre il rischio di un'esplosione della batteria, seguire le presenti istruzioni e quelle pubblicate dal produttore della batteria e dal produttore di qualsiasi attrezzatura che si desideri utilizzare nelle vicinanze della batteria. Rivedere le indicazioni precauzionali riportate su questi prodotti e sul motore.

3. PRECAUZIONI PERSONALI

AVVERTENZA

IT



■ PERICOLO DERIVANTE DAI GAS ESPLOSIVO

3.1 Rimuovere gli oggetti di metallo personali come ad esempio anelli, braccialetti, collane e orologi quando si lavora con una batteria al piomboacido. Una batteria al piombo-acido può produrre una corrente di corto circuito sufficientemente elevata per sciogliere un anello o un oggetto in metallo, causando una grave ustione.

3.2 Operare con la massima cautela, per ridurre il rischio di caduta di un attrezzo di metallo sulla batteria. Ciò potrebbe provocare una scintilla o il corto circuito della batteria o di altri parti elettriche, causando un'esplosione.

3.3 Utilizzare il presente caricabatterie solo per caricare batterie al PIOMBO-ACIDO. Esso non ha lo scopo di fornire potenza a un impianto elettrico a bassa tensione, fatta eccezione per l'uso con il motorino di avviamento. Non utilizzare il presente caricabatterie per caricare le batterie a secco, comunemente utilizzate per gli elettrodomestici. Queste batterie possono esplodere e causare danni personali e materiali.

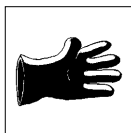
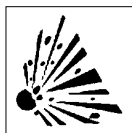
3.4 NON caricare mai una batteria congelata.

3.5 Considerare la possibilità di avere qualcuno accanto in aiuto quando si lavora con una batteria al piombo-acido. Tenere a portata di mano acqua e sapone in abbondanza, qualora l'acido della batteria venga a contatto con la pelle, gli abiti o gli occhi.

3.6 Se l'acido della batteria entra a contatto con la pelle o gli abiti, lavare immediatamente l'area colpita con acqua e sapone. Se l'acido entra a contatto con gli occhi, irrorare immediatamente l'occhio colpito con acqua fredda corrente per almeno 10 minuti e consultare subito un medico. Se l'acido della batteria viene accidentalmente ingerito, bere latte, albume o acqua. NON indurre il vomito. Consultare immediatamente un medico.

4. PREPARAZIONE ALLA CARICA

AVVERTENZA



- PERICOLO DI CONTATTO CON L'ACIDO DELLA BATTERIA
- L'ACIDO DELLA BATTERIA È ACIDO SOLFORICO ALTAMENTE CORROSIVO

4.1 Rimuovere tutti i fissaggi dei cavi e svolgere i cavi prima di utilizzare il caricabatterie.

4.2 Se fosse necessario rimuovere la batteria dal veicolo per caricarla, rimuovere sempre prima il terminale di massa. Assicurarsi che tutti gli accessori del veicolo siano spenti, per prevenire la formazione di un arco elettrico.

4.3 Pulire i terminali della batteria prima di caricare la batteria. Durante la pulizia, evitare che il prodotto della corrosione venga a contatto con occhi, naso e bocca. Utilizzare bicarbonato di sodio e acqua per neutralizzare l'acido della batteria e contribuire all'eliminazione della corrosione da contatto con l'aria. Non toccarsi gli occhi, il naso o la bocca.

4.4 Aggiungere acqua distillata a ogni elemento fino a ottenere il livello di acido della batteria indicato dal produttore. Non riempire eccessivamente. Per una batteria priva di tappi apribili degli elementi, come ad esempio le batterie al piombo-acido regolate da valvole (VRLA), seguire attentamente le istruzioni di ricarica.

4.5 Leggere, comprendere e seguire tutte le istruzioni per il caricabatterie, la batteria, il veicolo e qualsiasi attrezzatura utilizzata nelle vicinanze della batteria e del caricabatterie. Studiare le precauzioni specifiche del produttore della batteria durante la carica e la velocità di carica raccomandate.

4.6 Determinare la tensione della batteria secondo quanto riportato nel manuale d'uso del veicolo. Questo caricabatterie è dotato di rilevazione automatica della tensione a 6 e 12 volt.

4.7 Assicurarsi che i morsetti del cavo del caricabatterie siano connessi saldamente.

IT

5. POSIZIONAMENTO DEL CARICABATTERIE

AVVERTENZA



- PERICOLO DI ESPLOSIONE E CANTATTO CON GLI ACIDI DELLA BATTERIA.

5.1 Collocare il caricabatterie il più lontano possibile in base a quanto consentito dal cavo elettrico.

5.2 Non collocare mai il caricabatterie direttamente sulla batteria da caricare. I gas in fuoriuscita dalla batteria corroderanno e danneggeranno il caricabatterie.

5.3 Non collocare la batteria sopra il caricabatterie.

5.4 Evitare che l'acido della batteria goccioli sul caricabatterie durante la lettura della densità dell'elettrolito o durante il riempimento della batteria.

6. SEGUIRE QUESTI PASSAGGI QUANDO LA BATTERIA È INSTALLATA NEL VEICOLO

AVVERTENZA



- UNA SCINTILLA NELLE VICINANZE DELLA BATTERIA PUÒ CAUSARE UN'ESPLOSIONE DELLA BATTERIA STESSA. PER RIDURRE IL RISCHIO DI FORMAZIONE DI SCINTILLE VICINO ALLA BATTERIA:

6.1 Posizionare i cavi in c.a. e in c.c. in modo tale da ridurre il rischio di danni al cofano, allo sportello e a parti in movimento o surriscaldare del motore.

IMPORTANTE

Se fosse necessario chiudere il cofano durante il processo di carica, assicurarsi che il cofano non tocchi la parte metallica dei connettori della batteria e non tagli il rivestimento isolante dei cavi.

6.2 Tenersi lontano da pale di ventilatori, cinghie, pulegge e altre parti che potrebbero causare lesioni.

6.3 Controllare la polarità dei poli della batteria. Il polo POSITIVO (+) solitamente ha un diametro maggiore di quello del polo NEGATIVO (-).

6.4 Determinare quale polo della batteria sia provvisto di messa a terra ovvero connesso al telaio.

6.5 Per un veicolo con messa a massa tramite polo negativo, connettere il polo POSITIVO (ROSSO) del caricabatterie della batteria al polo POSITIVO (+) privo di messa a terra della batteria. Collegare il connettore NEGATIVO (NERO) al telaio del veicolo o blocco motore lontano dalla batteria. Non collegare il connettore al carburatore, alle linee del carburante o alle parti della carrozzeria in lamiera. Connettere a una parte di metallo di grosso spessore del telaio o del blocco motore.

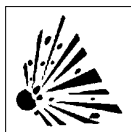
6.6 Per un veicolo con messa a terra tramite polo positivo, connettere il polo NEGATIVO (NERO) del caricabatterie al polo NEGATIVO (-) privo di messa a terra della batteria. Collegare il connettore POSITIVO (ROSSO) al telaio del veicolo o blocco motore lontano dalla batteria. Non collegare il connettore al carburatore, alle linee del carburante o alle parti della carrozzeria in lamiera. Connettere a una parte di metallo di grosso spessore del telaio o del blocco motore.

6.7 Connettere il cavo di alimentazione in c.a. del caricabatterie alla presa elettrica.

6.8 Nel disconnettere il caricabatterie, disconnettere il cavo in c.a., rimuovere il connettore dal telaio del veicolo e quindi rimuovere il connettore dal terminale della batteria.

7. SEGUIRE QUESTI PASSAGGI QUANDO LA BATTERIA SI TROVA FUORI DAL VEICOLO

AVVERTENZA



- UNA SCINTILLA NELLE VICINANZE DELLA BATTERIA PUÒ CAUSARE UN'ESPLOSIONE DELLA BATTERIA STESSA. PER RIDURRE IL RISCHIO DI FORMAZIONE DI SCINTILLE VICINO ALLA BATTERIA:

7.1 Controllare la polarità dei poli della batteria. Il polo POSITIVO (+) solitamente ha un diametro maggiore di quello del polo NEGATIVO (-).

7.2 onnettere un cavo per batteria isolato lungo almeno 61 cm e con un diametro di 4,11 mm (AWG 6) al polo NEGATIVO (-) della batteria.

7.3 Collegare il connettore del caricabatterie POSITIVO (ROSSO) al polo POSITIVO (+) della batteria.

7.4 Posizionarsi all'estremità libera del cavo precedentemente connesso al polo NEGATIVO (-) e il più possibile lontano dalla batteria, quindi collegare il connettore NEGATIVO (NERO) all'estremità libera del cavo.

7.5 Non mettersi di fronte alla batteria quando si esegue la connessione finale.

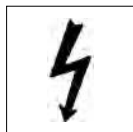
7.6 Connettere il cavo di alimentazione in c.a. del caricabatterie alla presa elettrica.

7.7 Nel disconnettere il caricabatterie, procedere sempre nell'ordine inverso rispetto alla procedura di connessione e interrompere la prima connessione stando il più lontano possibile dalla batteria.

7.8 Una batteria marina (da barca) deve essere rimossa e caricata a terra. La carica a bordo richiede un equipaggiamento progettato appositamente per l'uso marino.

8. CONNESSIONE A MASSA E COLLEGAMENTI DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE IN C.A.

AVVERTENZA



- PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA O INCENDIO

8.1 Questo caricabatterie deve essere usato con un circuito di alimentazione a 230 V nominali, 50 Hz. (Vedere l'etichetta di avvertenza sul caricabatterie per la tensione di ingresso corretta). La spina deve essere inserita in una presa installata correttamente e collegata a massa in conformità alle norme e ai regolamenti vigenti. Gli spinotti della spina devono inserirsi correttamente nella presa. Non usare con un impianto senza collegamento a massa.

PERICOLO

8.2 Non modificare mai il cavo o la spina in c.a. forniti: se non sono adatti alla presa, fare installare la presa adatta da un elettricista qualificato. Una connessione errata può causare il pericolo di scossa elettrica o folgorazione.

8.3 Dimensioni minime raccomandate per il cavo di prolunga:

- Fino a 30,5 metri (100 ft) di lunghezza: utilizzare un cavo di prolunga da 1,31 mm di diametro (AWG 16).
- Oltre 30,5 m (100 ft) di lunghezza: utilizzare un cavo di prolunga da 2,08 mm di diametro (AWG 14).

9. PANNELLO DI CONTROLLO

Vedere la sezione Istruzioni per l'uso per una descrizione completa delle modalità di funzionamento del caricabatterie.



IT

Pulsante dell'intensità di carica

Usare questo pulsante per impostare l'intensità di carica massima. Premere il pulsante finché non viene selezionata l'intensità di carica desiderata.



Carica piccole batterie e le mantiene cariche. Mantiene cariche grandi batterie.



Carica piccole batterie, come quelle normalmente usate in trattorini da giardino, motoslitte e motociclette. Non deve essere usato per caricare grandi batterie.



Carica batterie per autoveicoli, natanti e autocarri.

NOTA: una volta che il caricabatterie ha iniziato a caricare la batteria, se di preme una volta il pulsante della intensità di carica l'erogazione della corrente verrà sospesa. Se si preme di nuovo il pulsante della intensità di carica, riprenderà l'erogazione della corrente con la stessa intensità di quando era stata sospesa. Si supponga ad esempio che il caricabatterie stia caricando la batteria ad alta velocità.

10. ISTRUZIONI PER L'USO

Il caricabatterie deve essere assemblato prima dell'uso in modo conforme e in base alle istruzioni di montaggio.

IT

Informazioni sulle batterie:

Il caricabatterie può essere utilizzato con batterie a 6 e 12 V e capacità nominali da 5 a 60 Ah.

Carica:



- Assicurarsi che tutti i componenti del caricabatterie, ad esempio i coprimorsetti in plastica sui morsetti della batteria, siano posizionati e in buone condizioni operative.
- Collegare la batteria rispettando le precauzioni elencate nelle sezioni 6 e 7.
- Collegare l'alimentazione in c.a. rispettando le precauzioni elencate nella sezione 8.
- Selezionare le impostazioni adatte alla batteria di cui si dispone.



IMPORTANTE

Il caricabatterie non è dotato di un interruttore di ACCENSIONE/SPEGNIMENTO. ACCENSIONE e SPEGNIMENTO dipendono dall'inserimento del cavo di alimentazione del caricabatterie nella presa di corrente. Il caricabatterie non eroga corrente ai morsetti della batteria finché questa non è correttamente collegata. In caso di contatto dei morsetti non si verificheranno scintille.


Spia di collegamento della batteria

Se il caricabatterie non rileva una batteria correttamente collegata, il LED di CONNESSIONE  non si accende. La carica non inizia se il LED di CONNESSIONE  non è acceso.


Modalità di carica automatica

Quando si seleziona un'intensità di carica, il caricabatterie è impostato per eseguire una carica automatica. Quando si esegue una carica automatica, il caricabatterie passa automaticamente alla modalità di mantenimento dopo aver caricato la batteria.


Carica interrotta

Se la carica non può essere completata normalmente, verrà interrotta. Quando la carica si interrompe, il caricabatterie smette di erogare corrente e il LED di CARICA  lampeggia. In quello stato, il caricabatterie ignora tutti i pulsanti. Per reimpostare l'apparecchio dopo l'interruzione della carica, staccare il caricabatterie dalla presa in c.a., attendere qualche secondo e ricollegarlo.

Completamento della carica

Il completamento della carica è indicato dal LED di CARICA COMPLETA . Quando è acceso, il caricabatterie ha terminato la carica ed è passato alla modalità di mantenimento.

Modalità di mantenimento

Quando il LED di CARICA COMPLETA  è acceso, il caricabatterie è passato alla modalità di mantenimento. In questa modalità, il caricabatterie mantiene la batteria completamente carica, fornendo una corrente minima quando necessario. La tensione della batteria viene mantenuta a un valore prestabilito, determinato dal tipo di batteria selezionato.

Carica di mantenimento di una batteria

(intensità di carica di 2 A )

Questo caricabatterie ha un'impostazione di manutenzione che mantiene alla massima carica le batterie da 6 e 12 volt. Con questa impostazione, può caricare piccole batterie e mantenere in carica batterie piccole e grandi. Non si consiglia di caricare una batteria grande usando l'impostazione di mantenimento.

**IMPORTANTE**

La tecnologia della modalità di mantenimento utilizzata nei caricabatterie consente di caricare e mantenere in carica in modo sicuro per periodi di tempo prolungati una batteria in buono stato. Tuttavia, in caso di problemi alla batteria o all'impianto elettrico dell'autoveicolo, di collegamenti non corretti o di condizioni impreviste, si può verificare un assorbimento di corrente eccessivo. Si raccomanda pertanto di monitorare occasionalmente la batteria e il relativo processo di carica.

Ventola

Il caricabatterie è progettato per controllare che la sua ventola di raffreddamento funzioni in modo efficiente. È normale che la ventola si avvii e si arresti mentre si mantiene una batteria completamente carica. Tenere i dintorni del caricabatterie liberi da ostacoli per permettere un funzionamento efficace della ventola.

IT

11. ISTRUZIONI DI MANTENIMENTO

11.1 Dopo l'uso e prima di eseguire la manutenzione, disconnettere il caricabatterie (vedere sezioni 6 e 7).

11.2 Utilizzare un panno asciutto per rimuovere la corrosione della batteria e altro sporco o olio dai connettori della batteria, dai cavi e dal corpo del caricabatterie.

11.3 Assicurarsi che tutti i componenti del caricabatterie siano in posizione e in buone condizioni operative, ad esempio i coprimorsetti in plastica sui morsetti della batteria.

11.4 La manutenzione non richiede l'apertura dell'unità, in quanto essa non contiene parti da sottoporre a manutenzione da parte dell'utente.

11.5 L'ulteriore manutenzione deve essere eseguita da personale di assistenza qualificato.

12. SPOSTAMENTO E ISTRUZIONI DI CONSERVAZIONE

12.1 Conservare il caricabatterie disconnesso e in posizione verticale. Il cavo di rete continuerà a condurre elettricità fino a quando non verrà disconnesso dalla presa di rete.




12.2 Se il caricabatterie viene spostato in officina o trasportato in luogo diverso, assicurarsi di evitare/prevenire eventuali danni ai cavi, ai connettori e al caricabatterie stesso. In caso contrario, possono verificarsi lesioni personali o danni materiali.

IT

Dati tecniche



13. LOCALIZZAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
<p>Il LED di COLLEGAMENTO è spento.</p> 	<p>La batteria non è collegata correttamente.</p> <p>La tensione della batteria è nulla.</p>	<p>Controllare il collegamento alla batteria.</p> <p>Scollegare tutti i carichi elettrici nel veicolo e provare a collegarsi ancora alla batteria.</p>
<p>Il LED di CARICA lampeggia.</p> 	<p>Il caricabatterie è nella modalità di arresto.</p> <p>La batteria è solfatata.</p> <p>La batteria è difettosa.</p>	<p>Scollegare il caricabatterie dalla presa di corrente e collegarlo di nuovo.</p> <p>Fare controllare la batteria.</p> <p>Fare controllare la batteria.</p>
<p>Il LED di CARICA è acceso ma la batteria non è completamente carica.</p> 	<p>La tensione di "carica superficiale" è alta.</p> <p>La tensione della batteria è molto bassa e il caricabatterie la rileva come a 6 V, non a 12 V.</p>	<p>Sostituire la batteria.</p> <p>Scollegare il caricabatterie dalla presa di corrente e collegarlo di nuovo.</p>
<p>Tutti i LED si accendono in modo irregolare.</p>	<p>Potrebbe essere stato premuto un pulsante mentre si collegava il caricabatterie alla presa di corrente.</p>	<p>Staccare il caricabatterie dalla presa di corrente e ricollegarlo senza toccare il pannello dei comandi.</p>

IT

Índice

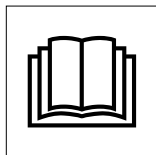
Capítulo	Página
1. MARCAS/SÍMBOLOS	59
2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES	61
3. PRECAUCIONES PERSONALES	62
4. PREPARACIÓN DE LA CARGA	63
5. UBICACIÓN DEL CARGADOR	64
6. SIGA ESTOS PASOS CUANDO INSTALE LA BATERÍA EN EL VEHÍCULO	64
7. SIGA ESTOS PASOS CUANDO LA BATERÍA ESTÉ FUERA DEL VEHÍCULO	65
8. CONEXIONES A TIERRA Y ENERGÍA DE CA	66
9. TABLERO DE CONTROLES	67
10. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO	68
11. INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO	70
12. INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO Y MOVIMIENTO	70
13. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS	71

**IMPORTANTE:**

- Leer atentamente antes de usar
- Conservar para consultar con posterioridad



1. MARCAS/SÍMBOLOS



Lea el manual antes de usar el producto.



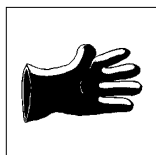
Nunca fume o permita llamas y chispas.



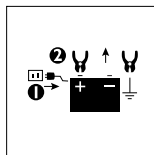
Proteja sus ojos.



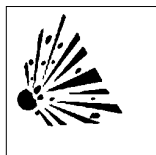
Manténgase alejado de los niños.



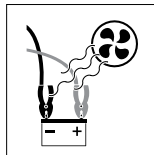
Use ropa segura para protección.



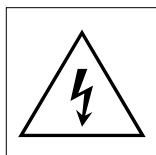
Desconecte el cable de corriente antes de conectar o desconectar las pinzas.



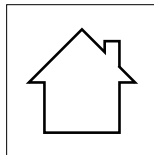
Riesgo de explosión.



Usar en un área bien ventilada.



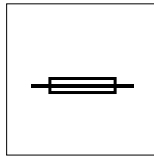
El riesgo de descarga eléctrica.



Solo para uso en interiores.



No exponga a la lluvia o a la nieve.



Fusible

ES

Con este manual aprenderá a utilizar el cargador de forma segura y efectiva. Asegúrese de leer, comprender y seguir estas instrucciones y precauciones cuidadosamente, puesto que este manual contiene instrucciones de seguridad y funcionamiento importantes.

Los mensajes de seguridad utilizados a lo largo de este manual contienen una palabra clave, un mensaje y un figura. La palabra clave indica el nivel de peligro en una situación.

ES

 **PELIGRO**

Indica una situación peligrosa inminente que, si no se evita, causará la muerte o lesiones graves al operador o a las personas que estén a su alrededor.

 **ADVERTENCIA**

Indica una situación peligrosa o inminente que, si no se evita, podría causar la muerte o lesiones graves al operador o a las personas que estén a su alrededor.

 **IMPORTANTE**

Indica una situación peligrosa potencial que, si no se evita, puede causar daños en el equipo, el vehículo o la propiedad.

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

ADVERTENCIA



■ RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA O FUEGO

2.1 Para reducir el riesgo de daños en el enchufe eléctrico o en el cable, es mejor quitar el enchufe en lugar del cable al desconectar el cargador.

2.2 o utilice un cable de extensión a menos que sea absolutamente necesario. El uso de un cable de extensión inapropiado puede derivar en riesgo de fuego o descarga eléctrica. Si tiene que utilizar un cable de extensión, asegúrese de que:

- Las agujas del enchufe del cable de extensión sean del mismo número, tamaño y forma que las del enchufe del cargador.
- El cable de extensión esté apropiadamente aislado y en buenas condiciones eléctricas.
- El calibre del cable sea suficientemente potente para el amperaje CA del cargador, como se especifica en la sección 8.3.

2.3 No haga funcionar el cargador con un cable o enchufe dañados; haga que un técnico calificado sustituya el cable o el enchufe.

2.4 No opere el cargador si ha recibido golpes, ha sido jalado o dañado recibido cualquier otro daño, de cualquier otro modo; llévelo a un técnico calificado.

2.5 No desarme el cargador; llévelo a un técnico calificado cuando necesite mantenimiento o reparación. Si se desarma inapropiadamente puede resultar en peligro de descarga eléctrica o fuego.

ADVERTENCIA



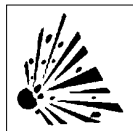
■ RIESGO DE GASES EXPLOSIVOS

2.6 TRABAJAR CERCA DE UNA BATERÍA DE PLOMO ES PELIGROSO. LAS BATERÍAS DE PLOMO GENERAN GASES EXPLOSIVOS DURANTE SU FUNCIONAMIENTO NORMAL. POR ESTA RAZÓN, ES DE MAYOR IMPORTANCIA SEGUIR LAS INSTRUCCIONES CADA VEZ QUE SE UTILICE EL CARGADOR.

2.7 Para reducir el riesgo de explosión de la batería, siga estas instrucciones y las publicadas por el fabricante de la batería y el fabricante de cualquier equipo que pretenda trabajar alrededor de la batería. Revise las indicaciones de advertencia de este producto y del motor.

3. PRECAUCIONES PERSONALES

ADVERTENCIA



■ RIESGO DE GASES EXPLOSIVOS

3.1 Quite cualquier prenda personal de metal como anillos, brazaletes, collares y relojes cuando trabaje con una batería de plomo. Una batería puede provocar un cortocircuito de corriente suficientemente potente como para fundir un anillo o cualquier otro elemento similar, causando quemaduras graves.

3.2 Tome medidas extra cautelosas para evitar que caiga una herramienta de metal en la batería. Podría causar chispas o producir cortocircuito en la batería o cualquier otra pieza eléctrica, pudiendo causar una explosión.

3.3 Utilice este cargador solo para cargar baterías de **PLOMO**. No ha sido diseñado para alimentar un sistema eléctrico de bajo voltaje que no sea un motor de arranque. No utilice este cargador de batería para cargar baterías de células secas, utilizadas normalmente para aplicaciones del hogar. Estas baterías podrían explotar y causar lesiones a las personas y daños en la propiedad.

3.4 NO ponga a cargar una batería helada.

3.5 Considere tener a alguien cerca para ayudarlo cuando trabaje en el entorno de una batería de plomo. Disponga de agua dulce y jabón en abundancia cerca, por si el ácido de la batería entra en contacto con su piel, ropa u ojos

3.6 Si el ácido de la batería entra en contacto con su piel o su ropa, limpie la zona inmediatamente con jabón y agua. Si le entra ácido en los ojos, enjuáguelos de inmediato, utilizando agua corriente fría, durante al menos 10 minutos y después busque atención médica. En caso de beber ácido accidentalmente de la batería, beba leche, clara de huevo o agua. NO se provoque vómitos. Busque atención médica inmediatamente

4. PREPARACIÓN DE LA CARGA

ADVERTENCIA



- RIESGO DE ENTRAR EN CONTACTO CON EL ÁCIDO DE LA BATERÍA
- EL ÁCIDO DE LA BATERÍA ES UN ÁCIDO SULFÚRICO ALTAMENTE CORROSIVO

4.1 Desenrede todos los cordones y extienda los cables antes de usar el cargador de baterías.

4.2 Si es necesario, quite la batería del vehículo para cargarla, quitando primero la terminal a tierra. Asegúrese de que todos los accesorios del vehículo están apagados, para evitar un corto eléctrico.

4.3 Limpie las terminales de la batería antes de ponerla a cargar. Durante la limpieza, procure que la corrosión liberada en el aire no entre en contacto con sus ojos, nariz y boca. Utilice bicarbonato y agua para neutralizar el ácido de la batería y ayudar a eliminar la corrosión liberada en el aire. No se toque los ojos, la nariz o la boca.

4.4 Añada agua destilada a cada célula hasta que el ácido de la batería alcance el nivel especificado por el fabricante de la misma. No deje que se sobre llene. Para una batería sin tapas de las células no removibles, como las baterías de ácido valvorientadas (VRLA), siga atentamente las instrucciones de recarga del fabricante.

4.5 Asegúrese de leer, comprender y seguir todas las instrucciones para el cargador, la batería, el vehículo y cualquier equipo que utilice cerca de la batería y el cargador. Estudie todas las precauciones específicas del fabricante de la batería cuando realice la carga y los índices de carga recomendados.

4.6 Para determinar el voltaje de la batería consulte el manual del usuario del vehículo.

4.7 Asegúrese de que las pinzas de cables del cargador queden bien sujetos.

ES

5. UBICACIÓN DEL CARGADOR

ADVERTENCIA



- RIESGO DE ENTRAR EN CONTACTO CON EL ÁCIDO DE LA BATERÍA.

5.1 Ubique el cargador tan lejos de la batería como los cables de CC le permitan.

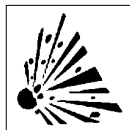
5.2 No coloque nunca el cargador directamente encima de la batería que está cargando, puesto que los gases de la batería corroerán y dañarán el cargador.

5.3 No coloque la batería sobre el cargador.

5.4 Nunca permita que el ácido de la batería se introduzca en el cargador durante la lectura de la gravedad específica del electrolito o llenado de la batería.

6. SIGA ESTOS PASOS CUANDO INSTALE LA BATERÍA EN EL VE- HÍCULO

ADVERTENCIA



- UNA CHISPA CERCA DE LA BATERÍA PUEDE PRODUCIR UNA EXPLOSIÓN DE LA MISMA. PARA REDUCIR EL RIESGO DE QUE SE PRODUZCAN CHISPAS CERCA DE LA BATERÍA:

6.1 Maneje con cuidado los cables de C.A. y C.C. para reducir el riesgo de daños a el cofre, a la puerta y a las piezas móviles o calientes del motor.

NOTA:

Si es necesario cerrar el cofre durante el proceso de carga, asegúrese que el cofre no toque parte metálica de la batería o pele los cables

6.2 Mantenga despejadas las cuchillas de los radiadores, campanas, poleas y otras piezas que puedan causar lesiones.

6.3 Compruebe la polaridad de los terminales de la batería. El terminal POSITIVO (POS, P, +) de la batería, normalmente tiene un diámetro mayor que el terminal NEGATIVO (NEG, N, -).

6.4 Determine qué terminal de la batería está puesto a tierra (conectado) con el chasis.

6.5 En un vehículo con descarga a tierra por poste negativo, conecte la pinza POSITIVA (ROJO) del cargador de batería al poste POSITIVO (POS, P, +) sin descarga a tierra de la batería. Conecte la pinza NEGATIVA (NEGRO) al chasis del vehículo o al bloque del motor alejado de la batería. No conecte la pinza al carburador, líneas de combustible o cuerpos metálicos. Conecte a una pieza metálica de calibre grueso del chasis o del bloque del motor.

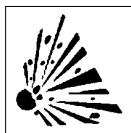
6.6 En un vehículo con descarga a tierra por poste positivo, conecte la pinza NEGATIVA (negro) del cargador de batería al poste NEGATIVO (NEG, N, -) sin descarga a tierra de la batería. Conecte la pinza POSITIVA (ROJO) al chasis del vehículo o al bloque del motor alejado de la batería. No conecte al carburador, líneas de combustible o cuerpos metálicos. Conecte a una pieza metálica de calibre grueso del chasis o del bloque del motor.

6.7 Conecte el cable de alimentación CA del cargador al tomacorriente.

6.8 Para desconectar el cargador, primeramente desconecte el cable del tomacorriente, después la pinza del chasis del vehículo, seguido por la pinza del poste de la batería.

7. SIGA ESTOS PASOS CUANDO LA BATERÍA ESTÉ FUERA DEL VEHÍCULO

ADVERTENCIA



- UNA CHISPA CERCA DE LA BATERÍA PUEDE PRODUCIR UNA EXPLOSIÓN DE LA MISMA. PARA REDUCIR EL RIESGO DE QUE SE PRODUZCAN CHISPAS CERCA DE LA BATERÍA:

7.1 Compruebe la polaridad de los terminales de la batería. El terminal POSITIVO (POS, P, +) de la batería, normalmente tiene un diámetro mayor que el terminal NEGATIVO (NEG, N, -).

7.2 Ponga un cable de batería aislante 6 AWG de al menos 24-pulgadas (61 cm) de largo en el terminal NEGATIVO (NEG, N, -) de la batería.

7.3 Conecte la pinza POSITIVA (ROJO) del cargador al poste POSITIVO (POS, P, +) de la batería.

7.4 Ubíquese junto con el extremo libre del cable que previamente sujetó al poste NEGATIVO (NEG, N, -) de la batería a la mayor distancia posible de la batería. Luego conecte la pinza POSITIVA (NEGRO) del cargador al extremo libre del cable.

7.5 No se ponga frente a la batería cuando realice la conexión final.

7.6 Conecte el cable de alimentación CA del

ES

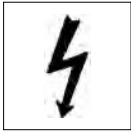
cargador a la salida eléctrica.

7.7 Cuando desconecte el cargador, hágalo siempre en el orden inverso al procedimiento de conexión y rompa la primera conexión mientras está lejos de la batería, de la forma en que sea posible.

7.8 Una batería marina (de un bote) tiene que quitarse y cargarse en tierra. Para cargarla a bordo es necesario un equipo especialmente diseñado para uso marino.

8. CONEXIONES A TIERRA Y ENERGÍA DE CA

ADVERTENCIA



- RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA O FUEGO

8.1 Este cargador de batería es para uso de un circuito de valor nominal de 230 V, 50 Hz (Vea la etiqueta de advertencia sobre el cargador para el voltaje de entrada correcto.) El enchufe debe estar conectado a un enchufe que esté debidamente instalado y conectado a tierra de acuerdo con todos los códigos y ordenanzas locales. Las puntas de la clavija deben quedar bien sujetas en tomacorriente o receptáculo (salida). Úsese con un sistema a tierra.

PELIGRO

8.2 Nunca altere el cable o enchufe de C.A. suministrado, si no se ajusta al tomacorriente, haga instalar un tomacorriente adecuado con descarga a tierra por medio de un electricista calificado. Una conexión inadecuada puede provocar un riesgo de descarga eléctrica o electrocución.

8.3 Tamaño mínimo recomendado de AWG para el cable de extensión:

- 100 pies (30,5 metros) de largo o menos: utilice un cable de extensión con una sección del 16 (1,31 mm²).
- Más de 100 pies (30,5 metros) de largo: utilice un cable de extensión de sección del 14 (2,08 mm²).

9. TABLERO DE CONTROLES

Consulte la sección Instrucciones de funcionamiento para obtener una descripción completa de los modos del cargador.



Botón para seleccionar capacidad de carga

Utilice este botón para ajustar la velocidad de carga máxima. Pulse el botón hasta que la velocidad de carga que haya seleccionado.



Carga y mantiene baterías pequeñas. Mantiene baterías grandes.



Carga baterías pequeñas, tales como los comúnmente utilizados en podadoras, motos de nieve y motocicletas. No carga baterías grandes.



Carga baterías de camionetas ligeras, de autos y lanchas.

NOTA: Una vez que el cargador ha iniciado la carga de la batería; si se pulsa el botón selector de capacidad de carga una vez más, la corriente de salida se apagará. Si se pulsa el botón selector de capacidad nuevamente, la carga se reiniciará en el punto donde fue detenida. Por ejemplo: Si el cargador está cargando una batería con el ajuste de carga rápida. Si presiona el botón para seleccionar la capacidad de carga, la salida de energía se desactiva. Si se pulsa el mismo botón nuevamente, la salida de carga volverá a ajustarse en carga rápida.

10. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Antes de utilizarse, este cargador de batería debe montarse apropiadamente de acuerdo a las instrucciones de ensamblaje.

ES Información de batería:

Este cargador se puede usar con baterías de 6 y 12 V con una capacidad nominal de 5 Ah a 60 Ah.



Carga:

- Asegúrese de que todos los componentes de carga están en su lugar y en buenas condiciones de trabajo, por ejemplo, las cubiertas de plástico de las pinzas de la batería.
- Conecte la batería siguiendo las precauciones recogidas en las secciones 6 y 7.
- Conecte la alimentación CA siguiendo las precauciones recogidas en la sección 8. Asegúrese de colocar el cargador en una superficie seca, no inflamable, como metal concreto.
- Seleccione las configuraciones apropiadas para la batería.

IMPORTANTE:

Este cargador no tiene un interruptor para apagar ni encender ON / OFF. Su encendido y apagado son controlados en el mismo instante en que conecta el cargador a la toma de corriente. El cargador no suministra corriente a las pinzas de la batería hasta que la batería está correctamente conectada. Las pinzas no provocarán chispas si se tocan entre sí


Indicador de conexión de batería

Si el cargador no detecta la batería correctamente conectada, el LED  CONECTADO no se encenderá. La carga no comenzará mientras el LED  CONECTADO no esté.


Modo automático de carga

Cuando se escoge un tipo de carga, el cargador quedará capacitado para efectuar una carga automática. Cuando se lleva a cabo una carga automática, el cargador se pone en modo mantenimiento automáticamente después de la carga de la batería.


Carga interrumpida

Si no puede completar la carga normalmente, la carga se abortará. Cuando la carga se auto-anula, la salida del cargador se apaga y la luz LED que señala CARGANDO  comienza a titilar. En ese estado, el cargador ignora todos los botones. Para restablecer después de una carga abortada, desenchufe el cargador de la salida CA, espere un momento y vuelva a enchufarlo.

Carga completa

El LED  CARGADA indica que la carga se ha completado. Cuando se ilumina, el cargador ha pasado a funcionar en modo mantenimiento.

Modo para mantenimiento

Cuando se ilumina el LED  CARGADA el cargador ha iniciado el modo mantenimiento. En este modo, el cargador mantiene la batería completamente cargada, proporcionando una pequeña corriente cuando es necesario. El voltaje se mantiene a un nivel determinado por el tipo de batería seleccionado.

Mantenimiento de una batería

(2A  de Capacidad de carga)

Este cargador cuenta con la capacidad de mantener tanto, baterías de 6 y 12 voltios, y los mantiene a plena carga todo el tiempo. En este modo de carga, puede cargar las baterías pequeñas y mantener ambas baterías grandes y pequeños cargadas. No recomendamos la carga de una batería grande en el selector de mantenimiento.

¡IMPORTANTE!

La tecnología de modo de mantenimiento utilizada en los cargadores le permite cargar de forma segura y mantener sus baterías en buen estado durante largos períodos de tiempo. Sin embargo, cualquier problema de la batería, problemas eléctricos en el vehículo, conexiones inadecuadas u otras condiciones inesperadas pueden causar exceso de corriente. De modo que se recomienda, supervisar ocasionalmente el proceso de carga de su batería y la batería misma para evitar cualquier riesgo.

ES

Ventilador

El cargador está diseñado para controlar el calentamiento por medio de un ventilador para enfriar y realizar un funcionamiento eficiente. Es normal que el ventilador se encienda y se apague continuamente mientras se encuentra manteniendo una batería totalmente cargada. Mantenga el área donde se realiza la carga, libre de obstrucciones para permitir que el ventilador funcione de manera eficiente.

11. INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

11.1 Después del uso y antes de llevar a cabo el mantenimiento, desenchufe y desconecte el cargador de la batería (ver secciones 6 y 7).

11.2 Utilice un paño seco para limpiar toda la corrosión de la batería y otra suciedad o carburantes de los conectores de la batería, cables y la carcasa de la batería.

11.3 Asegúrese de que todos los componentes de carga estén en su lugar y en buenas condiciones de trabajo, por ejemplo, las cubiertas de plástico de los clips de la batería.

11.4 No es necesario abrir la unidad para el mantenimiento, puesto que no contiene piezas reparables por el usuario.

11.5 Cualquier otro mantenimiento debería realizarse por un técnico calificado.

12. INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO Y MOVIMIENTO

12.1 Guarde el cargador desenchufado en posición vertical. El cable seguirá conduciendo electricidad hasta que se desenchufe del tomacorriente.




12.2 Si el cargador se mueve alrededor del taller o se transporta a otra localidad, trate de evitar/prevenir daño a los cables, pinzas y al cargador. El ignorar estas recomendaciones, podría llegar a causarle daños personales o de inmueble.

ES

Datos técnicos



13. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Causa posible	Razón/Solución
<p>La luz LED Conectada no está encendida.</p> 	<p>La batería no está correctamente conectada.</p> <p>Voltaje de la batería está a cero voltios.</p>	<p>Compruebe la conexión a la batería.</p> <p>Apague todo en el auto y trate de conectar de nuevo.</p>
<p>La luz LED de carga está titilando.</p> 	<p>El cargador está en modo de interrupción.</p> <p>La batería está sulfatada.</p> <p>La batería está mala.</p>	<p>Desenchufe el cargador de la CA y vuelva a conectarlo.</p> <p>Chequee la batería.</p> <p>Chequee la batería.</p>
<p>La luz de carga completa está encendida, pero la batería no está completamente cargada.</p> 	<p>El Voltaje de en la batería es alto.</p> <p>El Voltaje de la Batería es muy bajo y el Cargador detecta 6V, pero, no 12V.</p>	<p>Reemplace la batería.</p> <p>Desenchufe el cargador de la corriente de AC y vuélvalo a conectar.</p>
<p>Todos los LED se iluminan de forma anormal.</p>	<p>Algún botón pudo haberse presionado mientras el cargador se conectaba.</p>	<p>Desenchufe el cargador de la corriente de AC y vuélvalo a conectar, sin tocar el tablero de controles.</p>

ES

Spis treści

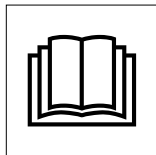
Rozdział	Strona
1. OZNACZENIA/SYMBOLE	73
2. WAŻNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA	75
3. OSOBISTE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI	76
4. PRZYGOTOWANIE DO ŁADOWANIA	77
5. LOKALIZACJA PROSTOWNIKA	78
6. GDY AKUMULATOR ZNAJDUJE SIĘ W POJEŹDZIE, NALEŻY WYKONAĆ NINIEJSZE KROKI	78
7. WYKONAJ PONIŻSZE KROKI, GDY AKUMULATOR ZOSTAŁ WYJĘTY Z POJAZDU	79
8. PODŁĄCZANIE PRZEWODU UZIEMIAJĄCEGO I ZASILANIA SIECIOWEGO	80
9. PANEL STERUJĄCY	81
10. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE OBSŁUGI	82
11. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI	84
12. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA	84
13. TROUBLESHOOTING	85


WAŻNE

- Przed użyciem uważnie przeczytać
- Zachować do późniejszego sprawdzania



1. OZNACZENIA/SYMBOLE



Przed użyciem produktu należy przeczytać instrukcję.



Nie wolno palić ani pozwalać na źródła ognia i isker

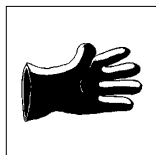


Chronić oczy.

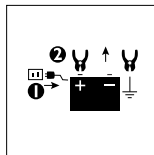


Trzymać z dala od dzieci

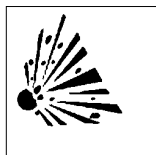
PL



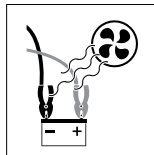
Nosić ubiór ochronny.



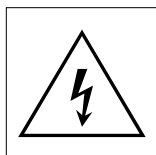
Odłączyć przewód zasilający przed podłączeniem lub odłączeniem zacisków



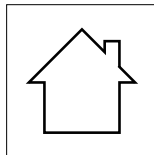
Ryzyko wydzielania gazów wybuchowych.



Używać w dobrze wentylowanym miejscu



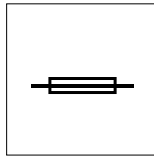
Ryzyko porażenia prądem elektrycznym.



Tylko do użytku w pomieszczeniach.



Nie wystawiać na działanie deszczu lub śniegu



Bezpiecznik

Niniejszy podręcznik przedstawia, jak korzystać z prostownika w sposób bezpieczny i efektywny. Należy przeczytać, zrozumieć i przestrzegać niniejszych instrukcji i środków ostrożności, ponieważ niniejszy podręcznik zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi.

Komunikaty dotyczące bezpieczeństwa znajdujące się w niniejszej instrukcji określone są przy pomocy słowa sygnalizacyjnego, komunikatu bądź ikony.

Słowo sygnalizacyjne oznacza poziom zagrożenia w danej sytuacji.

PL

**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury to the operator or bystanders.

**OSTRZEŻENIE**

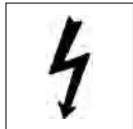
Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury to the operator or bystanders.

**WAŻNE**

Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeśli się jej nie uniknie, może doprowadzić do uszkodzenia sprzętu, pojazdu lub mienia

2. WAŻNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

OSTRZEŻENIE



■ NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM LUB POŻARU

2.1 W celu zmniejszenia ryzyka uszkodzenia wtyczki elektrycznej lub kabla, podczas odłączania prostownika należy ciągnąć za wtyczkę, a nie za kabel.

2.2 Nie należy korzystać z przedłużacza, chyba że jest to niezbędne. Użycie nieprawidłowego przedłużacza może doprowadzić do pożaru lub porażenia prądem elektrycznym. Jeśli konieczne jest użycie przedłużacza, należy upewnić się, że:

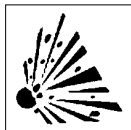
- Liczba bolców we wtyczce przedłużacza, ich rozmiar i kształt są takie same jak we wtyczce prostownika.
- Przewody przedłużacza są właściwe, a jego stan elektryczny jest dobry.
- Rozmiar przewodów jest wystarczająco duży dla natężenia prądu przemiennego
- prostownika, zgodnie z informacjami w rozdziale 8.3.

2.3 Nie należy używać prostownika, którego kabel lub wtyczka są uszkodzone; kabel lub wtyczka muszą być niezwłocznie wymienione przez wykwalifikowanego pracownika serwisu.

2.4 Nie należy używać prostownika, jeśli został mocno uderzony, został upuszczony lub w inny sposób uszkodzony; należy przekazać go wykwalifikowanemu pracownikowi serwisu.

2.5 Nie wolno demontować prostownika; jeśli wymagany jest serwis lub naprawa, należy go przekazać wykwalifikowanemu pracownikowi serwisu. Nieprawidłowy ponowny montaż może doprowadzić do pożaru lub porażenia prądem elektrycznym.

OSTRZEŻENIE



■ RYZYKO WYDZIELANIA GAZÓW WYBUCHOWYCH

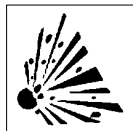
2.6 PRACA W POBLIŻU AKUMULATORA OŁOWIOWO-KWASOWEGO JEST NIEBEZPIECZNA. PODCZAS NORMALNEJ PRACY AKUMULATORY WYDZIELAJĄ WYBUCHOWE GAZY. Z TEGO WZGLĘDU NIEZMIERNIE WAŻNE JEST STOSOWANIE SIĘ DO INSTRUKCJI PRZY KAŻDORAZOWYM UŻYCIU PROSTOWNIKA..

2.7 W celu zmniejszenia ryzyka wybuchu akumulatora należy przestrzegać niniejszych instrukcji oraz instrukcji opublikowanych przez producenta akumulatora, a także producenta każdego z urządzeń, które będzie używane w pobliżu akumulatora. Należy przestrzegać oznaczeń ostrzegawczych umieszczonych na tych produktach i na silniku.

PL

3. OSOBISTE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

OSTRZEŻENIE



■ RYZYKO WYDZIELANIA GAZÓW WYBUCHOWYCH

3.1 Podczas pracy z akumulatorami ołowiowo-kwasowymi należy zdjąć metalowe przedmioty osobiste, takie jak pierścionki, bransoletki, naszyjniki i zegarki. Akumulator ołowiowo-kwasowy może wytworzyć prąd zwarcia wystarczająco duży, aby przyspawać pierścionek lub inny podobny metalowy przedmiot, powodując poważne oparzenia.

3.2 Należy zachować szczególną ostrożność, aby zmniejszyć ryzyko upuszczenia metalowego narzędzia na akumulator. Może to doprowadzić do powstania iskry lub zwarcia akumulatora lub innej części elektrycznej, co może wywołać eksplozję.

3.3 Niniejszego prostownika należy używać wyłącznie do ładowania akumulatorów **OŁOWIOWO-KWASOWYCH**. Nie jest on przeznaczony do zasilania niskonapięciowych układów elektrycznych, innych niż układy rozruchowe silnika. Nie używać prostownika do ładowania baterii, które stosowane są w artykułach gospodarstwa domowego. Bateria te mogą ulec rozsadzeniu i doprowadzić do obrażeń lub uszkodzenia mienia.

3.4 NIE WOLNO ładować zamarzniętego akumulatora.

3.5 Podczas pracy w pobliżu akumulatora ołowiowo-kwasowego należy rozważyć obecność drugiej osoby w pobliżu, która mogłaby udzielić pomocy. Należy mieć w pobliżu dużą ilość świeżej wody i mydła, na wypadek kontaktu kwasu ze skórą, ubraniami lub oczami.

3.6 Jeśli kwas z akumulatora będzie miał kontakt ze skórą lub ubraniami, należy niezwłocznie przemyć ten obszar mydłem i wodą. Jeśli kwas dostanie się do oczu, należy niezwłocznie przemyć oczy płukając przez 10 minut pod bieżącą wodą, a następnie natychmiast uzyskać pomoc lekarską. Jeśli kwas z akumulatora zostanie przypadkowo połknięty, należy wypić mleko, biało z jajek lub wodę. **NIE WOLNO** wywoływać wymiotów. Należy natychmiast uzyskać pomoc lekarską.

4. PRZYGOTOWANIE DO ŁADOWANIA

OSTRZEŻENIE



- RYZYKO KONTAKTU Z KWASEM Z AKUMULATORA KWAS
- Z AKUMULATORA TO SILNIE ŻRĄCY KWAS SIARKOWY

4.1 Przed użyciem prostownika należy zdjąć wszelkie materiały, którymi owinięto kable, oraz rozplątać kable.

4.2 Jeśli niezbędne jest wyjęcie akumulatora z pojazdu w celu jego naładowania, należy zawsze najpierw odłączać zacisk uziemiony. Aby uniknąć powstania łuku elektrycznego, należy upewnić się, że wszystkie akcesoria w pojeździe są wyłączone.

4.3 Przed rozpoczęciem ładowania akumulatora należy wyczyścić jego zaciski. Podczas czyszczenia należy uważać, aby unoszące się w powietrzu drobiny rdzy nie dostały się do oczu, nosa lub ust. Do neutralizacji kwasu i pomocy w wyeliminowaniu drobin rdzy unoszących się w powietrzu należy użyć sody oczyszczonej. Nie wolno dotykać oczu, nosa ani ust.

4.4 Do każdej komory akumulatora należy dolać wody destylowanej, aż poziom kwasu osiągnie poziom określony przez producenta akumulatora. Nie przepelniać. W przypadku akumulatorów bez zdejm-

wanych zatyczek, takich jak akumulatory ołowiowo-kwasowe z zaworami (VRLA), należy ściśle przestrzegać instrukcji producenta dotyczących ładowania.

4.5 Należy przeczytać, zrozumieć i przestrzegać wszelkich instrukcji dotyczących prostownika, akumulatora, pojazdu i innych urządzeń używanych w pobliżu akumulatora i prostownika. Należy zapoznać się ze wszystkimi środkami ostrożności podczas ładowania podanymi przez producenta, oraz z zalecanym czasem ładowania.

4.6 Ustalić napięcie akumulatora, zapoznając się z instrukcją właściciela pojazdu. Niniejszy prostownik wyposażony jest w funkcję automatycznego wykrywania napięcia 6 lub 12 V.

4.7 Należy upewnić się, że zaciski kabla prostownika są dobrze podłączone.

PL

5. LOKALIZACJA PROSTOWNIKA


OSTRZEŻENIE


- PL** ■ RYZYKO WYBUCHU I KONTAKTU Z KWASEM Z AKUMULATORA

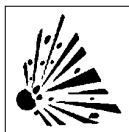
5.1 Prostownik należy umieścić możliwie daleko od akumulatora, na ile pozwalają na to kable prądu stałego.

5.2 Nie wolno umieszczać prostownika bezpośrednio nad ładowanym akumulatorem; gazy z akumulatora będą powodować korozję prostownika i jego uszkodzenie.

5.3 Nie wolno kłaść akumulatora na prostownik.

5.4 Podczas badania stężenia elektrolitu bądź napełniania akumulatora nie wolno dopuścić, aby kwas kapał na prostownik.

6. GDY AKUMULATOR ZNAJDUJE SIĘ W POJEŹDZIE, NALEŻY WYKONAĆ NINIEJSZE KROKI


OSTRZEŻENIE


- ISKRA W POBLIŻU AKUMULATORA MOŻE DOPROWADZIĆ DO WYBUCHU AKUMULATORA. W CELU ZMNIJSZENIA RYZYKA POWSTANIA ISKRY W POBLIŻU AKUMULATORA:

6.1 Należy tak umieścić kable prądu przemiennego i stałego, aby zmniejszyć ryzyko ich uszkodzenia przez maskę samochodu, drzwi oraz ruchome lub gorące części silnika.


WAŻNE

Jeśli konieczne jest zamknięcie maski podczas ładowania, należy upewnić się, że nie dotknie ona metalowych części złączy akumulatora, ani nie przecnie izolacji kabli

6.2 Należy trzymać się z dala od łopatek wentylatorów, pasów, kół pasowych i innych części, które mogą doprowadzić do powstania obrażeń.

6.3 Należy sprawdzić polaryzację biegunów akumulatora. Biegun DODATNI (POS, P, +)

akumulatora ma zwykle większą średnicę niż biegun UJEMNY (NEG, N, -).

6.4 Należy ustalić, który biegun akumulatora jest uziemiony (podłączony) do karoserii.

6.5 W przypadku pojazdu z ujemnym uziemieniem należy podłączyć złącze DODATNIE (CZERWONE) prostownika do nieziemionego bieguna DODATNIEGO (POS, P, +) akumulatora. Podłączyć złącze UJEMNE (CZARNE) do karoserii pojazdu lub bloku silnika, z dala od akumulatora. Nie wolno podłączać złącza do gaźnika, przewodów paliwowych lub blachy karoserii. Należy podłączyć do części metalowej ramy lub bloku silnika o dużym przekroju.

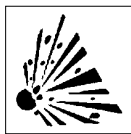
6.6 W przypadku pojazdu z dodatnim uziemieniem należy podłączyć złącze UJEMNE (CZARNE) prostownika do UJEMNEGO (NEG, N, -), nieziemionego bieguna akumulatora. Podłączyć złącze DODATNIE (CZERWONE) do karoserii pojazdu lub bloku silnika, z dala od akumulatora. Nie wolno podłączać złącza do gaźnika, przewodów paliwowych lub blachy karoserii. Należy podłączyć do części metalowej ramy lub bloku silnika o dużym przekroju.

6.7 Podłączyć kabel zasilania prądem przemianowym do gniazdka elektrycznego.

6.8 Podczas odłączania prostownika należy odłączyć kabel zasilania prądem przemianowym, odłączyć złącze od karoserii pojazdu, a następnie odłączyć złącze od zacisku akumulatora.

7. WYKONAJ PONIŻSZE KROKI, GDY AKUMULATOR ZOSTAŁ WYJĘTY Z POJAZDU

OSTRZEŻENIE



- ISKRA W POBLIŻU AKUMULATORA MOŻE DOPROWADZIĆ DO WYBUCHU AKUMULATORA. W CELU ZMNIEJSZENIA RYZYKA POWSTANIA ISKRY W POBLIŻU AKUMULATORA:

7.1 Należy sprawdzić polaryzację biegunów akumulatora. Biegun DODATNI (POS, P, +) akumulatora ma zwykle większą średnicę niż biegun UJEMNY (NEG, N, -).

7.2 Podłącz izolowany kabel akumulatora o długości przynajmniej 24 cale (61 cm) i przekroju 6 AWG (13 mm²) do UJEMNEGO (NEG, N, -) zacisku akumulatora.

7.3 Podłącz DODATNIE (CZERWONE) złącze prostownika do DODATNIEGO (POS, P, +) zacisku akumulatora.

7.4 Trzymając wolny koniec kabla, który wcześniej został podłączony do UJEMNEGO (NEG, N, -) zacisku akumulatora, stań tak daleko od akumulatora, jak to możliwe, a następnie podłącz UJEMNE (CZARNE) złącze prostownika do wolnego końca kabla.

7.5 Wykonując ostatnie połączenie nie należy mieć twarzy skierowanej w stronę akumulatora.

PL

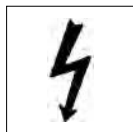
7.6 Podłączyć kabel zasilania prądem przemiennym do gniazdka elektrycznego.

7.7 Podczas odłączania prostownika, należy zawsze wykonywać w odwrotnej kolejności czynności procedury podłączania i rozłączać pierwsze połączenie będąc możliwie daleko od akumulatora.

7.8 Akumulator łodzi należy wyjąć i ładować na lądzie. Do jego ładowania na pokładzie wymagany jest sprzęt specjalnie przeznaczony do zastosowań morskich.

8. PODŁĄCZANIE PRZEWODU UZIEMIAJĄCEGO I ZASILANIA SIECIOWEGO

OSTRZEŻENIE



■ NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM LUB POŻARU

8.1 Niniejszy prostownik akumulatorowy przeznaczony jest do użycia w obwodzie o nominalnym napięciu 230V, 50 Hz. (Informacje o prawidłowym napięciu wejściowym można znaleźć na etykiecie ostrzegawczej umieszczonej na prostowniku.) Wtyczkę należy podłączać do gniazdka elektrycznego, które zostało prawidłowo zainstalowane i uziemione, zgodnie z lokalnymi przepisami i rozporządzeniami. Bolce wtyczki muszą pasować do gniazdka (sieciowego). Nie używać z nieziemionym systemem.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

8.2 Nie wolno modyfikować dostarczonego kabla prądu przemiennego lub wtyczki — jeśli nie pasuje ona do gniazdka, należy zlecić montaż właściwego gniazdka wykwalifikowanemu elektrykowi. Nieprawidłowe podłączenie może doprowadzić do ryzyka porażenia prądem elektrycznym lub śmierci:

8.2 Zalecany minimalny rozmiar przedłużacza, według normy AWG:

- Długość 100 stóp (30,5 metra) lub mniejsza — należy użyć przedłużacza rozmiaru 16 (1,31 mm²).
- Długość powyżej 100 stóp (30,5 metra) — należy użyć przedłużacza rozmiaru 14 (2,08 mm²).

9. PANEL STERUJĄCY

NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM LUB POŻARU.



Przycisk Szybkość ładowania

Tego przycisku należy użyć do ustawienia maksymalnej szybkości ładowania. Naciskaj przycisk, aż zostanie wybrana żądana szybkość ładowania.



Ładuje i utrzymuje naładowanie małych akumulatorów. Utrzymuje naładowanie dużych akumulatorów.



Ładuje małe akumulatory, takie jak często spotykane w kosiarkach ogrodowych, skuterach śnieżnych i motocyklach. Nie służy do ładowania dużych akumulatorów.



Ładuje akumulatory samochodów, łodzi i lekkich ciężarówek.

UWAGA: Gdy prostownik rozpocznie ładowanie akumulatora, jednokrotne naciśnięcie przycisku Szybkość ładowania spowoduje wyłączenie prądu wyjściowego. Ponowne naciśnięcie przycisku Szybkość ładowania spowoduje ponowne włączenie prądu o takim samym ustawieniu jak w chwili wyłączenia. Na przykład: Prostownik ładuje akumulator z ustawieniem dużej szybkości ładowania.

PL

10. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE OBSŁUGI

Niniejszy prostownik należy przed użyciem prawidłowo zmontować, zgodnie z instrukcjami dotyczącymi montażu.

Informacje o akumulatorze:

Niniejszy prostownik może być stosowany z akumulatorami 6 lub 12 V o pojemności znamionowej od 5 Ah do 60 Ah.



Ładowanie:

- Należy upewnić się, że wszystkie komponenty prostownika są na swoim miejscu i są w dobrym stanie, na przykład, plastikowe koszulki na zaciskach akumulatora.
- Podłącz akumulator przestrzegając środków ostrożności wymienionych w rozdziałach 6 i 7.
- Podłącz zasilanie sieciowe przestrzegając środków ostrożności wymienionych w rozdziale 8.
- Wybierz ustawienia odpowiednie dla posiadanego akumulatora.

WAŻNE

Ten prostownik nie posiada przełącznika WŁ./WYŁ. zasilania. WŁ. i WYŁ. kontrolowane jest przez podłączenie prostownika do gniazdka sieciowego. Prostownik nie będzie dostarczał prądu do zacisków akumulatora aż do prawidłowego podłączenia akumulatora. Zaciski nie będą iskrzyć po ich zetknięciu


Wskaźnik podłączenia akumulatora

Jeśli prostownik nie wykryje prawidłowo podłączonego akumulatora, dioda LED PODŁĄCZON  nie zapali się. Ładowanie nie rozpocznie się, jeśli dioda LED PODŁĄCZONO  nie świeci się.


Tryb automatycznego ładowania

Po wybraniu szybkości ładowania prostownik ustawiany jest na wykonanie automatycznego ładowania. Podczas automatycznego ładowania prostownik automatycznie przełączy się na tryb podtrzymania po naładowaniu akumulatora.


Ładowanie przerwane

Jeśli ładowanie nie może być wykonane normalnie, zostanie ono przerwane. Gdy ładowanie zostanie przerwane, wyjście prostownika zostanie wyłączone, a dioda LED ŁADOWANIE  będzie migać. W takim stanie prostownik ignoruje naciśnięcia wszystkich przycisków. Aby zresetować po przerwaniu ładowania, odłącz prostownik od gniazdka sieciowego, poczekaj kilka chwil, a następnie ponownie go podłącz.

Zakończenie ładowania

Zakończenie ładowania wskazywane jest przez kontrolkę LED NAŁADOWANY . Gdy się świeci, oznacza to, że prostownik zatrzymał ładowanie i przełączył się w tryb podtrzymania.

Tryb podtrzymania

Gdy dioda LED NAŁADOWANY  świeci się, oznacza to, że prostownik uruchomił tryb podtrzymania. W tym trybie prostownik utrzymuje akumulator w stanie pełnego naładowania, dostarczając niewielki prąd, gdy jest to konieczne. Napięcie jest utrzymywane na poziomie określonym przez wybrany typ akumulatora.

Podtrzymywanie akumulatora

(szybkość ładowania 2A )

Ten prostownik posiada ustawienie konserwacyjne, które utrzymuje naładowanie akumulatorów 6 i 12 V, utrzymując je w stanie pełnego naładowania. Przy tym ustawieniu może on ładować małe akumulatory oraz podtrzymywać zarówno małe jak i duże akumulatory. Nie zaleca się ładowania dużych akumulatorów przy ustawieniu konserwacyjnym.

WAŻNE

Technologia trybu podtrzymywania wykorzystywana w prostownikach firmy umożliwi bezpieczne ładowanie akumulatora i utrzymywanie go w dobrym stanie przez długi okres czasu. Jednakże problemy z akumulatorem, problemy z instalacją elektryczną w pojeździe, nieprawidłowe podłączenia lub inne nieprzewidziane sytuacje mogą spowodować przepływy prądu o dużym natężeniu. Dlatego zalecane jest okresowe monitorowanie akumulatora i procesu ładowania.

Wentylator

Prostownik został zaprojektowany do sterowania wentylatorem chłodzącym w celu zapewnienia efektywnego działania. Włączanie się i wyłączanie wentylatora podczas podtrzymywania całkowicie naładowanego akumulatora jest normalne. Obszar w pobliżu prostownika powinien być wolny od przeszkód, aby wentylator mógł działać efektywnie.

PL

11. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI

11.1 Po użyciu i przed konserwacją należy odłączyć prostownik (patrz rozdziały 6 i 7).

11.2 Za pomocą suchej ściereczki należy zetrzeć korozję pochodzącą z akumulatora oraz inne zanieczyszczenia lub olej ze złączy akumulatora, kabli oraz obudowy prostownika.

11.3 Należy upewnić się, że wszystkie komponenty prostownika są na swoim miejscu i są w dobrym stanie, na przykład, plastikowe koszulki na zaciskach akumulatora.

11.4 Serwisowanie nie wymaga otwierania urządzenia, ponieważ nie zawiera ono części, których serwisowania mógłby dokonać użytkownik.

11.5 Pozostałe czynności serwisowe powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel serwisu.

12. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA

12.1 Prostownik należy przechowywać odłączony, w pozycji pionowej. Kabel wciąż przewodzi prąd, do czasu jego odłączenia od gniazdka.




12.2 Jeśli prostownik przenoszony jest na terenie warsztatu lub przenoszony do innego miejsca, należy zachować ostrożność, aby nie uszkodzić przewodów, złączy i prostownika. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń lub uszkodzenia mienia.

PL

Dane techniczne:



13. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
<p>DIODA LED PODŁĄCZENIA nie świeci się.</p> 	<p>Akumulator nie jest podłączony prawidłowo.</p> <p>Napięcie akumulatora jest na poziomie zero woltów.</p>	<p>Sprawdź prawidłowość podłączenia akumulatora.</p> <p>Wyłącz wszystkie urządzenia w samochodzie i spróbuj podłączyć ponownie.</p>
<p>Dioda LED ŁADOWANIE miga.</p> 	<p>Prostownik znajduje się w trybie przerwania.</p> <p>Akumulator jest zasiarczony.</p> <p>Akumulator jest uszkodzony.</p>	<p>Odłącz prostownik od zasilania sieciowego, a następnie ponownie go podłącz.</p> <p>Sprawdź akumulator.</p> <p>Sprawdź akumulator.</p>
<p>Dioda LED PEŁNE NAŁADOWANIE świeci się, ale akumulator nie jest całkowicie naładowany.</p> 	<p>Powierzchniowe napięcie ładowania jest wysokie.</p> <p>Napięcie akumulatora jest bardzo niskie i prostownik wykrywa je jako 6 V, a nie 12 V.</p>	<p>Wymień akumulator.</p> <p>Odłącz prostownik od zasilania sieciowego, a następnie ponownie go podłącz.</p>
<p>Wszystkie diody LED zapalają się w sposób losowy.</p>	<p>Podczas podłączania prostownika mógł zostać naciśnięty przycisk.</p>	<p>Odłącz prostownik od zasilania sieciowego, a następnie ponownie go podłącz, bez dotykania płyty sterującej.</p>

PL

Indhold

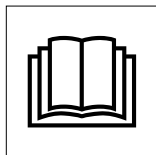
Kapitel	Side
1. MARKERINGER/SYMBOLER	87
2. VIGTIGE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER	89
3. PERSONLIGE FORHOLDSREGLER	90
4. FORBEREDELSE PÅ OPLADNING	91
5. PLACERING AF OPLADEREN	92
6. FØLG DISSE TRIN, NÅR BATTERIET ER INSTALLERET I KØRETØJET	92
7. FØLG DISSE TRIN, NÅR BATTERIET ER UDEN FOR KØRETØJET	93
8. TILSLUTNING AF JORDFORBINDELSSES- OG VEKSELSTRØMSLEDNINGER	94
9. KONTROLPANEL	95
10. BETJENINGSINSTRUKTIONER	96
11. VEDLIGEHOLDELSSESINSTRUKTIONER	98
12. FLYTNINGS- OG OPBEVARINGSINSTRUKTIONER	98
13. FEJLFINDING	99

**IMPORTANT**

- Read carefully before use
- Keep for later reference



1. MARKERINGER/SYMBOLER



Læs vejledningen, før produktet tages i brug



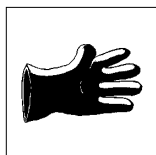
Rygning forbudt og undgå flammer og gnister.



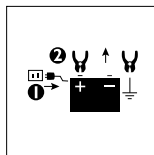
Beskyt øjnene.



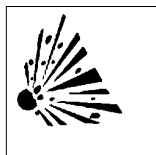
Hold uden for børns rækkevidde



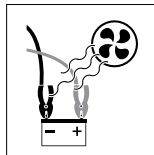
Anvend beskyttelsestøj.



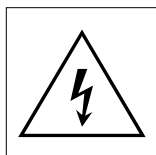
Frakobl hovedkablet før tilslutning eller frakobling af klemmerne.



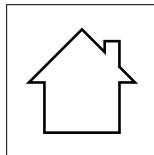
Risiko for eksplosionsfarlige gasser.



Skal anvendes i et velventileret område.



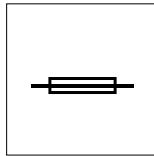
Risiko for elektrisk stød



Kun til brug indendørs.



Må ikke udsættes for regn eller sne.



Sikring

DK

Denne vejledning omfatter oplysninger om sikker og effektiv brug af din oplader. Læs, forstå og følg disse instruktioner og forholdsregler omhyggeligt, da denne vejledning omfatter vigtige sikkerheds- og betjeningsinstruktioner.

 **FARE**

Angiver en forestående farlig situation, der, hvis den ikke undgås, vil resultere i død eller alvorlig skade for operatøren eller tilskuerne.

 **ADVARSEL**

Angiver en potentiel farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan resultere i død eller alvorlig skade for operatøren eller tilskuerne

 **VIGTIGT:**

Angiver en potentiel farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan resultere i udstyrs-, køretøjs- eller ejendoms-skade.

DK

2. VIGTIGE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

ADVARSEL



■ RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER BRAND

2.1 For at reducere risikoen for at beskadige det elektriske stik eller ledningen, skal du trække i stikket og ikke i ledningen, når opladeren frakobles.

2.2 En forlængerledning bør ikke anvendes, medmindre det er absolut nødvendigt. Brug af en uegnet forlængerledning kan resultere i risiko for brand eller elektrisk stød. Hvis en forlængerledning skal anvendes, skal det sikres, at:

- Der findes det samme antal stikben på forlængerledningens stik, og at de har samme størrelse og facon som dem på stikket til opladeren.
- Forlængerledningen er korrekt trådført og i god elektrisk stand.
- Trådstørrelsen er stor nok til opladerens amperekapacitet som specificeret i afsnit 8.3.

2.3 Betjen ikke opladeren med en beskadiget ledning eller et beskadiget stik. Ledningen eller stikket skal udskiftes øjeblikkeligt af en kvalificeret servicetekniker.

2.4 Anvend ikke opladeren, hvis den har fået et hårdt slag, er blevet tabt eller på anden vis beskadiget. Bring den til en kvalificeret servicetekniker.

2.5 Opladeren må ikke demonteres. Bring den til en kvalificeret servicetekniker, hvis service eller reparation er nødvendig. Forkert genmontering kan resultere i risiko for brand eller elektrisk stød.

DK

ADVARSEL



■ RISIKO FOR EKSPLOSIONSFARLIGE GASSER

2.6 DET ER FARLIGT AT ARBEJDE I NÆRHEDEN AF BLYSYREBATTERIER. BATTERIER GENERERER EKSPLOSIONSFARLIGE GASSER UNDER NORMAL BATTERIDRIFT. DET ER AF DENNE GRUND YDERST VIGTIGT AT DU FØLGER INSTRUKTIONERNE, HVER GANG OPLADEREN ANVENDES.

2.7 Følg disse instruktioner og dem udgivet af batteriproducenten og producenten af andet udstyr, som du har til hensigt at bruge i nærheden af batteriet, for at reducere risikoen for batteriekspllosion. Gennemgå advarselsmarkeringerne på disse produkter og på motoren.

3. PERSONLIGE FORHOLDSREGLER

ADVARSEL



■ RISIKO FOR EKSPLOSIONSFARLIGE GASSER

DK

3.1 Tag personlige metalgenstande som f.eks. ringe, armbånd, halskæder og ure af, når du arbejder med et blysyrebatteri. Et blysyrebatteri kan producere kortslutningsstrøm, der er stærk nok til at sammensvejsse en ring eller lignende til metal, hvilket forårsager slem forbrænding.

3.2 Vær specielt forsigtig med at reducere risikoen for at tabe metalværktøj på batteriet. Det kan give gnister eller kortslutte batteriet eller andre elektriske dele, hvilket kan forårsage en eksplosion.

3.3 Denne oplader må kun anvendes til opladning af BLYSYRE-batterier. Den er kun beregnet til at forsyne elektriske lavspændings-systemer i en startmotor med strøm. Denne batterioplader må ikke bruges til at oplade tør-batterier, som normalt bruges i hårde hvidevarer. Disse batterier kan sprænge og forårsage person- eller ejendomsskade.

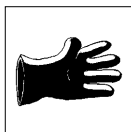
3.4 Oplad IKKE et frossent batteri.

3.5 Overvej at bede en person i nærheden om at hjælpe dig, når du arbejder i nærheden af et blysyrebatteri. Hav rigelig med friskt vand og sæbe i nærheden i tilfælde af, at batterisyren kommer i kontakt med hud, dt tøj eller øjne.

3.6 Hvis batterisyre kommer i kontakt med hud eller tøj, skal du straks vaske området med sæbe og vand. Hvis du får syre i øjnene, skal du straks oversvømme øjnene med koldt, løbende vand i mindst 10 minutter og søge læge øjeblikkeligt. Hvis batterisyre ved et uheld sluges, skal du drikke mælk, æggehvider eller vand. Fremkald IKKE opkastning. Søg straks læge.

4. FORBEREDELSE PÅ OPLADNING

⚠ ADVARSEL



- RISIKO FOR KONTAKT MED BATTERISYRE
- BATTERISYRE ER ENYDERST ÆTSENDE SVOVLSYRE

4.1 Tag al emballage af ledningerne, og og rul dem ud, før batteriopladeren tages i brug.

4.2 Hvis det er nødvendigt at tage batteriet ud af køretøjet for at oplade det, skal klemmen med jordforbindelse altid fjernes først. Sørg for, at alt tilbehør i køretøjet er slået fra, for at forhindre buedannelse.

4.3 Rengør batteriklemmerne før opladning af batteriet. Under rengøring skal du sikre, at luftbårne ætsningskilder ikke kommer i kontakt med øjne, næse og mund. Brug natriumbikarbonat og vand til at neutralisere batterisyren og hjælpe med til at eliminere luftbåren ætsning. Rør ikke ved øjne, næse eller mund.

4.4 Tilsæt destilleret vand til hver celle, indtil batterisyren når det niveau, der er specificeret af producenten af batteriet. Overfyld ikke. For lukkede batterier (dvs. uden aftagelige celledæksler) som f.eks. VRLA-batterier (ventilregulerede blysyrebatterier) skal producentens genopladningsinstruktioner følges nøje.

4.5 Læs, forstå og følg alle instruktioner for opladeren, batteriet, køretøjet og andet udstyr, som anvendes i nærheden af batteriet og opladeren. Undersøg alle specifikke forholdsregler og anbefalede opladningsrater fra batteriproducenten under opladning.

4.6 Fastslå batteriets spænding ved at henvise til brugervejledningen til køretøjet. Denne oplader er udstyret med automatisk spændingsdetektion af 6 eller 12 volt.

4.7 Sørg for, at opladerens kabelsko danner stramme forbindelser.

DK

5. PLACERING AF OPLADEREN

ADVARSEL



- RISIKO FOR EKSPLOSION OG KONTAKT MED BATTERISYRE.

5.1 Anbring opladeren så langt fra batteriet, som jævnstrømskablerne tillader.

5.2 Anbring ikke opladeren direkte over det batteri, der oplades. Gasser fra batteriet vil ætse og beskadige opladeren.

5.3 Anbring ikke batteriet oven på opladeren.

5.4 Lad ikke batterisyre dryppe på opladeren, mens den elektrolyt-specifikke tyngde læses eller batteriet fyldes.

6. FØLG DISSE TRIN, NÅR BATTERIET ER INSTALLERET I KØRETØJET

ADVARSEL



- EN GNIST NÆR BATTERIET KAN FORÅRSAGE BATTERIEKSPLOSION. FOR AT REDUCERE RISIKOEN FOR EN GNIST NÆR BATTERIET:

6.1 Placer vekselstrøms- og jævnstrømskablerne for at reducere risikoen for skade pga. motorhjelm, døren og varme motordele eller motordele i bevægelse.

VIGTIGT:

Hvis det er nødvendigt at lukke motorhjelm under opladningsprocessen, skal det sikres, at motorhjelm ikke har kontakt med metaldelen på batteriforbindelserne eller skærer ledningsisoleringen

6.2 Hold dig på afstand af ventilatorvinger, remme, remskiver og andre dele, der kan forårsage skade.

6.3 Kontroller batteriklemmernes polaritet. Den POSITIVE (POS, P, +) batteriklemme har normalt en større diameter end den NEGATIVE (NEG, N, -) klemme.

6.4 Fastsæt hvilken batteriklemme er den, der har jordforbindelse til (er tilsluttet) chassiset.

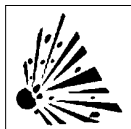
6.5 Hvis den negative klemme er køretøjets jordforbindelse, skal du forbinde den POSITIVE (RØDE) stikforbindelse fra batteriopladeren med den POSITIVE (POS, P, +) batteriklemme (den uden jordforbindelse). Forbind den NEGATIVE (SORTE) stikforbindelse med køretøjets chassis eller motorblokken væk fra batteriet. Forbind ikke stikforbindelsen med karburatoren, brændstofrør eller dele af tynde metalplader. Forbind med en metaldel i stor målestok på rammen eller motorblokken.

6.6 Hvis den positive klemme er køretøjets jordforbindelse, skal du forbinde den NEGATIVE (SORTE) stikforbindelse fra batteriopladeren med den NEGATIVE (NEG, N, -) batteriklemme (den uden jordforbindelse). Forbind den POSITIVE (RØDE) stikforbindelse med køretøjets chassis eller motorblokken væk fra batteriet. Forbind ikke stikforbindelsen med karburatoren, brændstofrør eller dele af tynde metalplader. Forbind med en metaldel i stor målestok på rammen eller motorblokken.

6.7 Forbind opladerens vekselstrømsledning med en elektrisk stikkontakt.

6.8 Når opladeren frakobles, skal du frakoble vekselstrømsledningen, fjerne stikforbindelsen fra køretøjets chassis og dernæst fjerne stikforbindelsen fra batteriklemmen.

7. FØLG DISSE TRIN, NÅR BATTERIET ER UDEN FOR KØRETØJET



⚠ ADVARSEL

- EN GNIST NÆR BATTERIET KAN FORÅRSAGE BATTERIEKSPLOSION. FOR AT REDUCERE RISIKOEN FOR EN GNIST NÆR BATTERIET:

7.1 Kontroller batteriklemmernes polaritet. Den POSITIVE (POS, P, +) batteriklemme har normalt en større diameter end den NEGATIVE (NEG, N, -) klemme.

7.2 Slut en 6 AWG isoleret batteriledning på mindst 61 cm (24 tommer) til den NEGATIVE (NEG, N, -) batteriklemme.

7.3 Forbind opladerens POSITIVE (RØDE) stikforbindelse med den POSITIVE (POS, P, +) batteriklemme.

7.4 Placer dig selv og den frie ende af den ledning, som du tidligere forbandt med den NEGATIVE (NEG, N, -) batteriklemme, så langt som muligt fra batteriet – forbind derefter opladerens NEGATIVE (SORTE) stikforbindelse med den frie ende af kablet.

7.5 Sørg for, at du ikke har ansigtet vendt mod batteriet, når du foretager den sidste forbindelse.

7.6 Forbind opladerens vekselstrømsledning med en elektrisk stikkontakt.

DK

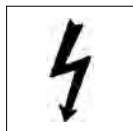
7.7 Opladeren skal altid frakobles i modsat rækkefølge af forbindelsesproceduren, og du skal bryde den første forbindelse, mens du er så langt fra batteriet, som det er praktisk muligt.

7.8 Et bådbatteri skal tages ud af båden og oplades på land. Opladning på land kræver særligt udstyr til marinebrug.

8. TILSLUTNING AF JORDFORBINDELSES- OG VEKSELSTRØMSLEDNINGER

DK

ADVARSEL



- RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER BRAND

8.1 Denne batterioplader er beregnet til brug på et nominelt 230 V, 50 Hz kredsløb.

(Se advarselmærkaten på opladeren for den korrekte indgangsspænding). Stikket skal sættes i en stikkontakt, der er korrekt installeret og jordforbundet i overensstemmelse med alle lokale love og vedtægter. Stikbenene skal passe i stikdåsen (stikkontakt). Anvend ikke sammen med et system uden jordforbindelse.

FARE

8.2 Vedlagte vekselstrømsledning eller -stik må ikke ændres – hvis ikke ledningen eller stikket passer til stikkontakten, skal du få en kvalificeret elektriker til at installere en passende stikkontakt. En forkert forbindelse kan resultere i risikoen for elektrisk stød eller død ved elektrisk stød.

8.3 Anbefalet min. AWG-størrelse for forlængerledning:

- 30,5 meter (100 fod) lang eller mindre – brug en 16 gauge (1,31 mm²) forlængerledning.
- Mere end 30,5 meter (100 fod) lang – brug en 14 gauge (2,08 mm²) forlængerledning.

9. KONTROLPANEL

Se afsnittet *Betjeningsinstruktioner for en altomfattende beskrivelse af opladerens tilstande*.



DK

Opladningsrate-knap

Brug denne knap til at angive den maksimale opladningsrate. Tryk på knappen, indtil den ønskede opladningsrate er valgt.



Oplader og opretholder små batterier. Opretholder store batterier.



Oplader små batterier, som f.eks. dem, der typisk anvendes i have-traktorer, snescootere og motor-cykler. Ikke beregnet til opladning af store batterier.



Oplader batterier til biler, både og mindre lastbiler.

BEMÆRK: Når opladeren er gået i gang med at oplade batteriet, og du trykker på **Opladningsrate-knappen** en enkelt gang, slås udgangsstrømmen fra. Hvis du trykker på **Opladningsrate-knappen** igen, tændes der igen for strømmen ved den samme indstilling, som da der blev slukket for strømmen. For eksempel: Opladeren oplader et batteri ved indstillingen for den hurtige opladningsrate.

10. BETJENINGSINSTRUKTIONER

Denne batterioplader skal installeres korrekt i overensstemmelse med installationsinstruktionerne, før den tages i brug.

Batterioplysninger:

Denne oplader kan bruges med 6 og 12V batterier med en normeret kapacitet på 5 Ah til 60 Ah.

DK



Opladning:

- Sørg for, at alle opladerens komponenter sidder rigtigt og er i god stand f.eks. plasthætter på batteriklemmerne.
- Tilslut batteriet, idet forholdsreglerne i afsnit 6 og 7 overholdes.
- Tilslut vekselstrømmen, idet forholdsreglerne i afsnit 8 overholdes.
- Vælg de passende indstillinger for batteriet.

VIGTIGT:

Der findes ikke en afbryderkontakt på denne oplader. Der TÆNDES og SLUKES ved at sætte opladerens stik i en stikkontakt eller tage det ud. Opladeren forsyner ikke batteriklemmerne med strøm, før et batteri er tilsluttet. Klemmerne giver ikke gnister, hvis de rører hinanden


Batteritilslutningsindikator

Hvis opladeren ikke detekterer et korrekt tilsluttet batteri, lyser TILSLUTTET-LED'en  ikke. Opladning starter ikke, medmindre TILSLUTTET-LED'en  lyser.


Automatisk opladningstilstand

Når en opladningsrate vælges, indstilles opladeren til at foretage en automatisk opladning. Når der foretages en automatisk opladning, skifter opladeren automatisk til vedligeholdelsestilstand, efter batteriet er blevet opladet.


Afbrudt opladning

Hvis opladning ikke kan afsluttes på normal vis, afbrydes den. Hvis opladning afbrydes, slås opladerens udgangsstrøm fra, og OPLADER  LED'en blinker. I den tilstand ignorerer opladeren alle knapper. En afbrudt opladning nulstilles ved at koble opladeren fra vekselstrømsstikkontakten, vente nogle få minutter, og derefter tilslutte den igen.

Afslutning af opladning

En afsluttet opladning angives med OPLADDET-LED'en . Når den lyser, er opladeren holdt op med at oplade og har skiftet til vedligeholdelsestilstanden.

Vedligeholdelsestilstand

Når OPLADET-LED'en  lyser, har opladeren aktiveret vedligeholdelsestilstand. I denne tilstand holder opladeren batteriet fuldt opladet ved at levere en lille smule strøm, når det er nødvendigt. Spændingen opretholdes ved et forudbestemt niveau, der fastsættes på baggrund af den valgte batteritype.

Vedligeholdelse af et batteri

(2A  opladningsrate)

Denne oplader har en vedligeholdelsesindstilling, der opretholder både 6 og 12 volt batterier og holder dem fuldt opladet. Med denne indstilling, kan den oplade små batterier og vedligeholde både små og store batterier. Vi anbefaler ikke at oplade et stort batteri med denne vedligeholdelsesindstilling.

VIGTIGT:

Teknologien med vedligeholdelsestilstand, som anvendes i opladere, gør det muligt at oplade og vedligeholde et sundt batteri på sikker vis i længere tid. Problemer med batteriet, elektriske problemer i køretøjet, forkerte forbindelser eller andre uventede tilstande kan dog forårsage slemme strømtræk. Regelmæssig overvågning af batteriet og opladningsprocessen anbefales derfor.

Blæser

Opladeren er beregnet til at kontrollere køleblæseren for effektiv drift. Det er normalt, at blæseren starter og stopper ved opretholdelse af et fuldt opladet batteri. Hold området i nærheden af opladeren frit for blokeringer for at give blæseren mulighed for at virke effektivt.

DK

11. VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER

11.1 Tag stikket til batteriopladeren ud og frakobl den efter brug og før vedligeholdelse (se afsnit 6 og 7).

11.2 Tør al batteriætsning og anden snavs eller olie af batteriforbinderne, ledningerne og kassen til opladeren.

11.3 Sørg for, at alle opladerens komponenter sidder rigtigt og er i god stand f.eks. plasthætter på batteriklemmerne.

11.4 Det er ikke nødvendigt at åbne enheden for service, da der ikke er nogen dele, hvorpå brugeren kan foretage service.

11.5 Al anden service skal foretages af en kvalificeret servicetekniker.

12. FLYTNINGS- OG OPBEVARINGSINSTRUKTIONER

12.1 Opladeren skal opbevares frakoblet i en opret position. Ledningen er stadigvæk strømført, indtil stikket tages ud af stikkontakten.




12.2 Hvis opladeren flyttes omkring på værkestedet eller transporteres til et andet sted, skal der udvises forsigtighed med at undgå/forhindre at beskadige ledningerne, stikforbindelserne eller opladeren. Hvis det ikke gøres, kan det resultere i person- eller ejendomsskade.

DK

Tekniske data:



13. FEJLFINDING

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	RAZÓN/SOLUCIÓN
TILSUTTET_LED'EN lydasar ikke. 	Batteriet er ikke tilsluttet korrekt. Batterisæendingen er nul volt.	Kontroller før korrekt tilslutning til batteriet. Sluk for alt i bilen, og forsøg tilslutningen igen.
OPLADER-LED'en blinker. 	Opladeren er i afbrydelsestilstand. Batteriet er sulfateret. Batteriet er dårligt.	Kobl pladeren fra vekselstrømmen, og tilslut den igen. Få batteriet kontrolleret. Få batteriet kontrolleret.
FULD OPLADNING-LED'en lyser, men batteriet er ikke fuldt opladet. 	Overfladebelastningsspændingen er høj. Batterispændingen er meget lav, og opladeren detekterer den som 6 V, ikke 12 V.	Udskift batteriet. Kobl opladeren fra vekselstrømmen, og sæt stikket i igen, uden at røre ved kontrolkret.
Alle LED'er lyser uberegneligt.	Der blev måske trykket på en knap, mens opladeren stik blev isat.	Kobl opladeren fra vekselstrømmen, og sæt stikket i igen, uden at røre ved kontrolkortet.

DK

Inhoud

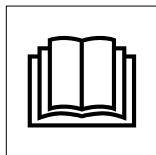
Hoofdstuk	Pagina
1. TEKENINGEN/SYMBOLLEN	101
2. BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES	103
3. PERSOONLIJKE VOORZORGSMATREGELEN	104
4. VOORBEREIDING VOOR OPLADEN	105
5. PLAATS VAN OPLADER	106
6. VOLG DEZE STAPPEN WANNEER DE ACCU IN HET VOERTUIG IS GEÏNSTALLEERD	106
7. VOLG DEZE STAPPEN WANNEER DE ACCU BUITEN HET VOERTUIG IS	107
8. AARDING EN AANSLUITINGEN VAN ELEKTRISCHE KABEL	108
9. BEDIENINGSPANEEL	109
10. BEDIENINGSINSTRUCTIES	110
11. ONDERHOUDSINSTRUCTIES	112
12. VERPLAATSINGS- EN OPSLAGINSTRUCTIES	112
13. OPLOSSEN VAN PROBLEMEN	113

**IMPORTANT**

- Read carefully before use
- Keep for later reference



1. TEKENINGEN/SYMBOLLEN



Lees de handleiding voordat u het product gebruikt.



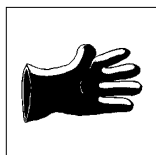
Nooit roken en geen vlammen en vonken toelaten.



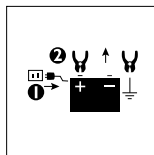
Bescherm uw ogen.



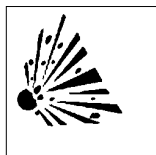
Buiten bereik van kinderen houden.



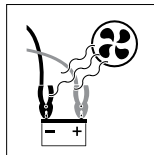
Draag beschermende kleding.



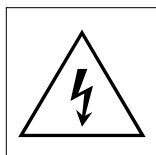
De hoofdkabel loskoppelen voordat u de klemmen bevestigt of losmaakt.



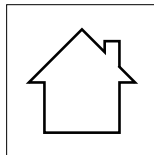
Risico op explosieve gassen.



In een goed geventileerde ruimte gebruiken.



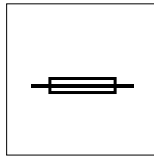
Risico op elektrische schokken.



Uitsluitend binnen gebruiken.



Niet aan regen of sneeuw blootstellen.



Zekering

NL

In deze handleiding kunt u lezen hoe u de oplader veilig en effectief kunt gebruiken. Zorg dat u deze instructies en voorzorgsmaatregelen zorgvuldig leest, begrijpt en opvolgt, want deze handleiding bevat belangrijke veiligheids- en bedieningsinstructies.



GEVAAR

Duidt op een op handen zijnde gevaarlijke situatie die, als deze niet wordt vermeden, ernstig of dodelijk letsel van de gebruiker of omstanders tot gevolg zal hebben



WAARSCHUWING

Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, als deze niet wordt vermeden, ernstig of dodelijk letsel van de gebruiker of omstanders tot gevolg kan hebben.



BELANGRIJK:

Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, als deze niet wordt vermeden, beschadiging van de apparatuur of het voertuig of materiële schade tot gevolg kan hebben.

2. BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

WAARSCHUWING



■ RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN OF BRAND

2.1 Om het risico op beschadiging van het elektrische snoer of de stekker te beperken, moet u aan de stekker en niet aan het snoer trekken wanneer u de oplader loskoppelt.

2.2 Er mag geen verlengsnoer worden gebruikt, tenzij dit absoluut noodzakelijk is. Gebruik van een ongeschikt verlengsnoer kan risico op brand en elektrische schokken tot gevolg hebben. Als het nodig is om een verlengsnoer te gebruiken, zorg er dan voor::

- dat de stekker van het verlengsnoer evenveel pennen heeft als de stekker van de oplader, en dat ze dezelfde grootte en vorm hebben.
- dat het verlengsnoer de juiste bedrading heeft en in goede elektrische toestand is.
- dat de draadmaat groot genoeg is voor de nominale stroomsterkte (wisselstroom) van de oplader zoals opgegeven in paragraaf 8.3.

2.3 De lader niet gebruiken als het snoer of de stekker beschadigd is; het snoer onmiddellijk laten vervangen door een bevoegd servicetechnicus.

2.4 De oplader niet gebruiken als hij een harde klap heeft gekregen, als hij is gevallen of op andere wijze is beschadigd; breng hem naar een bevoegd servicetechnicus.

2.5 De oplader niet demonteren; breng hem naar een bevoegd servicetechnicus als service of reparatie nodig is. Als hij daarna weer onjuist wordt gemonteerd, kan risico op brand of elektrische schok ontstaan.

WAARSCHUWING



■ RISICO OP EXPLOSIEVE GASSEN

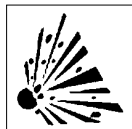
2.6 WERKEN IN DE BUURT VAN EEN LOODZUURACCU IS GEVAARLIJK. ACCU'S GENEREREN EXPLOSIEVE GASSEN TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE ACCU. DAAROM IS HET VAN HET GROOTSTE BELANG DAT U TELKENS WANNEER U DE OPLADER GEBRUIKT DE INSTRUCTIES OPVOLGT.

2.7 Om het risico op ontploffen van de accu te verminderen, dient u deze instructies op te volgen, evenals de instructies die door de accufabrikant en de fabrikant van apparatuur die u in de buurt van de accu wilt gebruiken, zijn gepubliceerd. Lees de waarschuwingsplaatjes op deze producten en op de motor.

NL

3. PERSOONLIJKE VOORZORGSMAATREGELEN

WAARSCHUWING



■ RISICO OP EXPLOSIEVE GASSEN

3.1 Zorg dat u metalen sieraden zoals ringen, armbanden, kettingen en horloges afdoet wanneer u met een loodzuuraccu werkt. Een loodzuuraccu kan een kortsluitstroom produceren die sterk genoeg is om een ring of iets dergelijks aan metaal te lassen, met als gevolg ernstige brandwonden.

3.2 Wees extra voorzichtig om het risico te verminderen dat een metalen stuk gereedschap op de accu valt. Hierdoor kan een vonk ontstaan of kan de accu of een ander elektrisch onderdeel worden kortgesloten met als gevolg een explosie.

3.3 Gebruik deze oplader alleen voor het opladen van LOODZUURACCU'S. Hij is niet bedoeld voor het leveren van voeding aan een ander laagspanningssysteem dan een startmotor. Gebruik deze acculader niet voor het opladen van batterijen die gewoonlijk in huishoudelijke apparaten worden gebruikt. Deze accu's kunnen barsten en lichamelijk letsel en materiële schade veroorzaken.

3.4 NOOIT een bevroren accu opladen.

3.5 Overweeg om iemand in de buurt te hebben die u kan helpen als u in de nabijheid van een loodzuuraccu werkt. Zorg dat er voldoende vers water en zeep in de buurt zijn, voor het geval dat accuzuur in contact komt met uw huid, kleding of ogen.

3.6 Als accuzuur in contact komt met uw huid of kleding, de plaats onmiddellijk met water en zeep wassen. Als zuur in uw oog komt, het oog onmiddellijk ten minste 10 minuten spoelen met koud stromend water en onmiddellijk medische hulp inroepen. Als accuzuur per ongeluk wordt ingeslikt, melk, eiwit of water drinken. GEEN braken opwekken. Onmiddellijk medische hulp inroepen.

4. VOORBEREIDING VOOR OPLADEN



WAARSCHUWING



- RISICO VAN CONTACT MET ACCUZUUR
- ACCUZUUR IS EEN UITERST CORROSIEF ZWAVELZUUR

4.1 Verwijder alle snoerwikkelingen en ontrol de kabels voordat u de acculader gebruikt.

4.2 Als het nodig is om de accu uit het voertuig te halen om hem op te laden, altijd de gearde klem eerst verwijderen. Zorg dat alle accessoires in het voertuig zijn uitgeschakeld om vonken te voorkomen.

4.3 Maak de accupolen schoon voordat u de accu laadt. Zorg tijdens het schoonmaken dat zwevende corrosiedeeltjes niet in contact komt met uw ogen, neus en mond. Neutraliseer het accuzuur met natriumcarbonaat en water om zwevende corrosiedeeltjes te helpen elimineren. Uw ogen, neus of mond niet aanraken.

4.4 Voeg gedestilleerd water toe aan elke cel totdat het accuzuur het niveau bereikt dat door de accufabrikant is opgegeven. Niet te ver vullen. Bij een accu zonder afneembare celdoppen, zoals klepgereguleerde loodzuuraccu's (VRLA), de oplaadinstructies van de fabrikant zorgvuldig opvolgen

4.5 Zorg dat u alle instructies voor de oplader, accu, het voertuig en alle apparatuur die in de buurt van de accu en oplader wordt gebruikt leest, begrijpt en opvolgt. Bestudeer bij het opladen alle specifieke voorzorgsmaatregelen en de aanbevolen oplaadsnelheid van de accufabrikant.

4.6 Bepaal de accuspanning door de gebruikershandleiding van het voertuig te raadplegen. Deze lader is uitgerust met automatische spanningsdetectie van 6 of 12 volt.

4.7 Zorg dat de klemmen van de opladerkabel goed vastzitten.

NL

5. PLAATS VAN OPLADER



WAARSCHUWING



- RISICO OP EXPLOSIE EN CONTACT MET ACCUZUUR.

NL

- 5.1** Plaats de oplader zo ver uit de buurt van de accu als de gelijkstroomkabels toestaan.
- 5.2** Plaats de oplader nooit recht boven de accu die wordt opgeladen; gassen uit de accu zullen de oplader corroderen en beschadigen.
- 5.3** Plaats de accu niet boven op de oplader .
- 5.4** Zorg dat er nooit accuzuur op de oplader druipt terwijl u de relatieve dichtheid van de elektrolyt afleest of de accu vult.

6. VOLG DEZE STAPPEN WANNEER DE ACCU IN HET VOERTUIG IS GEÏNSTALLEERD



WAARSCHUWING



- EEN VONK BIJ DE ACCU KAN EEN ONTPLOFFING VAN DE ACCU VEROORZAKEN DOE HET VOLGENDE OM HET RISICO OP EEN VONK BIJ DE ACCUTE VERMINDEREN:

- 6.1** Plaats de AC- en DC-kabel zodanig dat het risico op beschadiging door de motorkap, het portier en bewegende of hete motoronderdelen wordt verminderd.



BELANGRIJK:

Als het nodig is om de motorkap tijdens het opladen te sluiten, zorg dan dat de motorkap het metalen deel van de accuconnectors niet raakt en de isolatie van de kabels niet doorsnijdt.

- 6.2** Blijf uit de buurt van ventilatorbladen, riemen, riemschijven en andere onderdelen die letsel kunnen veroorzaken.

6.3 Controleer de polariteit van de accupolen. De PLUSPOOL (POS, P, +) van de accu heeft gewoonlijk een grotere doorsnee dan de MINPOOL (NEG, N, -).

6.4 Bepaal welke accupool geaard (verbonden) is aan het chassis.

6.5 Bij een voertuig met een negatieve aarding de PLUSCONNECTOR (ROOD) van de acculader verbinden met de PLUSPOOL (POS, P, +) (niet-geaard) van de accu. De MINCONNECTOR (ZWART) met het voertuigchassis of het motorblok verbinden, uit de buurt van de accu. De connector niet verbinden met de carburateur, brandstofleidingen of bladmetalen onderdelen van de carrosserie. Sluit hem aan op een zwaar metalen deel van het chassis of het motorblok.

6.6 Bij een auto met positieve aarding de MINCONNECTOR (ZWART) van de acculader verbinden met de MINPOOL (NEG, N, -) (niet-geaard) van de accu.

De PLUSCONNECTOR (ROOD) verbinden met het voertuigchassis of motorblok, uit de buurt van de accu. De connector niet verbinden met de carburateur, brandstofleidingen of bladmetalen onderdelen van de carrosserie. Sluit hem aan op een zwaar metalen deel van het chassis of het motorblok.

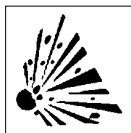
6.7 Het AC voedingssnoer van de oplader aansluiten op een wandstopcontact.

6.8 Wanneer u de oplader loskoppelt, het AC-snoer loskoppelen, de connector van het voertuigchassis nemen en dan de connector van de accupool nemen.

7. VOLG DEZE STAPPEN WANNEER DE ACCU BUITEN HET VOERTUIG IS



WAARSCHUWING



- EEN VONK BIJ DE ACCU KAN EEN ONTPLOFFING VAN DE ACCU VEROORZAKEN. DOE HET VOLGENDE OM HET RISICO OP EEN VONK BIJ DE ACCUTE VERMINDEREN:

7.1 Controleer de polariteit van de accupolen. De PLUSPOOL (POS, P, +) van de accu heeft gewoonlijk een grotere doorsnee dan de MINPOOL (NEG, N, -).

7.2 Bevestig een geïsoleerde 6 AWG (13,29 mm²) accukabel van ten minste 61 cm (24 inch) lang aan de MINPOOL (NEG, N, -) van de accu.

7.3 Sluit de PLUSCONNECTOR (ROOD) van de oplader aan op de PLUSPOOL (POS, P, +) van de accu.

7.4 Zorg dat uzelf en het vrije uiteinde van de kabel die u zojuist met de MINPOOL (NEG, N, -) van de accu hebt verbonden zo ver mogelijk van de accu verwijderd zijn en sluit dan de MINCONNECTOR (ZWART) van de oplader aan op het vrije kabeluiteinde.

7.5 Zorg dat u van de accu af gekeerd bent wanneer u de laatste verbinding maakt.

7.6 Het AC voedingssnoer van de oplader aansluiten op een wandstopcontact.

NL

7.7 Wanneer u de oplader loskoppelt, doe dit dan altijd in de omgekeerde volgorde van de verbingsprocedure en verbreek de eerste verbinding terwijl u zo ver mogelijk van de accu verwijderd bent.

7.8 Een scheepsaccu moet worden verwijderd en aan land opgeladen. Om deze aan boord te kunnen opladen is apparatuur nodig die speciaal voor gebruik op schepen is ontworpen.

8. AARDING EN AANSLUITINGEN VAN ELEKTRISCHE KABEL

WAARSCHUWING



- RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN OF BRAND

8.1 Deze acculader is bestemd voor gebruik met een circuit van nominaal 230V, 50 Hz. (Zie het waarschuwingsetiket op de lader voor de juiste ingangsspanning.) De stekker moet worden aangesloten op een stopcontact dat correct geïnstalleerd en geaard is conform alle plaatselijke voorschriften en verordeningen. De stekkerpennen moeten in het stopcontact passen. Niet gebruiken met een niet-geaard systeem.

GEVAAR

8.2 Verander nooit het bijgeleverde netsnoer of de stekker – als de stekker niet in het stopcontact past, laat dan een correct stopcontact installeren door een bevoegd elektricien. Een onjuiste verbinding kan risico op een elektrische schok of elektrocutie tot gevolg hebben.

8.3 Aanbevolen minimale AWG-maat voor verlengsnoer:

- 30,5 meter lang of minder – een verlengsnoer van 16 gauge (1,31 mm²) gebruiken.
 - Meer dan 30,5 meter lang – een verlengsnoer van 14 gauge (2,08 mm²) gebruiken.

9. BEDIENINGSPANEEL

Zie de paragraaf Bedieningsinstructies voor een volledige beschrijving van de ladermodi.



NL

Knop Charge Rate (Laadsnelheid)

Met deze knop kunt u de maximale laadsnelheid instellen. Druk op de knop totdat de gewenste laadsnelheid is geselecteerd.



Laadt en onderhoudt kleine accu's. Onderhoudt grote accu's.



Laadt kleine accu's die gewoonlijk in tuintrekkers, sneeuwmobielen en motorfietsen worden gebruikt. Niet voor het opladen van grote accu'.



Laadt accu's van auto's, boten en lichte vrachtwagens.

OPMERKING: als u eenmaal op de knop Charge Rate (Laadsnelheid) drukt wanneer de oplader eenmaal is begonnen de accu te laden, wordt de uitvoerstroom uitgeschakeld. Als u opnieuw op de knop Charge Rate drukt, wordt de stroom weer ingeschakeld op dezelfde instelling als toen de stroom werd uitgeschakeld. Bijvoorbeeld: de oplader laadt een accu op met de instelling voor hoge laadsnelheid.

10. BEDIENINGSINSTRUCTIES

Deze acculader moet goed gemonteerd zijn volgens de montage-instructies voordat hij wordt gebruikt.

Informatie over accu's:

Deze lader kan worden gebruikt met 6 en 12V accu's met een nominale capaciteit van 5 Ah tot 60 Ah.

Opladen:



- Zorg dat alle componenten van de lader op hun plaats en bedrijfsklaar zijn, bijvoorbeeld de plastic kappen op de accuklemmen.
- Sluit de accu aan; neem de voorzorgsmaatregelen van paragraaf 6 en 7 in acht.
- Sluit de netvoeding aan, neem de voorzorgsmaatregelen van paragraaf 8 in acht.
- Kies de juiste instellingen voor uw accu.



BELANGRIJK:

Deze lader heeft geen AAN/UIT-schakelaar. De lader wordt aan- en uitgezet door de stekker op het wandstopcontact aan te sluiten. De lader voorziet de accuklemmen niet van stroom voordat een accu goed is aangesloten. De klemmen vonken niet als ze elkaar aanraken


Indicator van accu-aansluiting

ALS DE LADER GEEN GOED AANGESLOTEN ACCU WAARNEEMT, GAAT HET LAMPJE AANGESLOTEN  niet branden. Het opladen begint niet als het lampje AANGESLOTEN  niet brandt.


Automatische laadmodus

Als een laadsnelheid is geselecteerd, wordt de lader zo ingesteld dat de accu automatisch wordt opgeladen. Als de accu automatisch wordt opgeladen, schakelt de lader automatisch over op de onderhoudsmodus wanneer de accu is opgeladen.


Opladen afgebroken

Als het opladen niet normaal kan worden voltooid, wordt het opladen afgebroken. Als het opladen wordt afgebroken, wordt de uitvoer van de oplader uitgeschakeld en knippert het lampje OPLADEN . In die status negeert de oplader alle knoppen. Om de oplader te resetten nadat het opladen is afgebroken, de oplader van het wandstopcontact loskoppelen, enkele ogenblikken wachten en hem weer aansluiten.

Opladen voltooid

Voltooiing van het opladen wordt aangegeven door het lampje OPGELADEN . Als dit brandt, heeft de lader opgehouden met opladen en is overgeschakeld op de onderhoudsmodus.

Onderhoudsmodus

Als het lampje OPGELADEN  brandt, is de onderhoudsmodus van de lader begonnen. In deze modus houdt de lader de accu volledig opgeladen door een kleine hoeveelheid stroom te leveren wanneer dit nodig is. De spanning wordt gehandhaafd op een niveau dat door het geselecteerde accutype wordt bepaald.

Een accu onderhouden

(2A  laadsnelheid)

Deze lader heeft een onderhoudsinstelling waarbij accu's van zowel 6 als 12 volt worden onderhouden zodat ze volledig opgeladen blijven. Op deze instelling kan de lader kleine accu's opladen en zowel kleine als grote accu's onderhouden. We raden af om grote accu's op de onderhoudsinstelling op te laden.



OPMERKING:

Door de onderhoudstechnologie die in de laders van wordt toegepast, kunt u een goede accu gedurende lange tijd veilig opladen en onderhouden. Problemen met de accu, elektrische problemen in het voertuig, onjuiste aansluitingen of andere onvoorziene omstandigheden kunnen echter overmatige stroomafname veroorzaken. Daarom wordt aanbevolen uw accu en het oplaadproces af en toe te controleren.

Ventilator

de lader is bedoeld om te controleren of de koelventilator efficiënt werkt. Het is normaal dat de ventilator start en stopt als een volledig geladen accu wordt onderhouden. Houd de ruimte bij de lader vrij van obstructies zodat de ventilator efficiënt kan werken.

NL

11. ONDERHOUDSINSTRUCTIES

11.1 Na gebruik en voordat onderhoud wordt uitgevoerd, moet de acculader worden uitgeschakeld en losgekoppeld (zie paragraaf 6 en 7).

11.2 Veeg alle corrosie en ander vuil of olie met een droge doek van de accuconnectors, snoeren en de behuizing van de oplader.

11.3 Zorg dat alle componenten van de oplader op hun plaats en bedrijfsklaar zijn, bijvoorbeeld de plastic kappen op de accuklemmen.

11.4 Voor onderhoud hoeft het apparaat niet te worden geopend, want er zijn geen onderdelen die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden.

11.5 Alle ander onderhoud moet worden uitgevoerd door een bevoegd servicetechnicus.

12. VERPLAATSINGS- EN OPSLAGINSTRUCTIES

12.1 Bewaar de oplader losgekoppeld en rechtopstaand. Het snoer geleidt nog steeds elektriciteit totdat de stekker uit het stopcontact wordt gehaald.




12.2 Als de oplader in de werkplaats wordt verplaatst of naar een andere plaats wordt gebracht, moet u ervoor zorgen dat de snoeren, connectors en oplader niet worden beschadigd. Als dit niet gebeurt, kan lichamelijk letsel of materiële schade het gevolg zijn.

NL

Technische data:



13. OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
<p>HET LAMPJE AANGESLOTEN brandt niet.</p> 	<p>De accu is niet goed aangesloten.</p> <p>De accuspanning is nul volt.</p>	<p>Controleer of de aansluiting met de accu goed is.</p> <p>Schakel alles in de auto uit en probeer opnieuw aan te sluiten.</p>
<p>Lampje BEZIG MET LADEN knippert.</p> 	<p>Lader is in de afbreekmodus.</p> <p>De accu is gesulfateerd.</p> <p>De accu is defect.</p>	<p>Haal de stekker van de lader uit het stopcontact en steek hem er weer in.</p> <p>Laat de accu nakijken.</p> <p>Laat de accu nakijken.</p>
<p>Het lampje VOLLEDIG GELADEN brandt, maar de accu is niet volledig geladen</p> 	<p>De spanning van de oppervlaktelading is te hoog.</p> <p>De accuspanning is zeer laag en de lader neemt deze waar als 6V, niet 12V.</p>	<p>Vervang de accu.</p> <p>Haal de stekker van de lader uit het stopcontact en steek hem er weer in.</p>
<p>Alle lampjes branden onregelmatig.</p>	<p>Het is mogelijk dat er op een knop is gedrukt terwijl de lader op het stopcontact werd aangesloten.</p>	<p>Trek de stekker van de lader uit het stopcontact en steek hem er weer in zonder het bedieningspaneel aan te raken.</p>

NL

Innhold

Kapittel	Side
1. MERKER/SYMBOLER	115
2. VIKTIGE SIKKERHETSINSTRUKSJONER – TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE	117
3. PERSONLIGE FORHOLDSREGLER	118
4. KLARGJØRING FOR LADING	119
5. LADERPLASSERING	120
6. FØLG DENNE FREMGANGSMÅTEN NÅR BATTERIET ER MONTERT I KJØRETØYET	120
7. FØLG DENNE FREMGANGSMÅTEN NÅR BATTERIET IKKE ER MONTERT I KJØRETØYET	121
8. JORDING OG TILKOBLINGER FOR NETTSTRØMLEDNING	122
9. KONTROLLPANEL	123
10. BRUKSANVISNING	124
11. VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER	126
12. INSTRUKSJONER FOR FLYTTING OG LAGRING	126
13. FEILSØKING	127

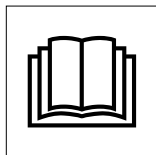


IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference



1. MERKER/SYMBOLER



Les håndboken før produktet tas i bruk.



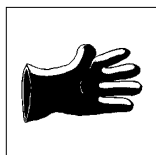
Røyk ikke nær produktet, og hold avstand til ild eller gnister.



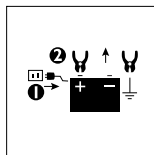
Beskytt øynene.



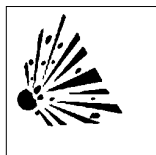
Oppbevares utilgjengelig for barn.



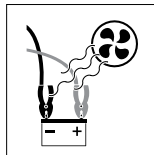
Bruk verneklær.



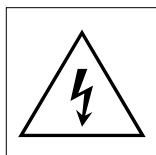
Koble fra hovedkabelen før du kobler klemmene til eller fra.



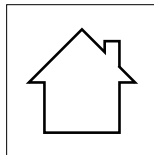
Fare for eksplosive gasser.



Brukes på et godt ventilert sted.



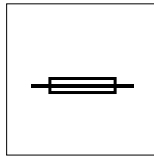
Fare for elektrisk støt.



Kun til innendørs bruk.



Skal ikke utsettes for regn eller snø.



Sikring

NO

**Denne håndboken beskriver hvordan lade-
ren brukes på en trygg og effektiv måte. Les,
sett deg inn i og følg disse instruksjonene
og forholdsreglene nøye, fordi denne hånd-
boken inneholder viktige instruksjoner for
sikkerhet og bruk.**



FARE

Angir en umiddelbar farlig situasjon som vil, hvis den ikke unngås, utsette operatøren eller tilstedeværende for personskade eller livsfare.



ADVARSEL

Angir en potensielt farlig situasjon som kan, hvis den ikke unngås, utsette operatøren eller tilstedeværende for personskade eller livsfare.



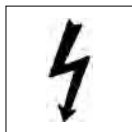
VIKTIG

Angir en potensielt farlig situasjon som kan, hvis den ikke unngås, føre til skade på utstyret, kjøretøyet eller annen eiendom.

NO

2. VIKTIGE SIKKERHETSINSTRUKSJONER – TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE

ADVARSEL



■ FARE FOR ELEKTRISK STØT ELLER BRANN

2.1 Reduser faren for skade på elektrisk støpselet eller ledning. Hold i støpselet fremfor i ledningen når laderen kobles fra strøm.

2.2 Bruk ikke en skjøteledning med mindre dette er absolutt nødvendig. Bruk av feil type skjøteledning kan medføre brannfare og elektrisk støt. Pass på følgende hvis det er nødvendig å bruke en skjøteledning:

- At stiftene på støpslet til skjøteledningen har samme antall, størrelse og form som på støpslet til laderen.
- At skjøteledningen er riktig koblet og i god elektrisk stand.
- At ledningsstørrelsen er stor nok i forhold til laderens merkedata for nettstrøm, som angitt i avsnitt 8.3.

2.3 Bruk ikke laderen hvis ledningen eller støpselet er skadet. Få en kvalifisert servicetekniker til å skifte ledningen eller støpselet øyeblikkelig.

2.4 Bruk ikke laderen hvis den har fått et hardt slag, falt ned eller er skadet på annen måte. Ta den til en kvalifisert servicetekniker.

2.5 Demonter ikke laderen. Ta den til en kvalifisert servicetekniker når det er behov for service eller reparasjon. Feil montering kan innebære brannfare eller elektrisk støt.

ADVARSEL



■ FARE FOR EKSPLOSIVE GASSER

2.6 DET ER FARLIG Å ARBEIDE NÆR ET BLYBATTERI. BATTERIER GENERERER EKSPLOSIVE GASSER UNDER NORMAL BRUK. DERFOR ER DET SVÆRT VIKTIG Å FØLGE INSTRUKSJONENE HVER GANG DU BRUKER LADEREN.

2.7 Reduser risikoen for batterieksplasjon. Følg disse instruksjonene og instruksjonene til batteri- og utstyrproduzenten for alt utstyr du skal bruke nær batteriet. Les faremerkingen på disse produktene og på motoren.

NO

3. PERSONLIGE FORHOLDSREGLER

ADVARSEL



■ FARE FOR EKSPLOSIVE GASSER

3.1 Ta av personlige metallobjekter som ringer, armbånd, halskjeder og armbåndsur ved arbeid med et blybatteri. Et blybatteri kan produsere en kortslutningsstrøm som er sterk nok til å sveise en ring eller lignende til metall, noe som kan forårsake alvorlig forbrenning.

3.2 Vær ekstra forsiktig for å redusere sjansene for å slippe et metallverktøy på batteriet. Dette kan utvikle gnister eller kortslutte batteriet eller andre elektriske deler, noe som kan forårsake eksplosjon.

3.3 Bruk denne laderen bare til å lade BLY-BATTERIER. Den er ikke beregnet på å forsyne strøm til et annet elektrisk system med lavt spenningsnivå enn en startmotor. Bruk ikke denne batteriladeren til å lade tørrbatterier som vanligvis brukes i husholdningsapparater. Disse batteriene kan sprekke og forårsake personskade og skade på eiendom.

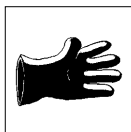
3.4 Lad ALDRI et frosset batteri.

3.5 Vurder å ha en annen person tilstede som eventuelt kan komme til unnsetning, når du arbeider nær et blybatteri. Sørg for å ha rikelig med rent vann og såpe i nærheten i tilfelle batterisyre kommer i kontakt med hud, klær eller øyne.

3.6 Hvis batterisyre kommer i kontakt med huden eller klærne, skal området øyeblikkelig vaskes med såpe og vann. Hvis du får syre i øynene, skal øynene øyeblikkelig skylles med kaldt, rennende vann i minst 10 minutter. Oppsøk lege umiddelbart. Hvis batterisyre svelges ved et uhell, skal du drikke melk, eggehviter eller vann. Fremkall IKKE brekninger. Oppsøk lege umiddelbart.

4. KLARGJØRING FOR LADING

ADVARSEL



- RISIKO FOR KONTAKT MED BATTERISYRE
- BATTERISYRE ER EN SVÆRT ETSENDE SVOVELSYRE

4.1 Fjern alle ledningsviklinger og strekk ut kablene før bruk av batteriladeren.

4.2 Hvis det er nødvendig å ta batteriet ut av kjøretøyet for å lade det, skal den jordede batteripolen alltid kobles fra først. Kontroller at alt tilbehør i kjøretøyet er av for å unngå lysbue.

4.3 Rengjør batteripolene før batteriet lades. Unngå at etsende partikler som føres gjennom luften, kommer i kontakt med øyne, nese eller munn ved rengjøring. Bruk natron og vann til å nøytralisere batterisyren og eliminere etsende partikler i luften. Berør ikke øyne, nese eller munn.

4.4 Fyll på destillert vann i hver celle til batterisyren når det nivået som er angitt av batteriproduzenten. Fyll ikke på for mye. Følg produsentens instruksjoner for opplading av et batteri uten avtakbare celledokk, for eksempel ventilregulerte blybatterier (VRLA).

4.5 Les, sett deg inn i og følg alle instruksjoner for laderen, batteriet, kjøretøyet og eventuelt utstyr som brukes nær batteriet og laderen. Studer alle batteriproduzentens spesifikke forholdsregler for lading og anbefalt ladestrømstyrke.

4.6 Fastslå batterispenningen ved å slå opp i kjøretøyet brukerhåndbok. Denne laderen er forsynt med automatisk spenningsregistrering på 6 eller 12 volt.

4.7 Kontroller at laderens kabelklemmer har god kontakt.

NO

5. LADERPLASSERING



- FARE FOR EKSPLOSJON OG KONTAKT MED BATTERISYRE.

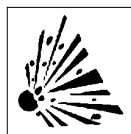
5.1 Plasser laderen så langt fra batteriet som likestrømkablene tillater.

5.2 Plasser aldri laderen rett over batteriet som lades. Gasser fra batteriet vil etse og skade laderen.

5.3 Sett ikke batteriet oppå laderen.

5.4 Batterisyre skal aldri dryppe på laderen når du leser av elektrolyttens egenvekt eller fyller på batteriet.

6. FØLG DENNE FREMGANGSMÅTEN NÅR BATTERIET ER MONTERT I KJØRETØYET



- EN GNIST NÆR BATTERIET KAN FORÅRSAKE AT BATTERIET EKSPLODERER. GJØR FØLGENDE FOR Å MINSKE FAREN FOR GNISTER NÆR BATTERIET:

6.1 Plasser nettstrøms- og likestrømkablene, slik at du minsker faren for at de kan skades av panseret, en dør eller av bevegelige eller varme motordeler.

MERK:

Hvis det er nødvendig å lukke panseret under ladeprosessen, må du påse at panseret ikke berører metalleder på batteriklemmene eller kutter isolasjonen på kablene.

6.2 Hold deg borte fra vifteblader, reimer, reimskiver og andre deler som kan forårsake skade.

6.3 Sjekk polariteten til batteripolene. Den POSITIVE (POS, P, +) batteripolen har vanligvis en større diameter enn den NEGATIVE (NEG, N, -) polen.

6.4 Finn ut hvilken pol på batteriet som er jordet (tilkoblet) til rammen.

6.5 På et kjøretøy med negativ jording, kobler du den POSITIVE (RØDE) klemmen fra batteriladeren til den POSITIVE (POS, P, +) ikke-jordede polen på batteriet. Koble den NEGATIVE (SVARTE) klemmen til kjøretøyets ramme eller til motorblokken, på avstand fra batteriet. Klemmen skal ikke kobles til for-gasseren, drivstoffledningene eller karosseriet. Koble til en solid metalldel på rammen eller motorblokken.

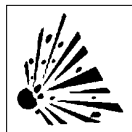
6.6 På et kjøretøy med positiv jording, kobler du den NEGATIVE (SVARTE) klemmen fra batteriladeren til den NEGATIVE (NEG, N, -) ikke-jordede polen på batteriet. Koble den POSITIVE (RØDE) klemmen til kjøretøyets ramme eller til motorblokken, på avstand fra batteriet. Klemmen skal ikke kobles til for-gasseren, drivstoffledningene eller karosseriet. Koble til en solid metalldel på rammen eller motorblokken.

6.7 Sett laderens nettstrømledning i en stikkontakt.

6.8 Når laderen skal kobles fra, trekker du først ut nettstrømledningen, fjerner klemmen fra kjøretøyets ramme og fjerner deretter klemmen fra batteripolen.

7. FØLG DENNE FREMGANGSMÅTEN NÅR BATTERIET IKKE ER MONTERT I KJØRETØYET

 **ADVARSEL**



- EN GNIST NÆR BATTERIET KAN FOR-ÅRSAKE AT BATTERIET EKSPLODERER. GJØR FØLGENDE FOR Å MINSKE FAREN FOR GNISTER NÆR BATTERIET:

7.1 Sjekk polariteten til batteripolene. Den POSITIVE (POS, P, +) batteripolen har vanligvis en større diameter enn den NEGATIVE (NEG, N, -) polen.

7.2 Koble en minst 61 cm 13 mm² isolert batterikabel til den NEGATIVE (NEG, N, -) batteripolen.

7.3 Koble den POSITIVE (RØDE) laderklemmen til den POSITIVE (POS, P, +) polen på batteriet.

7.4 Plasser deg selv og den frie enden av kabelen du tidligere koblet til den NEGATIVE (NEG, N, -) batteripolen, så langt fra batteriet som mulig, og koble deretter den NEGATIVE (SVARTE) laderklemmen til den frie enden av kabelen.

7.5 Stå ikke vendt mot batteriet når du foretar den siste tilkoblingen.

7.6 Koble laderens nettstrømledning i en stikkontakt.

7.7 Koble alltid fra laderen i omvendt rekke-

NO

følge av tilkoblingsprosedyren, og bryt den første tilkoblingen mens du er lengst mulig unna batteriet som praktisk mulig.

7.8 Et batteri til bruk i båter skal demonteres og lades på land. Hvis det skal lades om bord, er det påkrevd med utstyr som er spesialkonstruert for bruk i båter.

8. JORDING OG TILKOBLINGER FOR NETTSTRØMLEDNING

 **ADVARSEL**



■ FARE FOR ELEKTRISK STØT ELLER BRANN

8.1 Denne batteriladeren er beregnet på bruk i en nominell 230 V, 50 Hz krets.

(Se advarselmerkingen på laderen for riktig inngangsspenning.) Støpselet må være satt i en stikkontakt som er forskriftsmessig installert og jordet i henhold til alle lokale regler og forskrifter. Stiftene på støpselet må passe i kontakten (stikkkontakten).

Skal ikke brukes med et ikke-jordet system.

 **FARE**

8.2 Den medfølgende nettstrømledningen eller -kontakten skal ikke endres. Hvis den ikke passer i uttaket, skal en godkjent elektriker installere et forskriftsmessig uttak eller stikkontakt. En uriktig tilkobling kan medføre fare for elektrisk støt eller død ved elektrisk strøm.

8.3 Anbefalt minimum størrelse for skjøteledning:

- 30,5 meter lang eller kortere – bruk en 16 AWG (1,31 mm²) skjøteledning.
- Over 30,5 meter lang – bruk en 14 AWG (2,08 mm²) skjøteledning.

9. KONTROLLPANEL

Se avsnittet Bruksanvisning for en fullstendig beskrivelse av ladermodiene.



NO

Knapp for ladehastighet

Bruk denne knappen for å angi maksimum ladehastighet. Hold knappen inne til ønsket ladehastighet er valgt.



Lader og vedlikeholder små batterier. Vedlikeholder store batterier.



Lader små batterier, for eksempel de som vanligvis brukes i hage-traktorer, snøscootere og motorsykler. Er ikke beregnet på lading av store batterier.



Lader batterier for biler, båtmotorer og små lastebiler.

MERK: Etter at laderen har begynt å lade batteriet, blir utgangsstrømmen slått av hvis du trykker én gang på ladehastighetknappen. Hvis du trykker på ladehastighetknappen på nytt, vil strømmen bli slått på igjen med den samme innstillingen den hadde da den ble slått av. Eksempel: Laderen lader et batteri med innstillingen for rask ladehastighet.

10. BRUKSANVISNING

Denne batteriladeren må være forskriftsmessig montert i henhold til monteringsanvisningene før den tas i bruk.

Batteriinformasjon:

Denne laderen kan brukes med 6 V- og 12 V-batterier med nominell kapasitet på 5 til 60 Ah.



Lading:

- Kontroller at alle laderens komponenter sitter på plass og er i god stand, for eksempel plasthettene på batteriklemmene.
- Tilkoble batteriet, og ta hensyn til forholdsreglene som er oppført i avsnitt 6 og 7.
- Koble til nettstrøm i henhold til forholdsreglene som er oppført i avsnitt 8.
- Velg passende innstillinger for batteriet.

VIKTIG:

Denne laderen har ikke en AV/PÅ-bryter. Laderen blir slått av og på ved å sette støpselet i og ta det ut av en stikkontakt. Laderen vil ikke forsyne batteriklemmene med strøm før batteriet er ordentlig tilkoblet. Klemmene slår ikke gnister hvis de berører hverandre.


Indikator for batteritilkobling

Hvis laderen ikke registrerer et riktig tilkoblet batteri, vil ikke LED-indikatoren  for TILKOBLET lyse. Ladingen vil ikke begynne hvis LED-indikatoren  for TILKOBLET ikke er på .


Automatisk lademodus

Når det er valgt en ladehastighet, er laderen innstilt til å utføre en automatisk lading. Når det blir utført en automatisk lading, bytter laderen automatisk til vedlikeholdelsesmodusen etter at batteriet er ladet.


Avbrutt lading

Ladingen blir avbrutt hvis den ikke kan fullføres på normal måte. Når lading blir avbrutt, blir laderens strømutgang slått av og LED-lampen for LADING  vil begynne å blinke. I denne tilstanden ignorerer laderen alle knapper. Etter en avbrutt lading tilbakestilles laderen ved å koble den fra nettstrømkontakten, vente noen øyeblikk og koble den til igjen.

Fullført lading

Fullført lading blir angitt med LED-lampen for FULLFØRT LADING . Når den lyser, har laderen stoppet ladingen og byttet til modusen for vedlikeholdelse av driften.

Vedlikeholdelsesmodus

Når LED-lampen for FULLFØRT LADING  lyser, er laderen gått inn i vedlikeholdelsesmodus. I denne modusen vil laderen holde batteriet fulladet ved å forsyne små mengder strøm ved behov. Spenningen blir vedlikeholdt på et nivå som bestemmes av den valgte batteritypen.

Vedlikeholde et batteri

(2A ) ladehastighet)

Denne laderen har en vedlikeholdsinnstilling som vedlikeholder både 6- og 12-volts batterier, slik at de holdes fullt oppladet. I denne innstillingen kan den lade små batterier og vedlikeholde både små og store batterier. Det anbefales ikke å lade et stort batteri med vedlikeholdsinnstillingen.

MERK:

Teknologien som brukes i vedlikeholdsmodusen til ladere, gjør det mulig å lade og vedlikeholde et batteri i som er i god stand på en trygg måte i lengre tidsperioder. Problemer med batteriet, elektriske problemer med kjøretøyet, uriktige tilkoblinger eller andre uforutsette tilstander kan imidlertid medføre stort strømforbruk. Det anbefales derfor å følge med på batteriet og ladeprosessen.

Vifte

Laderen er konstruert for å kontrollere kjøleviften for effektiv drift. Det er normalt at viften starter og stopper ved vedlikehold av et fullt oppladet batteri. Hold området rundt laderen fritt for hindringer, slik at viften kan fungere mest mulig effektivt.

NO

11. VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

11.1 Trekk ut støpselet og koble fra batteriladeren etter bruk og før utføring av vedlikehold (se avsnitt 6 og 7).

11.2 Tørk av all korrosjon og annen skitt eller olje fra batteripolene, ledningene og laderkassen med en tørr klut.

11.3 Kontroller at alle laderens komponenter sitter på plass og er i god stand, for eksempel plasthettene på batteriklemmene.

11.4 Enheten behøver ikke å åpnes for å utføre service, fordi det finnes ingen deler som brukeren selv kan utføre service på.

11.5 All annen service skal utføres av en kvalifisert servicetekniker.

12. INSTRUKSJONER FOR FLYTTING OG LAGRING

12.1 Oppbevar laderen i oppreist stilling og frakoblet strøm. Ledningen er fremdeles strømførende til den blir trukket ut av kontakten.

12.2 Vær forsiktig for å unngå/forhindre skade på ledningene, kontaktene eller laderen hvis den blir flyttet rundt på verkstedet eller transportert til et annet sted. Unnlatelse av å gjøre dette kan medføre personskaade eller skade på eiendom.

NO

Tekn. data:



13. FEILSØKING

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	LØSNING
LED-indikatoren for TILKOBLET er ikke på. 	Batteriet er ikke riktig tilkoblet. Batterispenningen er null volt.	Kontroller at tilkoblingene til batteriet er ordentlige. Slå av alt i bilen, og prøv å koble til på nytt.
LED-indikatoren for LADING blinker. 	Laderen er i avbruddsmodus. Batteriet er sulfatert. Batteriet er dårlig.	Trekk ut laderen fra stikkkontakten og sett den i igjen. Få batteriet sjekket. Få batteriet sjekket.
LED-indikatoren for FULLT OPPLADET er på, men batteriet er ikke helt oppladet. 	Ladespenningen for overflate er høy. Svært lav batterispenning, og laderen registrerer den som 6 V, og ikke 12 V.	Skift batteriet. Trekk ut laderen fra stikkkontakten og sett den i igjen.
Alle LED-indikatorene lyser uregelmessig.	Du kan ha trykt på en knapp mens laderen var koblet til nettstrøm.	Trekk ut laderen fra stikkkontakten og sett den i igjen, uten å berøre kontrollpanelet.

NO

Conteúdo

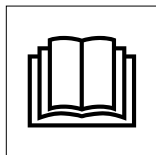
Capítulo	Página
1. MARCAS/SÍMBOLOS	129
2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES – GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES	131
3. PRECAUÇÕES PESSOAIS	132
4. PREPARAÇÃO PARA CARREGAMENTO	133
5. LOCALIZAÇÃO DO CARREGADOR	134
PT 6. SIGA ESTES PASSOS SE A BATERIA ESTIVER INSTALADA NO VEÍCULO	134
7. SIGA ESTES PASSOS SE A BATERIA ESTIVER FORA DO VEÍCULO	135
8. LIGAÇÃO À TERRA E LIGAÇÕES DO CABO DE ALIMENTAÇÃO CA	136
9. PAINEL DE CONTROLO	137
10. INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO	138
11. INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO	140
12. INSTRUÇÕES DE DESLOCAÇÃO E ARMAZENAMENTO	140
13. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	141

IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference



1. MARCAS/SÍMBOLOS



Leia o manual antes de utilizar o produto.



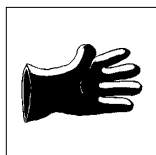
Nunca fume nem permita a presença de chamas e faíscas nas proximidades.



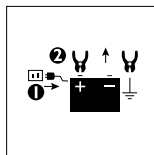
Proteja os olhos.



Mantenha fora do alcance das crianças.

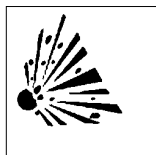


Utilize vestuário de protecção.

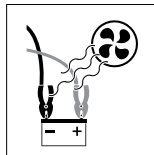


Desligue o cabo principal antes de ligar ou desligar os grampos.

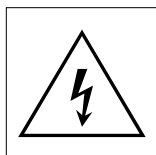
PT



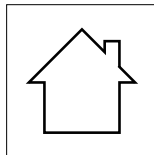
Risco de gases explosivos.



Utilize numa área bem ventilada.



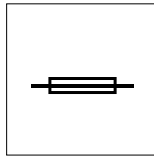
Risco de choque eléctrico.



Apenas para utilização no interior.



Não exponha à chuva ou à neve.



Fusível

Este manual irá demonstrar-lhe como utilizar o seu carregador de forma segura e eficiente. Leia, perceba e siga rigorosamente estas instruções e precauções, dado que este manual contém importantes instruções de segurança e funcionamento.



PERIGO

Indica uma situação de perigo iminente que, se não for evitada, resultará em ferimentos graves ou morte do operador ou dos presentes.



AVISO

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos graves ou morte do operador ou dos presentes.

PT



IMPORTANTE:

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos no equipamento ou veículo ou em danos materiais.

2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES – GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

AVISO



■ RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO OU INCÊNDIO

2.1 Para reduzir o risco de danos na ficha ou cabo eléctrico, puxe pela ficha e não pelo cabo ao desligar o carregador.

2.2 Não deve ser utilizada uma extensão, excepto se for absolutamente necessário.

A utilização de uma extensão inadequada poderá resultar em risco de incêndio ou choque eléctrico. Se tiver que ser utilizada uma extensão, certifique-se de que:

- O número, tamanho e forma dos pinos da ficha da extensão são idênticos aos da ficha do carregador.
- A extensão está devidamente ligada e em boas condições eléctricas.
- O tamanho dos fios é suficientemente grande para a amperagem CA do carregador, tal como especificado na secção 8.3.

2.3 Não utilize o carregador com uma ficha ou cabo danificado; solicite imediatamente a substituição da ficha ou do cabo por parte de um técnico de manutenção qualificado.

2.4 Não utilize o carregador se este tiver sido alvo de uma forte pancada, tiver sofrido uma queda ou tiver sido danificado de qualquer outra forma; leve-o a um técnico de manutenção qualificado.

2.5 Não desmonte o carregador; leve-o a um técnico de manutenção qualificado quando for necessário qualquer trabalho de manutenção ou reparação. A montagem incorrec-ta poderá resultar em risco de incêndio ou choque eléctrico.

AVISO



■ RISCO DE GASES EXPLOSIVOS

2.6 TRABALHAR NAS PROXIMIDADES DE UMA BATERIA DE CHUMBO-ÁCIDO É PERIGOSO. AS BATERIAS PRODUZEM GASES EXPLOSIVOS DURANTE O SEU FUNCIONAMENTO NORMAL. POR ESTA RAZÃO, É DA MAIOR IMPORTÂNCIA QUE SIGA AS INSTRUÇÕES SEMPRE QUE UTILIZAR O CARREGADOR.

2.7 Para reduzir o risco de explosão da bateria, siga estas instruções e as instruções publicadas pelos fabricantes da bateria e de qualquer equipamento que pretenda utilizar nas proximidades da mesma. Reveja os sinais de aviso nestes produtos e no motor.

PT

3. PRECAUÇÕES PESSOAIS



■ RISCO DE GASES EXPLOSIVOS

3.1 Retire os objectos pessoais de metal, tais como anéis, pulseiras, colares e relógios, quando trabalhar com uma bateria de chumbo-ácido. Uma bateria de chumbo-ácido pode gerar uma corrente de curto-circuito suficientemente alta para soldar um anel ou algo semelhante ao metal, provocando uma queimadura grave.

3.2 Tenha especial cuidado para reduzir o risco de queda de uma ferramenta de metal sobre a bateria. Poderá soltar faíscas ou causar um curto-circuito na bateria ou noutro componente eléctrico, o que pode provocar uma explosão.

3.3 Utilize este carregador para carregar apenas baterias de CHUMBO-ÁCIDO. Não foi concebido para fornecer energia a um sistema eléctrico de baixa voltagem que não uma aplicação de motor de arranque. Não utilize este carregador para carregar as baterias secas normalmente utilizadas em electrodomésticos. Estas baterias podem explodir e provocar ferimentos nas pessoas e danos materiais.

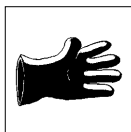
3.4 NUNCA carregue uma bateria congelada.

3.5 Pense em ter alguém perto de si que possa ajudar quando trabalhar nas proximidades de uma bateria de chumbo-ácido. Tenha muita água limpa e sabão por perto, caso o ácido da bateria entre em contacto com a sua pele, roupa ou os seus olhos.

3.6 Se o ácido da bateria entrar em contacto com a sua pele ou roupa, lave imediatamente a área com água e sabão. Se entrar ácido para os seus olhos, lave imediatamente os olhos com água fria a correr durante, pelo menos, 10 minutos e receba logo assistência médica. Se engolir acidentalmente ácido da bateria, beba leite, claras de ovos ou água. NÃO induza o vômito. Procure imediatamente assistência médica.

4. PREPARAÇÃO PARA CARREGAMENTO

AVISO



- RISCO DE CONTACTO COM O ÁCIDO DA BATERIA
- O ÁCIDO DA BATERIA É UM ÁCIDO SULFÚRICO ALTAMENTE CORROSIVO

4.1 Retire todos os invólucros dos cabos e desenrole-os antes de utilizar o carregador de baterias.

4.2 É necessário retirar a bateria do veículo para carregá-la; retire sempre o terminal de ligação à terra primeiro. Certifique-se de que todos os acessórios do veículo estão desligados, de modo a prevenir a formação de arcos.

4.3 Limpe os terminais da bateria antes de a carregar. Durante a limpeza, evite que a corrosão atmosférica entre em contacto com os seus olhos, nariz e boca. Utilize bicarbonato de sódio e água para neutralizar o ácido da bateria e ajudar a eliminar a corrosão atmosférica. Não toque nos seus olhos, nariz e boca.

4.4 Adicione água destilada a cada célula até que o ácido da bateria atinja o nível especificado pelo fabricante da mesma. Não encha demasiado. Para uma bateria cujas tampas das células não são removíveis, tal como as baterias de chumbo-ácido reguladas por válvulas (VRLA), siga rigorosamente as instruções de recarregamento do fabricante.

4.5 Leia, perceba e siga todas as instruções do carregador, da bateria, do veículo e de qualquer equipamento que seja utilizado perto da bateria e do carregador. Tenha em consideração todas as precauções específicas do fabricante da bateria a serem tomadas durante o carregamento, assim como as taxas de carga recomendadas.

4.6 Determine a tensão da bateria, consultando o manual do proprietário do veículo. Este carregador está equipado com deteção automática de tensão de 6 ou 12 volts.

4.7 Certifique-se de que os grampos dos cabos do carregador estão devidamente ligados.

PT

5. LOCALIZAÇÃO DO CARREGADOR



AVISO



- RISCO DE EXPLOSÃO E DE CONTACTO COM O ÁCIDO DA BATERIA.

5.1 Coloque o carregador o mais longe possível da bateria, tanto quanto os cabos CC permitam.

5.2 Nunca coloque o carregador directamente sobre a bateria a ser carregada; os gases da bateria irão corroer e danificar o carregador.

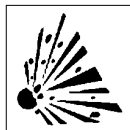
5.3 Não pose a bateria em cima do carregador.

5.4 Nunca permita que o ácido da bateria verta sobre o carregador ao fazer a leitura da gravidade específica do electrólito ou ao encher a bateria.

6. SIGA ESTES PASSOS SE A BATERIA ESTIVER INSTALADA NO VEÍCULO



AVISO



- UMA FAÍSCA PERTO DA BATERIA PODERÁ PROVOCAR UMA EXPLOSÃO DA MESMA. PARA REDUZIR O RISCO DE FAÍSCAS PERTO DA BATERIA:

6.1 Para reduzir o risco de danos, coloque os cabos CA e CC sobre o capot, as portas e peças móveis e quentes do motor.



NOTA:

Se for necessário fechar o capot durante o processo de carregamento, certifique-se de que o capot não toca na parte metálica dos conectores da bateria nem corta o isolamento dos cabos.

6.2 Mantenha-se afastado das lâminas da ventoinha, correias, polias e outras peças que possam provocar ferimentos

6.3 Verifique a polaridade dos pólos da bateria. Geralmente, o pólo POSITIVO (POS, P, +) da bateria tem um diâmetro maior do que o pólo NEGATIVO (NEG, N, -).

PT

6.4 Determine qual o pólo que está ligado à terra (conectado) no chassis.

6.5 Em veículos com ligação à terra através do pólo negativo, ligue o conector POSITIVO (VERMELHO) do carregador de baterias ao pólo POSITIVO (POS, P, +) sem ligação à terra da bateria. Ligue o conector NEGATIVO (PRETO) ao chassis do veículo ou bloco do motor, afastado da bateria. Não ligue o conector ao carburador, aos tubos de combustível ou a partes metálicas da carroçaria. Ligue a uma parte metálica compacta da estrutura ou do bloco do motor.

6.6 Em veículos com ligação à terra através do pólo positivo, ligue o conector NEGATIVO (PRETO) do carregador de baterias ao pólo NEGATIVO (NEG, N, -) sem ligação à terra da bateria. Ligue o conector POSITIVO (VERMELHO) ao chassis do veículo ou bloco do motor, afastado da bateria. Não ligue o conector ao carburador, aos tubos de combustível ou a partes metálicas da carroçaria. Ligue a uma parte metálica compacta da estrutura ou do bloco do motor.

6.7 Ligue o cabo de alimentação CA do carregador à tomada eléctrica.

6.8 Quando desligar o carregador, desligue o cabo CA, retire o conector do chassis do veículo e, em seguida, retire o conector do terminal da bateria.

7. SIGA ESTES PASSOS SE A BATERIA ESTIVER FORA DO VEÍCULO

 **AVISO**



- **UMA FAÍSCA PERTO DA BATERIA PODERÁ PROVOCAR UMA EXPLOSÃO DA MESMA. PARA REDUZIR O RISCO DE FAÍSCAS PERTO DA BATERIA:**

7.1 Verifique a polaridade dos pólos da bateria. Geralmente, o pólo POSITIVO (POS, P, +) da bateria tem um diâmetro maior do que o pólo NEGATIVO (NEG, N, -).

7.2 Prenda um cabo de bateria isolado 6 AWG com, pelo menos, 61 cm (24 polegadas) de comprimento ao pólo NEGATIVO (NEG, N, -) da bateria.

7.3 Ligue o conector POSITIVO (VERMELHO) do carregador ao pólo POSITIVO (POS, P, +) da bateria.

7.4 Afaste-se, juntamente com a extremidade solta do cabo previamente ligada ao pólo NEGATIVO (NEG, N, -) da bateria, para o mais longe possível da bateria – em seguida, ligue o conector NEGATIVO (PRETO) do carregador à extremidade solta do cabo.

7.5 Não esteja de frente para a bateria ao fazer a ligação final.

7.6 Ligue o cabo de alimentação CA do carregador à tomada eléctrica

PT

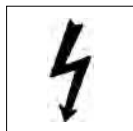
7.7 Quando desligar o carregador, execute sempre o procedimento de ligação pela ordem inversa e interrompa a primeira ligação estando o mais longe possível da bateria.

7.8 As baterias marítimas (barcos) devem ser retiradas e carregadas em terra. Para carregá-las a bordo, é necessário equipamento especialmente concebido para utilização marítima.

8. LIGAÇÃO À TERRA E LIGAÇÕES DO CABO DE ALIMENTAÇÃO CA

 **AVISO**

PT



■ RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO OU INCÊNDIO

8.1 Este carregador de baterias foi concebido para utilização num circuito de 230 V, 50 Hz nominal. (Consulte a etiqueta de aviso do carregador para obter informações sobre a tensão de entrada correcta.) A ficha deve estar ligada a uma tomada com instalação e ligação à terra devidamente efectuadas, de acordo com todos os códigos e regulamentos locais. Os pinos da ficha devem adequar-se ao receptáculo (tomada). Não utilize com um sistema sem ligação à terra.

 **PERIGO**

8.2 Nunca altere a ficha ou cabo CA fornecido – se não se adequar à tomada, peça a um electricista qualificado para instalar uma tomada apropriada. Uma ligação desadequada pode resultar em risco de choque eléctrico ou electrocussão.

8.3 Tamanho AWG mínimo recomendado para a extensão:

- 30,5 metros (100 pés) de comprimento ou menos – utilize uma extensão de calibre 16 (1,31 mm²).
- Mais de 30,5 metros (100 pés) de comprimento – utilize uma extensão de calibre 14 (2,08 mm²).

9. PAINEL DE CONTROLO

Se avsnittet Bruksanvisning for en fullstendig beskrivelse av ladermodiene.



Botão Taxa de Carga

Utilize este botão para definir a taxa de carga máxima. Prima o botão até que a taxa de carga desejada seja seleccionada.



Carrega e conserva a carga de baterias de pequena dimensão. Conserva a carga de baterias de grande dimensão.



Carrega baterias de pequena dimensão, como as normalmente utilizadas em motocultivadores, veículos para a neve e motocicletas. Não se destina ao carregamento de baterias de grande dimensão.



Carrega baterias de automóveis, marítimas e de veículos comerciais ligeiros.

NOTA: Quando o carregador começar a carregar a bateria, se premir o botão Taxa de Carga uma vez, a corrente de saída é desligada. Se premir novamente o botão Taxa de Carga, a corrente irá ligar novamente com as mesmas definições que estavam em vigor quando foi desligada. Por exemplo: o carregador está a carregar uma bateria na definição de taxa de carga rápida.

PT

10. INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Este carregador de baterias deve ser devidamente montado, de acordo com as instruções de montagem, antes de ser utilizado.

Informações da bateria:

Este carregador pode ser utilizado com baterias de 6 e 12 V, com capacidades nominais entre 5 Ah e 60 Ah.

Carregamento:



- Certifique-se de que todos os componentes do carregador estão no devido lugar e em boas condições de funcionamento, tal como, por exemplo, os revestimentos de plástico nos grampos da bateria.
- Ligue a bateria de acordo com as precauções apresentadas nas secções 6 e 7.
- Ligue a alimentação CA de acordo com as precauções apresentadas na secção 8.
- Seleccione as definições adequadas à sua bateria.



IMPORTANTE:

Este carregador não possui um interruptor para LIGAR/DESLIGAR. Os comandos LIGAR e DESLIGAR são controlados através da ligação do carregador à tomada CA de parede. O carregador não fornecerá corrente aos grampos da bateria até que esta esteja devidamente ligada. Os grampos não irão soltar faíscas se tocarem um no outro.


Indicador de Ligação da Bateria

Se o carregador não detectar uma bateria devidamente ligada, o LED de  LIGADA não acende. O carregamento não começa se o LED de  LIGADA não estiver aceso.


Modo de Carregamento Automático

Quando selecciona uma taxa de carga, o carregador é configurado para efectuar um carregamento automático. Quando é efectuado um carregamento automático, o carregador muda automaticamente para o modo de conservação após o carregamento da bateria.


Carregamento Cancelado

Se não for possível concluir o carregamento em condições normais, este será cancelado. Quando o carregamento é cancelado, a saída do carregador é cortada e o LED de A CARREGAR  cintilará. Neste estado, o carregador ignora todos os botões. Para reiniciar após um carregamento cancelado, desligue a ficha do carregador da tomada CA, aguarde alguns instantes e volte a ligar.


Conclusão do carregamento

A conclusão do carregamento é indicada pelo LED de  CARREGADA. Se estiver aceso, o carregador parou o carregamento e passou a funcionar no Modo de Conservação.

Modo de Conservação

Quando o LED de  CARREGADA está aceso, o carregador iniciou o Modo de Conservação. Neste modo, o carregador mantém a bateria totalmente carregada através do fornecimento de uma pequena corrente sempre que necessário. A tensão permanece num nível determinado pelo tipo de bateria seleccionado.

Conservação de uma bateria

(Taxa de Carga de  de 2 A)

Este carregador possui uma definição de conservação que preserva as baterias de 6 e 12 volts, mantendo-as totalmente carregadas. Nesta definição, pode carregar baterias de pequena dimensão e conservar baterias de pequena e grande dimensão. Não recomendamos o carregamento de uma bateria de grande dimensão na definição de conservação.

NOTA:

A tecnologia do modo de conservação, utilizada nos carregadores, permite-lhe carregar e conservar uma bateria em boas condições, de forma segura e durante longos períodos de tempo. Contudo, problemas da bateria, problemas eléctricos no veículo, ligações incorrectas ou outras condições imprevistas poderão provocar consumos excessivos de corrente. Como tal, recomenda-se que a sua bateria e o processo de carregamento sejam ocasionalmente monitorizados.

Ventoinha

O carregador foi concebido para controlar a sua própria ventoinha de arrefecimento para um funcionamento eficiente. É normal que a ventoinha arranque e pare durante a conservação de uma bateria totalmente carregada. Mantenha a área junto do carregador desobstruída, de modo a permitir um funcionamento eficiente da ventoinha.

PT

11. INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

11.1 Após a utilização e antes da manutenção, retire a ficha da tomada e desligue o carregador de baterias (consulte as secções 6 e 7).

11.2 Utilize um pano seco para limpar toda a corrosão da bateria, assim como qualquer sujidade e óleo nos conectores e cabos da bateria e na caixa do carregador.

11.3 Certifique-se de que todos os componentes do carregador estão no devido lugar e em boas condições de funcionamento, tal como, por exemplo, os revestimentos de plástico nos grampos da bateria.

PT **11.4** A manutenção não requer a abertura da unidade, dado que não existem peças cuja manutenção possa ser efectuada pelo utilizador.

11.5 Todos os outros trabalhos de manutenção devem ser efectuados por técnicos de manutenção qualificados.

12. INSTRUÇÕES DE DESLOCAÇÃO E ARMAZENAMENTO




12.1 Armazene o carregador desligado e numa posição vertical. O cabo continuará a conduzir electricidade até que seja desligado da tomada.

12.2 Se o carregador for deslocado na oficina ou para outro local, tenha cuidado para evitar/prevenir danos nos cabos, conectores e no próprio carregador. O incumprimento desta instrução poderá resultar em ferimentos ou danos materiais.

Dados técnicos:



13. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	POSSÍVEL CAUSA	SOLUÇÃO
<p>O LED de LIGADA não está aceso.</p> 	<p>A bateria não está correctamente ligada.</p> <p>A tensão da bateria é de zero volts.</p>	<p>Verifique se as ligações da bateria estão correctas.</p> <p>Desligue todos os componentes do veículo e tente efectuar o arranque novamente.</p>
<p>O LED de A CARREGAR está a cintilar.</p> 	<p>O carregador está em Modo de Cancelamento.</p> <p>A bateria está sulfatada.</p> <p>A bateria está em más condições.</p>	<p>Desligue o carregador da tomada CA e ligue-o novamente.</p> <p>Solicite a verificação da bateria.</p> <p>Solicite a verificação da bateria.</p>
<p>O LED de COM CARGA TOTAL está aceso, mas a bateria não está totalmente carregada.</p> 	<p>A tensão de carga de superfície é elevada.</p> <p>A tensão da bateria é demasiado baixa e o carregador detecta-a como sendo de 6 V e não 12 V.</p>	<p>Substitua a bateria.</p> <p>Desligue o carregador da tomada CA e ligue-o novamente.</p>
<p>Todos os LEDs estão acesos de forma errática.</p>	<p>Poderá ter premido um botão enquanto ligava o carregador.</p>	<p>Desligue o carregador da tomada CA e ligue-o novamente, sem tocar no painel de controlo.</p>

PT

Innehåll

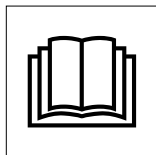
Område	Sida
1. MÄRKNING/SYMBOLER	143
2. VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR - SPARA DESSA ANVISNINGAR	145
3. PERSONLIGA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER	146
4. FÖRBEREDELSE FÖR LADDNING	147
5. PLACERING AV LADDAREN	148
6. FÖLJ DESSA STEG OM BATTERIET ÄR INSTALLERAT I FORDONET	148
SE 7. FÖLJ DESSA STEG OM BATTERIET ÄR UTANFÖR FORDONET	149
8. JORD- OCH NÄTANSLUTNINGAR	150
9. KONTROLLPANEL	151
10. DRIFTSANVISNINGAR	152
11. UNDERHÅLLSANVISNINGAR	154
12. FLYTT- OCH FÖRVARINGSANVISNINGAR	154
13. FELSÖKNING	155


IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference



1. MÄRKNING/SYMBOLER



Läs handboken innan du använder produkten.



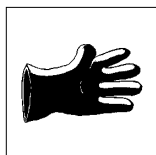
Rök inte och tillåt inga lågor eller gnistor.



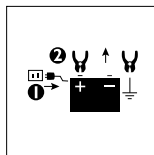
Skydda ögonen.



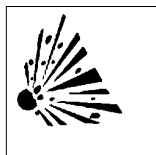
Förvaras utom räckhåll för barn.



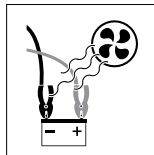
Använd skyddskläder.



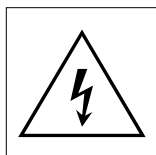
Koppla bort huvudkabeln innan klämmorna anslut-seller kopplas bort.



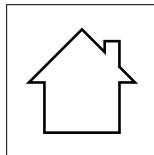
Risk för explosiva gaser.



Använd i ett välventilerat område.



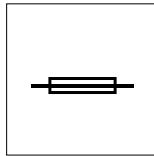
Risk för elektriska stötar.



Endast för inomhusbruk.



Utsätt inte enheten för regn och snö.



Säkring

SE

Den här handboken visar dig hur du använder laddaren på ett säkert och effektivt sätt. Du måste noggrant läsa, förstå och följa anvisningarna och försiktighetsåtgärderna i handboken eftersom den innehåller viktiga säkerhets- och driftsanvisningar.



FARA

Indikerar en omedelbart farlig situation som, om den inte undviks, resulterar i dödsfall eller allvarlig skada på operatör eller annan personal.



VARNING

Indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan resultera i dödsfall eller allvarlig skada på operatör eller annan personal.



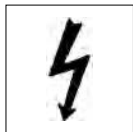
VIKTIGT:

Indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan resultera i skada på utrustning, fordon eller egendom.

SE

2. VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR – SPARA DESSA ANVISNINGAR

VARNING



■ RISK FÖR ELCHOCK OCH BRAND

2.1 Dra i kontakten, inte i sladden, när du kopplar bort laddaren så att inte den elektriska kontakten eller sladden skadas.

2.2 Använd inte en förlängningssladd om det inte är absolut nödvändigt. Användandet av en olämplig förlängningssladd kan resultera i risk för brand och elchock. Om du måste använda en förlängningssladd, kontrollera att:

- Stiften på förlängningssladdens kontakt är lika många och har samma storlek och form som de på laddaren.
- Förlängningssladdens ledningar är riktigt inkopplade och att sladden är i gott elektriskt skick.
- Att ledningsdimensionen är tillräcklig för laddarens märkström enligt specifikationen i avsnitt 8.3.

2.3 Använd inte laddaren med en skadad sladd eller kontakt. Sladden eller kontakten måste omedelbart bytas ut av en kvalificerad servicetekniker.

2.4 Använd inte laddaren om den utsatts för ett skarpt slag, tappats eller på annat sätt skadats. Enheten måste då kontrolleras av en kvalificerad servicetekniker.

2.5 Demontera inte laddaren. Ta enheten till en kvalificerad servicetekniker när underhåll eller reparation krävs. Felaktig montering kan resultera i risk för brand och elchock.

VARNING



■ RISK FÖR EXPLOSIVA GASER

2.6 DET ÄR FARLIGT ATT ARBETA I NÄRHE- TEN AV BLYSYRABATTERIER. BATTERIER GENERERAR EXPLOSIVA GASER UNDER NORMAL ANVÄNDNING AV BATTERIET. AV DENNA ANLEDNING ÄR DET YTTERRST VIK- TIGT ATT DU FÖLJER ANVISNINGARNA VAR- JE GÅNG DU ANVÄNDER LADDAREN.

2.7 Minska risken för batteriexplosion genom att följa dessa anvisningar samt de som publicerats av batteritillverkaren och tillver- karen av den utrustning som du planerar att använda i närheten av batteriet. Granska varningsmeddelandena på produkterna och motorn.

SE

3. PERSONLIGA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER



■ RISK FÖR EXPLOSIVA GASER

3.1 Avlägsna personliga metallföremål, såsom ringar, armband, halsband och armbandsur, när du arbetar med blysyrabatterier. Ett blysyrabatteri kan producera en kortslutningsström som är stor nog att smälta en ring eller motsvarande metall, vilket orsakar svåra brännskador.

3.2 Var extra försiktig så att du inte tappar metallverktyg på batteriet. Det kan skapa gnistor eller kortsluta batteriet eller annan elektrisk utrustning vilket kan orsaka en explosion.

3.3 Använd endast laddaren för att ladda BLYSYRABATTERIER. Den är inte avsedd att strömförsörja någon annan typ av lågspänningssystem annat än det för en startmotor. Använd inte batteriladdaren för att ladda den typ av torrcellsbatterier som ofta används till apparater i hemmet. Dessa batterier kan spricka och orsaka personskada och skada på egendom.

3.4 Ladda ALDRIG ett fruset batteri.

3.5 Överväg att ha en person i närheten som kan hjälpa dig när du arbetar i närheten av ett blysyrabatteri. Ha gott om färskvatten och tvål i närheten ifall batterisyra kommer i kontakt med hud, kläder eller ögon.

3.6 Om batterisyra kommer i kontakt med hud eller kläder måste du omedelbart tvätta området med tvål och vatten. Om syra tränger in i ögat måste du spola med rinnande kallt vatten i minst 10 minuter och omedelbart uppsöka läkare. Om syra sväljs av misstag måste du dricka mjölk, äggvita eller vatten. Frambringa INTE kräkning. Uppsök omedelbart läkare.

4. FÖRBEREDELSE FÖR LADDNING



- RISK FÖR KONTAKT MED BATTERISYRA
- BATTERISYRA ÄR ENYTTERST FRÄTANDE SVAVELSYRA

4.1 Packa upp och rulla ut alla kablar innan du använder batteriladdaren.

4.2 Om det är nödvändigt att ta bort batteriet från fordonet för att ladda det skall den jordade terminalen kopplas bort först. Kontrollera att alla tillbehör i fordonet är avstängda, så att bågbildning undviks.

4.3 Rengör batteriterminalerna innan batteriet laddas. Undvik att luftburen korrosion kommer i kontakt med ögon, näsa och mun under rengöringen. Använd bikarbonat och vatten för att neutralisera batterisyran och eliminera luftburen korrosion. Rör inte vid ögon, näsa eller mun.

4.4 Fyll på med destillerat vatten i cellerna tills batterisyranivån når upp till den av tillverkaren specificerade nivån. Överfyll inte cellerna. För batterier med borttagbara lock på cellerna, såsom ventilreglerade blysyra-batterier (VRLA), följer du noga tillverkarens anvisningar för laddning.

4.5 Läs, ta till dig och följ alla anvisningar för laddaren, batteriet, fordonet och den utrustning som används nära batteriet och laddaren. Studera batteritillverkarens specifika säkerhetsanvisningar för laddning och rekommenderade laddningsströmmar.

4.6 Ta reda på batterispänningen genom att se i fordonets bruksanvisning. Laddaren är utrustad med automatisk spänningsavkänning för 6 och 12 volt.

4.7 Kontrollera att laddningskabelns klämmor sitter ordentligt fast.

SE

5. PLACERING AV LADDAREN



- RISK FÖR EXPLOSION OCH KONTAKT MED BATTERISYRA.

5.1 Placera laddaren så långt borta från batteriet som DC-kabeln tillåter.

5.2 Placera aldrig laddaren direkt ovanför batteriet som laddas. Gaser från batteriet korroderar och skadar laddaren.

5.3 Placera aldrig batteriet ovanpå laddaren.

5.4 Låt inte batterisyra droppa på laddaren när du avläser elektrolytdensiteten eller fyller batteriet.

6. FÖLJ DESSA STEG OM BATTERIET ÄR INSTALLERAT I FORDONET



- EN GNISTA NÄRA BATTERIET KAN ORSAKA EN EXPLOSION. MINSKA RISKEN FÖR GNISTOR NÄRA BATTERIET GENOM ATT:

6.1 Placera AC- och DC-kablarna så att risken för att de skadas av motorhuv, dörrar och rörliga eller varma motordelar minskas.



Om det är nödvändigt att stänga motorhuv under laddningen måste du kontrollera att motorhuv inte rör vid metalldelarna på batterikontakterna eller skadar kablarnas isolering.

6.2 Håll dig borta från fläktblad, remmar, remskivor och andra delar som kan orsaka skada.

6.3 Kontrollera polariteten på batteripolerna. Den POSITIVA (POS, P, +) batteripolen har normalt en större diameter än den NEGATIVA (NEG, N, -) polen.

6.4 Avgör vilken batteripol som är jordad (ansluten) till chassit.

6.5 För fordon med negativ jordning ansluter du den POSITIVA (RÖDA) kontakten från batteriladdaren till den POSITIVA (POS, P, +) ojordade polen på batteriet. Anslut den NEGATIVA (SVARTA) kontakten till fordonets chassi eller motorblock på avstånd från batteriet. Anslut inte kontakten till förgasaren, bränsleledningarna eller tunnplåtsdelar. Anslut till en tjock metallidel i ramen eller motorblocket.

6.6 För fordon med positiv jordning ansluter du den NEGATIVA (SVARTA) kontakten från batteriladdaren till den NEGATIVA (NEG, N, +) ojordade polen på batteriet. Anslut den POSITIVA (RÖDA) kontakten till fordonets chassi eller motorblock på avstånd från batteriet. Anslut inte kontakten till förgasaren, bränsleledningarna eller tunnplåtsdelar. Anslut till en tjock metallidel i ramen eller motorblocket.

6.7 Anslut laddarens AC-strömssladd till ett eluttag.

6.8 När laddaren kopplas bort kopplar du bort AC-sladden, tar bort kontakten från fordonets chassi och tar sedan bort kontakten från batteriterminalen.

7. FÖLJ DESSA STEG OM BATTERIET ÄR UTANFÖR FORDONET

 **VARNING**



- EN GNISTA NÄRA BATTERIET KAN ORSAKA EN EXPLOSION. MINSKA RISKEN FÖR GNISTOR NÄRA BATTERIET GENOM ATT:

7.1 Kontrollera polariteten på batteripolerna. Den POSITIVA (POS, P, +) batteripolen har normalt en större diameter än den NEGATIVA (NEG, N, -) polen.

7.2 Anslut en 6 AWG (13 mm²) isolerad batterikabel som är minst 24 tum (61 cm) lång till den NEGATIVA (NEG, N, -) batteripolen.

7.3 Anslut den POSITIVA (RÖDA) laddarkontakten till den POSITIVA (POS, P, +) polen på batteriet.

7.4 Placera dig själv och den icke anslutna änden på kabeln som du tidigare anslöt till den NEGATIVA (NEG, N, -) batteripolen så långt borta som möjligt från batteriet. Anslut sedan den NEGATIVA (SVARTA) laddarkontakten till den icke anslutna änden på kabeln.

7.5 Vänd dig bort från batteriet när du gör den sista anslutningen.

7.6 Anslut laddarens AC-strömssladd till ett eluttag.

SE

7.7 När du kopplar bort laddaren utför du anslutningsproceduren i omvänd ordning och bryter den första anslutningen när du befinner dig så långt bort från batteriet som möjligt.

7.8 Ett marinbatteri (båt) måste tas ur och laddas på land. Laddning på båten kräver utrustning som är specialutformad för marint bruk.

8. JORD- OCH NÄTANSLUTNINGAR

VARNING



SE

■ RISK FÖR ELCHOCK OCH BRAND

8.1 Batteriladdaren är avsedd för användning i en krets med en nominell spänning på 230 V, 50 Hz. (Korrekt ingångsspänning visas på laddarens varningsetikett.) Kontakten måste vara ansluten till ett eluttag som är korrekt installerat och jordat i enlighet med lokala regler och förordningar. Kontaktens stift måste passa med anslutningsdonet (eluttaget). Använd inte laddaren i ett ojordat system.

FARA

8.2 Ändra inte AC-sladden eller kontakten på batteriladdaren – om den inte passar i eluttaget måste ett lämpligt uttag installeras av en kvalificerad elektriker. En felaktig anslutning kan resultera i risk för dödande elchock.

8.3 Rekommenderad minsta AWG-storlek för förlängningssladd:

- Högst 100 fot (30,5 m) lång – använd en 16-gauge (1,31 mm²) förlängningssladd.
- Över 100 fot (30,5 m) – använd en 14-gauge (2,08 mm²) förlängningssladd.

9. KONTROLLPANEL

Se avsnittet Bruksanvisning for en fullständig beskrivelse av ladermodiene.



SE

Knapp för laddningshastighet

Ställ in den maximala laddningshastigheten med den här knappen. Tryck på knappen tills önskad laddningshastighet visas.



Laddar och underhåller små batterier. Underhåller stora batterier.



Laddar små batterier, såsom de som vanligtvis används i trädgårdstraktorer, snöskotrar och motorcyklar. Ej för laddning av stora batterier.



Laddar batterier för bilar, båtar och lätta lastbilar.

OBS: När laddaren har börjat ladda batteriet och du trycker en gång på knappen för laddningshastighet så stängs utströmmen av. Om du trycker på knappen för laddningshastighet igen så återgår strömmen till samma inställning som innan den stängdes av. Till exempel: Laddaren laddar ett batteri med inställningen för snabbbladdning.

10. DRIFTSANVISNINGAR

Batteriladdaren måste vara rätt monterad i enlighet med monteringsanvisningarna när den används.

Batteriinformation:

Laddaren kan användas med 6 och 12 V batterier med märkvärden på 5 Ah till 60 Ah.



Laddning:

- Kontrollera att de olika komponenterna på laddaren sitter på plats och är i gott skick, till exempel plastfötterna på metallklämmorna.
- Följ säkerhetsanvisningarna i avsnitt 6 och 7 och anslut batteriet.
- Följ säkerhetsanvisningarna i avsnitt 8 och anslut nätspänningen.
- Välj lämpliga inställningar för ditt batteri.

VIKTIGT:

Det finns ingen PÅ/AV-omkopplare på laddaren. PÅ och AV styrs genom att laddaren ansluts till ett vägguttag. Laddaren förser inte batteriklämmorna med ström förrän ett batteri är ordentligt anslutet. Klämmorna gnistrar inte om de vidrör varandra.


Indikator för batterianslutning

Om laddaren inte känner av ett korrekt anslutet batteri så tänds inte ANSLUTNINGSLYSDIODEN . Laddningen startar inte om inte ANSLUTNINGSLYSDIODEN  lyser.


Automatiskt laddningsläge

När en laddningshastighet är vald utför laddaren en automatisk laddning. När en automatisk laddning utförs växlar laddaren automatiskt till underhållsläget när batteriet är laddat.


Avbruten laddning

Om laddningen inte kan slutföras på normalt sätt avbryts den. När laddningen avbryts stängs utströmmen från laddaren av och LYSDIODEN LADDAR  blinkar. I detta läge ignoreras alla knapptryckningar av laddaren. Återställ laddaren efter en avbruten laddning genom att koppla bort laddaren från vägguttaget, vänta en kort stund och sedan ansluta den igen.


Laddning slutförd

Slutförd laddning indikeras av lysdioden för LADDAD . När den lyser har laddaren stoppat laddningen och växlat till underhållsläget.

Underhållsläge

När lysdioden för LADDAD  lyser har laddaren startat underhållsläget. I det här läget håller laddaren batteriet fulladdat genom att vid behov leverera en liten ström. Spänningen underhålls på en nivå som bestäms av den valda batteritypen.

Underhålla ett batteri

(2 A  laddningshastighet)

Laddaren har en underhållsinställning som underhåller både 6 och 12 V batterier och bibehåller full laddning. Med den här inställningen kan små batterier laddas och både små och stora batterier underhållas. Vi rekommenderar inte laddning av ett stort batteri med underhållsinställningen.

OBS:

Tekniken för underhållsläget i laddare gör att du kan ladda och underhålla ett batteri i gott skick på säkert sätt under en längre tid. Däremot kan problem med batteriet, elektriska problem i fordonet, felaktiga anslutningar och andra oförutsägbara förhållanden resultera i stora strömuttag. Därför rekommenderar vi att du då och då övervakar batteriet och laddningsprocessen.

Fläkt

Laddaren är utformad för att styra kylfläkten för effektiv drift. Det är normalt att fläkten startar och stoppar när ett fulladdat batteri underhålls. Se till att området nära laddaren är fritt från hinder så att fläkten kan fungera effektivt.

SE

11. UNDERHÅLLSANVISNINGAR

11.1 Efter användning och före underhåll utförs skall batteriladdaren kopplas bort (se avsnitt 6 och 7).

11.2 Använd en torr trasa för att torka bort batterikorrosion och annan smuts och olja från batterikontakter, sladdar och laddarens hölje.

11.3 Kontrollera att de olika komponenterna på laddaren sitter på plats och är i gott skick, till exempel plastfötterna på metallklämmorna.

11.4 Service kräver inte att enheten öppnas då det inte finns några delar som användaren kan serva.

11.5 All annan service måste utföras av kvalificerad servicepersonal.

12. FLYTT- OCH FÖRVARINGSANVISNINGAR

12.1 Förvara laddaren urkopplad i upprätt läge. Sladden är strömförande tills den kopplas bort från uttaget.




12.2 Om laddaren flyttas runt i verkstaden eller transporteras till annan plats bör du vara noga med att undvika skada på sladdar, kontakter och själva laddaren. Om detta inte görs kan det leda till personskada eller skada på egendom.

SE

Tehnicki podaci:



13. FELSÖKNING

PROBLEM	MÖJLIG ORSAK	LÖSNING
Anslutningslysdioden lyser inte. 	Batteriet är inte rätt anslutet. Batterispänningen är noll volt.	Kontrollera att anslutningen till batteriet är korrekt. Stäng av allt i bilen och anslut igen.
Anslutningslysdioden Lysdioden för LADDAR blinkar. 	Laddaren är i avbrytningsläge. Batteriet är sulfaterat. Batteriet är dåligt.	Koppla bort laddaren från nätuttaget och koppla in den igen. Kontrollera batteriet. Kontrollera batteriet.
FULLADDAT-lysdioden lyser men batteriet är inte fulladdat. 	Ytladdningsspänningen är hög. Batterispänningen är mycket låg och laddaren känner av det som om det är 6V, inte 12V.	Byt ut batteriet. Koppla bort laddaren från nätuttaget och koppla in den igen. .
Lysdiодerna lyser på ett oberäkneligt sätt.	En knapp kan ha tryckts in när laddaren kopplades in.	Koppla bort laddaren från nätuttaget och koppla in den igen utan att röra vid kontrollpanelen.

SE

Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

Herth+Buss France SAS
ZA Portes du Vercors, 270 Rue de La Chau | FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

Herth+Buss Belgium Sprl
Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achêne

Herth+Buss UK Ltd
Ground Floor, Unit 16, Londonderry Farm
Keynsham Road, Willsbridge, Bristol | UK-BS30 6 EL